



Amtsblatt des
Europäischen
Patentamts

Official Journal
of the European
Patent Office

Journal officiel
de l'Office
européen des
brevets

30. September 1981
Jahrgang 4/ Heft 9

30 September 1981
Year 4 / Number 9

30 septembre 1981
4^e année / Numéro 9

**ENTSCHEIDUNGEN DER
BESCHWERDEKAMMERN**

**Entscheidung der Juristischen
Beschwerdekammer vom
7 Juli 1981
J 05/80***

EPÜ Artikel 122, Regeln 85a, 104b(1);
PCT Artikel 48(2)(a)

"Wiedereinsetzung in den vorigen
Stand": "Sorgfalt des zugelassenen
Vertreters"; Sorgfalt von Hilfsper-
sonen des zugelassenen Vertreters"
— "Fristversäumnisse bei Euro-PCT-
Anmeldungen"

Leitsatz

*I. Wiedereinsetzung in den vorigen
Stand kann im Falle der Vertretung des
Anmelders durch einen zugelassenen
Vertreter nur dann gewährt werden,
wenn auch der Vertreter die in Artikel'
122(1) EPÜ vom Anmelder oder Pa-
tentinhaber verlangte Sorgfalt beachtet
hat.*

*II. Hat der Vertreter Routinearbeiten,
wie z. B. das Schreiben von Briefen nach
Diktat, die Absendung von Schreiben
und das Notieren von Fristen, einer Hilfs-
person übertragen, so werden an die
Sorgfalt der Hilfsperson nicht die
gleichen strengen Anforderungen wie an
die des Anmelders oder seines Vertreters
gestellt.*

*III. Dem Vertreter wird jedoch ein Fehl-
verhalten einer Hilfsperson nur dann
nicht angelastet, wenn er in diesem
Zusammenhang die vorgeschriebene
Sorgfalt beachtet hat. Hierzu gehört, daß
er eine für diese Tätigkeit entsprechend
qualifizierte Person auswählt, daß er sie
mit ihren Aufgaben vertraut macht und
daß er die Ausführung ihrer Arbeiten in
vernünftigem Umfang überwacht.*

**DECISIONS OF THE BOARDS
OF APPEAL**

**Decision of the Legal Board of
Appeal dated 7 July 1981
J 05/80***

Article 122, Rules 85a, 104b(1) EPC;
Article 48(2)(a) PCT

"Restitutio in integrum": "Due care
on the part of the professional repre-
sentative"; "Due care on the part of
the professional representative's em-
ployees" — "Failure to observe time
limits for Euro-PCT applications"

Headnote

*I. When an applicant is represented by a
professional representative, a request for
restitutio in integrum cannot be acceded
to unless the representative himself can
show that he has taken the due care
required of an applicant or proprietor by
Article 122(1) EPC.*

*II. If the representative has entrusted to
an assistant the performance of routine
tasks such as typing dictated docu-
ments, posting letters and parcels and
noting time limits, the same strict
standards of care are not expected of the
assistant as are expected of the appli-
cant or his representative.*

*III. A culpable error on the part of the
assistant made in the course of carrying
out routine tasks is not to be imputed
to the representative if the latter has
himself shown that he exercised the
necessary due care in dealing with his
assistant. In this respect, it is incumbent
upon the representative to choose for
the work a suitable person, properly
instructed in the tasks to be performed,
and to exercise reasonable supervision
over the work.*

**DECISIONS DES CHAMBRES
DE RECOURS**

**Décision de la chambre de
recours juridique du 7 juillet
1981
J 05/80**

Article 122; règles 85 bis, 104 ter (1)
de la CBE;
Article 48(2)(a) du PCT

"Restitutio in integrum": "Vigilance
du mandataire agréé"; "Vigilance des
auxiliaires du mandataire agréé" —
"Inobservation des délais relative-
ment aux demandes euro-PCT"

Sommaire

*I. Lorsqu'il y a eu représentation du de-
mandeur par un mandataire agréé, il ne
peut être fait droit à une demande de
restitutio in integrum que si le manda-
taire lui-même a fait preuve de la vigi-
lance exigée du demandeur ou du titu-
laire du brevet par l'article 122(1) de la
CBE.*

*II. Si le mandataire a confié à un auxi-
liaire des travaux courants, comme par
exemple la frappe de documents dictés,
l'expédition du courrier, la prise en note
de délais, les mêmes exigences rigoureuses
de vigilance attendues du demandeur
ou de son mandataire ne le sont pas de
l'auxiliaire de ce dernier.*

*III. Un comportement fautif de l'auxiliaire
au cours de l'exécution des travaux
courants n'est pas imputable au manda-
taire, à la condition toutefois que celui-
ci ait lui-même fait preuve de la vigilance
nécessaire dans ses rapports avec un
auxiliaire. Il lui incombe, à cet égard, de
choisir une personne qualifiée pour
cette fonction, de la mettre au courant
des tâches à accomplir et de surveiller*

* Übersetzung

* Translation

IV. Überträgt der Vertreter einer Hilfskraft eine Tätigkeit, deren Erledigung ihm aufgrund seiner Qualifikation persönlich obliegt, wie z. B. die Auslegung von Gesetzen und Übereinkommen, so kann er nicht geltend machen, er habe alle nach den gegebenen Umständen gebotene Sorgfalt beachtet.

V. Artikel 48(2)(a) PCT ist weit auszulegen. Daraus folgt, daß zumindest die Artikel 121 und 122 sowie die Regel 85a EPÜ auf internationale Anmeldungen während des Übergangs auf die regionale Phase anzuwenden sind.

IV. However, if the representative delegates to an assistant a task which, by virtue of his professional qualification, normally falls to him, as for example the interpretation of laws and treaties, the representative will not be able to establish that he has exercised all due care required by the circumstances.

V. Article 48(2)(a) PCT is to be interpreted in a wide sense. It follows that at least Articles 121 and 122 EPC and Rule 85a EPC are applicable to international applications at the time of their transition to the regional phase.

dans une mesure raisonnable leur exécution.

IV. Si une tâche qui incomberait normalement au mandataire en raison de sa qualification professionnelle, comme par exemple l'interprétation des lois et conventions, est confiée par lui à un auxiliaire, le mandataire ne saurait faire valoir qu'il a fait preuve de toute la vigilance nécessitée par les circonstances.

V. L'article 48(2)(a) du PCT doit être interprété extensivement. Il en résulte que tout au moins les articles 121 et 122, de même que la règle 85bis de la CBE, sont applicables aux demandes internationales lors de leur passage à la phase régionale.

Sachverhalt und Anträge

I. Am 2. Oktober 1978 hat die Beschwerdeführerin die internationale Patentanmeldung PCT/FR 78/00026 eingereicht und dafür die Priorität ihrer in Frankreich am 3. Oktober 1977 eingereichten nationalen Patentanmeldung in Anspruch genommen; als Bestimmungsstaaten hat sie die Bundesrepublik Deutschland, das Vereinigte Königreich, Luxemburg, Schweden und die Schweiz angegeben.

II. Das Internationale Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum hat die internationale Anmeldung mit dem internationalen Recherchenbericht als Anlage am 5. April 1979 veröffentlicht. Die Frist für die Entrichtung der nationalen Gebühr und der Benennungsgebühren lief also am 5. Juli 1979 ab (Art. 22(1)(3) PCT, R. 104b(1) EPÜ).

III. Die nationale Gebühr wurde am 31. Mai 1979 rechtswirksam entrichtet, die Benennungsgebühren jedoch erst am 3. Oktober 1979, nachdem die Eingangsstelle die Beschwerdeführerin mit Schreiben vom 14. August 1979 darauf hingewiesen hatte, daß die Anmeldung als zurückgenommen gelte.

IV. In der auf Antrag der Beschwerdeführerin ergangenen Entscheidung vom 19. Dezember 1979 stellte die Eingangsstelle fest, daß die europäische Patentanmeldung nach Artikel 79(2) und 150(2) EPÜ als zurückgenommen gelte, da die Benennungsgebühren nicht rechtzeitig entrichtet worden seien.

V. Am 23. Januar 1980 machte die Beschwerdeführerin die Regel 85a EPÜ geltend und legte dar, daß diese neue Regel auf diesen Fall anzuwenden sei. Die in der Regel 85a EPÜ vorgesehene Zuschlagsgebühr wurde rechtzeitig entrichtet.

VI. Am 8. Februar 1980 legte die Beschwerdeführerin gegen die Entscheidung der Eingangsstelle Beschwerde mit Begründung ein und entrichtete ordnungsgemäß die Beschwerdegebühr. Unter Bezugnahme auf eine fernmündliche Mitteilung der Eingangsstelle, wonach Regel 85a EPÜ auf Euro/PCT-Anmeldungen nicht anwendbar sei, führte die Beschwerdeführerin folgendes aus:

a) Als das Europäische Patentamt die Beschwerdeführerin am 14. August

Summary of Facts and Submissions

I. On 2 October 1978 the appellant filed International Application PCT/FR 78/00026 claiming the priority of a national patent application made in France on 3 October 1977 and designating the Federal Republic of Germany, the United Kingdom, Luxembourg, Sweden and Switzerland as States for which a European Patent was desired.

II. On 5 April 1979, the International Bureau of the World Intellectual Property Organization published the international application together with the international search report. The period within which the national fee and the designation fees had to be paid thus expired on 5 July 1979 (Art. 22(1)(3) PCT, Rule 104b(1) EPC).

III. The national fee was duly paid on 31 May 1979 but the designation fees were not paid until 3 October 1979, after the Receiving Section had notified the appellant, by letter dated 14 August 1979, that the application must be deemed to have been withdrawn.

IV. By a Decision dated 19 December 1979, given at the appellant's request, the Receiving Section held that the European patent application was deemed to have been withdrawn, in accordance with the provisions of Articles 79(2) and 150(2) EPC, as the designation fees had not been paid in due time.

V. On 23 January 1980 the appellant claimed that the new Rule 85a EPC was applicable in this case. The surcharge prescribed by Rule 85a EPC was duly paid.

VI. On 8 February 1980 the appellant lodged an appeal against the Decision of the Receiving Section, stating the grounds therefor. The appeal fee was duly paid. Referring to the view of the Receiving Section, expressed during a telephone conversation, that Rule 85a EPC would not be applicable to Euro-PCT applications, the appellant submitted that:

(a) when the European Patent Office informed the appellant that the application was deemed to have been withdrawn, on 14 August 1979, there was still time to request *restitutio in integrum*. The fact that Rule 69 EPC had been invoked instead of Article 122 EPC

Exposé des faits et conclusions

I. Le 2 octobre 1978, la requérante a déposé la demande internationale PCT/FR78/00026 revendiquant la priorité de sa demande de brevet national déposée en France le 3 octobre 1977 et indiquant la République fédérale d'Allemagne, le Royaume-Uni, le Luxembourg, la Suède et la Suisse (brevets européens) comme Etats désignés.

II. Le Bureau international de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle a publié ladite demande internationale, avec en annexe le rapport de recherche internationale, le 5 avril 1979. Le délai pour le paiement de la taxe nationale et des taxes de désignation expirait dès lors le 5 juillet 1979 (art. 22(1)(3) du PCT, règle 104 ter (1) de la CBE).

III. La taxe nationale a été valablement acquittée le 31 mai 1979, alors que les taxes de désignation ne furent payées que le 3 octobre 1979 après que la section de dépôt eut notifié à la requérante, par lettre du 14 août 1979, que la demande était réputée retirée.

IV. Par décision du 19 décembre 1979 rendue sur demande de la requérante, la section de dépôt a constaté que la demande de brevet européen était réputée retirée, en application de l'article 79(2) et de l'article 150(2) de la CBE, les taxes de désignation n'ayant pas été payées en temps utile.

V. Le 23 janvier 1980, la requérante a invoqué la règle 85 bis de la CBE, en faisant valoir que cette nouvelle règle était applicable dans ce cas. Le paiement de la surtaxe prévue par la même règle 85 bis de la CBE a été effectué en temps utile.

VI. Le 8 février 1980, la requérante a formé un recours motivé contre la décision de la section de dépôt et a dûment acquitté la taxe de recours. Se référant à une information téléphonique de la section de dépôt selon laquelle la règle 85 bis de la CBE ne serait pas applicable aux demandes euro-PCT, elle soutenait ce qui suit:

a) lorsque, le 14 août 1979, l'Office européen des brevets avait informé la requérante que sa demande était réputée retirée, il était encore temps de requérir la *restitutio in integrum*. Le fait d'avoir invoqué la règle 69 au lieu de

1979 darauf hingewiesen hatte, daß ihre Anmeldung als zurückgenommen gelte, hatte sie noch genügend Zeit gehabt, die Wiedereinsetzung zu beantragen. Daß sie die Regel 69 statt Artikel 122 EPÜ geltend gemacht habe, sei ein kleinerer und entschuldbarer Irrtum, der im übrigen durch die falsche Unterrichtung seitens des Europäischen Patentamts hervorgerufen worden sei;

b) sie habe rechtzeitig die Anwendung der Regel 85a EPÜ verlangt, die nach ihrer Ansicht nicht verweigert werden könne, da die auf eine europäische Anmeldung anwendbaren Regeln auch auf eine Euro/PCT-Anmeldung anwendbar seien;

c) bei einer anderen europäischen Patentanmeldung habe der gleiche Irrtum unter Anwendung der Bestimmungen des Artikels 122 EPÜ berichtigt werden können.

VII. Mit Bescheid vom 30. Oktober 1980 wurde die Beschwerdeführerin von der Juristischen Beschwerdekammer unterrichtet, daß in dem vorliegenden Fall eine Wiedereinsetzung in den vorigen Stand nicht gänzlich ausgeschlossen erscheine, daß jedoch die in der Beschwerdeschrift angegebenen Gründe noch näher ausgeführt werden müßten.

VIII. Mit Schreiben vom 29. Dezember 1980 beantragte die Beschwerdeführerin unter Bezugnahme auf die am 8. Februar eingereichte Beschwerde hilfsweise die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand. Aus diesem Schreiben und einer schriftlichen Erklärung der Bürovorsteherin der Kanzlei des zugelassenen Vertreters ergibt sich, daß dieser ihr die Anweisung gegeben hat, alle vorgeschriebenen Gebühren zu entrichten, und daß sie Artikel 78 EPÜ in der Weise ausgelegt hat, daß, wenn in einer PCT-Anmeldung das Europäische Patentamt bestimmt worden ist, nur die Anmeldegebühr innerhalb eines Monats nach der Einreichung beim Übergang der PCT-Anmeldung in die nationale Phase zu bezahlen ist.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und der Regel 64 EPÜ; sie ist daher zulässig.

2. Die Beschwerdeführerin stützt ihre Beschwerde auf zwei Rechtsbehelfe: auf die Anwendung der Regel 85a EPÜ und auf die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand nach Artikel 122 EPÜ.

Die Kammer hat die beiden Möglichkeiten untersucht, da die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand mit weniger Kosten verbunden wäre als die Anwendung der Regel 85a EPÜ.

3. Die Wiedereinsetzung setzt nach Artikel 122(1) EPÜ voraus, daß der Anmelder trotz Beachtung aller nach den gegebenen Umständen gebotenen Sorgfalt verhindert war, gegenüber dem Europäischen Patentamt eine Frist einzuhalten.

4. Bei der Münchner Diplomatischen Konferenz 1973 wurde anlässlich der

was a trivial and excusable error, contributed to by incorrect information given by the European Patent Office;

(b) the appellant had requested application of Rule 85a EPC within the prescribed period, an application which in the appellant's submission could not be refused, since the rules applicable to a European patent application were equally applicable to a Euro-PCT application;

(c) in the case of another European patent application the same error had been corrected by applying the provisions of Article 122 EPC.

VII. By letter dated 30 October 1980, the Legal Board of Appeal informed the appellant that in the particular case *restitutio in integrum* did not seem to be entirely excluded, but that it would be necessary for the reasons given in the Statement of Grounds to be developed in detail.

VIII. By letter dated 29 December 1980, referring back to the appeal lodged on 8 February 1980, the appellant requested *restitutio in integrum* in the alternative to the other relief sought.

It appears from the appellant's letter and from a written statement made by the lady in charge of administration in his representative's office, that the representative had instructed her to pay all necessary fees and that she had interpreted Article 78 EPC as meaning that only the filing fee had to be paid within one month after filing when a PCT application designating the European Patent Office passed to the national phase.

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is admissible.

2. The appellant based his appeal on two possible remedies: application of Rule 85a EPC and *restitutio in integrum* in accordance with Article 122 EPC.

The Board has examined both possibilities, because *restitutio in integrum* would be less expensive than application of Rule 85a EPC.

3. *Restitutio in integrum* in accordance with Article 122(1) EPC is conditional upon the applicant showing that, where he was unable to observe a time limit *vis-à-vis* the European Patent Office, all due care required by the circumstances has been taken.

4. During the Munich Diplomatic Conference in 1973, when the expression "all due care required by the circumstances" was inserted in place of the

l'article 122 de la CBE était une erreur mineure et excusable, provoquée en outre par la fausse information donnée par l'Office européen des brevets;

b) dans le délai prescrit, elle avait demandé l'application de la règle 85 bis de la CBE qui, selon elle, ne pouvait être refusée, les règles applicables à une demande européenne étant aussi applicables à une demande euro-PCT;

c) pour une autre demande de brevet européen, la même erreur avait pu être réparée en appliquant les dispositions de l'article 122 de la CBE.

VII. Par lettre du 30 octobre 1980, la requérante a été informée par la chambre de recours juridique que, dans le cas d'espèce, une *restitutio in integrum* ne semblait pas être totalement exclue, mais qu'il était nécessaire que les motifs substantiels indiqués dans le recours soient développés en détail.

VIII. Par lettre du 29 décembre 1980, la requérante a sollicité expressément, en se référant à son recours du 8 février 1980, que celui-ci soit subsidiairement considéré comme une requête en *restitutio in integrum*.

Il ressort de cette lettre et d'une déclaration écrite de la directrice administrative du cabinet du mandataire agréé, que celui-ci lui avait donné instruction de payer toutes les taxes requises et qu'elle avait interprété l'article 78 de la CBE comme signifiant que seule la taxe de dépôt devait être réglée dans le délai d'un mois à compter du dépôt, lors du passage à la phase nationale d'une demande PCT désignant l'Office européen des brevets.

Motifs de la décision

1. Le recours est conforme aux articles 106 à 108 et à la règle 64 de la CBE; il est recevable.

2. La requérante a fondé son recours sur deux moyens juridiques: la règle 85 bis de la CBE et la *restitutio in integrum* selon l'article 122 de la CBE. La chambre a examiné les deux possibilités, car la *restitutio in integrum* entraînerait moins de frais que l'application de la règle 85 bis de la CBE.

3. La *restitutio in integrum* suppose, selon l'article 122(1) de la CBE, que le demandeur n'a pas été en mesure d'observer un délai à l'égard de l'Office européen des brevets bien qu'ayant fait preuve de toute la vigilance nécessitée par les circonstances.

4. Lors de la Conférence diplomatique de Munich de 1973, il a été constaté, à l'occasion de la substitution du terme "force majeure" figurant dans le projet

Änderung des im Entwurf enthaltenen Begriffs der "höheren Gewalt" in "alle nach den gegebenen Umständen gebotene Sorgfalt" festgestellt, daß im Falle einer Vertretung des Anmelders auch der Vertreter alle nach den gegebenen Umständen gebotene Sorgfalt aufgewendet habe müsse (Berichte der Münchner Diplomatischen Konferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens, herausgegeben von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland, Nrn. 574, 575, 577, 578 und M/PR/G, Anlage I, Kap. II, Nr. 10 Abs. 2). Diese Auslegung erscheint richtig.

5. Auf dieser Konferenz wurde auch die Frage erörtert, ob ein Verschulden eines Angestellten eines zugelassenen Vertreters, der seine Arbeit gewöhnlich zufriedenstellend erledigt, entschuldigt werden könne.

Hierzu ist zuerst festzustellen, daß gewisse untergeordnete Arbeiten, die regelmäßig anfallen, wie zum Beispiel das Schreiben von Briefen nach Diktat, die Absendung von Schreiben und das Notieren von Fristen, gewöhnlich nicht vom Vertreter selbst, sondern von seinen Angestellten ausgeführt werden. Dies entspricht den im Wirtschafts- und Berufsleben üblichen Gewohnheiten.

Die Delegation der AIPPI hat auf der Konferenz ein konkretes Beispiel für die Schwierigkeiten gegeben, die in dieser Beziehung auftreten können. Die Erörterung hat zu der unter Nr. 4 oben erwähnten Änderung geführt. Es ergibt sich aus der Erörterung, daß die Konferenz nicht ausschließen wollte, daß ein Verschulden eines Angestellten entschuldigt werden könne ("Berichte....", op. cit., Nr. 559 ff., 571 Abs. 2).

6. Im vorliegenden Fall brauchen die Regeln der nationalen Zivilrechte über die Beziehungen zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer hinsichtlich eines Fehlverhaltens von Hilfspersonen nicht in Betracht gezogen zu werden. Die Kammer hat lediglich den Begriff der gemäß Artikel 122(1) EPÜ "nach den gegebenen Umständen gebotenen Sorgfalt" auszulegen.

Nach Auffassung der Kammer darf man an eine Hilfsperson, der Routinearbeiten übertragen sind, nicht die gleichen strengen Anforderungen stellen wie an den Anmelder oder seinen Vertreter. Auch die eingehenden Diskussionen über die Wiedereinsetzung auf der Münchner Diplomatischen Konferenz lassen keine andere Auslegung zu.

7. Damit der Zweck des Artikels 122(1) EPÜ verwirklicht werden kann, muß allerdings der Vertreter, der sich solcher Hilfspersonen bedient, in diesem Zusammenhang die in dieser Bestimmung vorgeschriebene Sorgfalt anwenden. Grundsätzlich gehört dazu, daß er für diese Tätigkeit eine entsprechend qualifizierte Person auswählt, daß er sie mit ihren Aufgaben vertraut macht und die Ausführung ihrer Arbeiten in vernünftigem Umfang überwacht.

8. Es muß weiter in Betracht gezogen werden, daß die Vertragsstaaten die

expression "force majeure", which had been employed in the draft text, it was observed that if an applicant had been represented by a professional representative the latter also would have to show that he had taken all due care required by the circumstances (Minutes of the Munich Diplomatic Conference for the Setting Up of a European System for the Grant of Patents, published by the Federal German Government, M/PR/I, points 574, 575, 577, 578 and M/PR/G, Annex I, Chap. II, Section 10, second paragraph). This interpretation seems to be correct.

5. At the same Conference, there was also discussion of the question whether one could excuse the negligence of an employee of a professional representative who normally carried out his work in a satisfactory manner.

On this point it was noted that some routine tasks, such as typing dictated documents, posting letters and parcels and noting time limits, are normally carried out not by the professional representative personally, but by his staff. This follows normal commercial and professional practice.

During the Conference, the AIPPI delegation gave a concrete example of the difficulties which can arise in this respect.

Discussion of this example led to the amendment of the text mentioned in point 4. It is clear from the discussion that the Conference had no wish to rule out the possibility of excusing the negligence of an employee (Minutes, *loc. cit.*, point 559 et seq. and point 571, second paragraph).

6. For the purposes of the present case it is not relevant to take account of rules of national laws concerning the liability of an agent to his principal for wrongful acts or omissions of the agent's employee. The Board must restrict itself to interpreting the concept of "due care required by the circumstances" in the context of Article 122(1) EPC.

In the opinion of the Board, one could not expect of an assistant entrusted with routine tasks the same rigorous care as is demanded of an applicant or his professional representative. Nothing in the detailed discussions on *restitutio in integrum* during the Munich Diplomatic Conference would lead to a contrary interpretation.

7. To benefit from Article 122 EPC, a professional representative who employs assistants must be able to establish that he has used the due care required. In general, then, he should choose for the work a suitable person, properly instructed in the tasks to be performed, and he should exercise reasonable supervision over the work.

8. However, account should also be taken of the fact that by Article 134(1) EPC, the Contracting States have in principle confined representation of applicants before the European Patent Office to "professional representatives" who, by virtue of their qualification

par l'expression "toute la vigilance nécessitée par les circonstances", que, si un demandeur était représenté par un mandataire, ce dernier aussi devait avoir fait preuve de toute la vigilance nécessitée par les circonstances (Procès-verbaux de la Conférence diplomatique de Munich pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets, publiés par le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne nos 574, 575, 577, 578 et M/PR/G, annexe I, chapitre II, n° 10, alinéa 2). Cette interprétation apparaît exacte.

5. A cette Conférence, la question a également été débattue de savoir si la négligence de l'employé d'un mandataire agréé, qui exécute son travail habituellement de façon satisfaisante, pouvait être excusée.

A ce sujet, il convient tout d'abord de constater que certains travaux d'importance secondaire qui reviennent périodiquement, tels que par exemple la frappe de documents dictés, l'envoi de courrier et la prise en note de délais, ne sont généralement pas exécutés par le mandataire lui-même mais par ses employés. Cela correspond aux usages normaux dans la vie économique et professionnelle.

Lors de la Conférence, la délégation de l'AIPPI a donné un exemple concret des difficultés qui peuvent se présenter à cet égard. La discussion a abouti à la modification mentionnée sous le n° 4 ci-dessus. Il ressort de la discussion que la Conférence n'a pas voulu exclure que la négligence d'un employé puisse être excusée (Procès-verbaux cités, nos 559 et suiv, 571, alinéa 2).

6. En ce qui concerne le cas d'espèce, il n'y a pas lieu de prendre en considération les règles de droits civils nationaux régissant les rapports du mandant et du mandataire relativement à un comportement fautif de l'auxiliaire de ce dernier. La chambre doit se limiter à interpréter la notion de "vigilance nécessitée par les circonstances" selon l'article 122(1) de la CBE.

Selon la chambre, on ne pourrait attendre d'un auxiliaire chargé des tâches secondaires la même rigueur que du demandeur ou de son mandataire. Les discussions minutieuses sur la *restitutio in integrum* lors de la Conférence diplomatique de Munich n'autorisent pas non plus une autre interprétation.

7. Afin que l'objectif de l'article 122(1) de la CBE soit atteint, il est nécessaire que le mandataire qui a recours à de tels auxiliaires fasse preuve de la vigilance prévue par cette disposition. Il convient donc, en principe, qu'il choisisse pour ce travail une personne qualifiée, qu'il la mette au courant de ses tâches et qu'il contrôle l'exécution du travail dans une mesure raisonnable.

8. Il convient également de tenir compte du fait que les Etats contractants ont confié et réservé en principe, selon l'article 134(1) de la CBE, la représentation des demandeurs devant l'Office européen des brevets à des "mandataires agréés" qui par leur

Vertretung von Anmeldern vor dem Europäischen Patentamt nach Artikel 134(1) EPÜ grundsätzlich "zugelassenen Vertretern" anvertraut und vorbehalten haben, die durch ihre Qualifikation die bestmögliche Vertretung sicherstellen sollen. Daraus folgt aber auch, daß ein Vertreter sich nicht von Aufgaben entlasten kann, deren Erledigung ihm aufgrund seiner Qualifikation persönlich obliegt, wie zum Beispiel die Auslegung von Gesetzen und Übereinkommen. Überträgt er jedoch solche Aufgaben einem Angestellten und begehrt dieser bei der Ausführung dieser Arbeiten einen Fehler, der eine Fristversäumung zur Folge hat, so kann der Vertreter nicht geltend machen, er habe alle nach den gegebenen Umständen gebotene Sorgfalt aufgewendet.

9. In dem vorliegenden Fall hat der zugelassene Vertreter seiner Bürovorsteherin, deren Zuverlässigkeit und Sachkunde die Kammer nicht in Zweifel zieht, die allgemeine Anweisung erteilt, alle anfallenden Gebühren rechtzeitig zu entrichten. Damit wurden einer Angestellten Aufgaben zur selbständigen Erledigung übertragen, die über den Rahmen von Routinearbeiten hinausgehen, zumal es sich dabei auch um die nicht einfache Auslegung von zwei neuen internationalen Übereinkommen gehandelt hat. Der zugelassene Vertreter kann daher nicht geltend machen, er habe die nach den gegebenen Umständen gebotene Sorgfalt aufgewendet, um einen Rechtsverlust zu verhindern. Die Beschwerdeführerin kann also nicht wieder in den vorigen Stand eingesetzt werden.

10. Die Beschwerdeführerin stützt ihr Begehren vor allem auf die Anwendung der Regel 85a EPÜ. Danach kann, wenn die Benennungsgebühr für eine europäische Patentanmeldung nicht in der in Artikel 79(2) EPÜ vorgeschriebenen Frist entrichtet ist, diese Gebühr mit einer Zuschlagsgebühr innerhalb einer weiteren Frist von zwei Monaten rechtswirksam entrichtet werden. In der Regel 85a EPÜ wird jedoch nicht die Regel 104b(1) EPÜ aufgeführt, die für Euro/PCT-Anmeldungen gilt.

11. In dem vorliegenden Fall handelt es sich gerade um diese Frist, die die Beschwerdeführerin nicht eingehalten hat, eine Frist, die den Übergang der internationalen Anmeldung von der internationalen Phase auf die regionale Phase, d. h. auf das europäische Verfahren, regelt. In diesem Übergangsstadium müssen die beiden internationalen Konventionen, der Patentsammenarbeitsvertrag und das Europäische Patentübereinkommen, angewendet werden; Artikel 150(2) EPÜ schreibt hierzu vor, daß im Fall einander entgegenstehender Bestimmungen die Vorschriften des Patentsammenarbeitsvertrags vorgehen.

12. Artikel 48(2)(a) PCT bestimmt, daß jeder Vertragsstaat, soweit er betroffen ist, eine Fristüberschreitung als entschuldigend ansieht, wenn Gründe vorliegen, die nach seinem nationalen Recht

should guarantee the best possible representation.

It follows that a representative cannot relieve himself of responsibility for carrying out tasks which, by reason of his qualification, fall upon him personally, such as, for example, the interpretation of laws and treaties. If he delegates such tasks to an employee and if the latter makes an error in the course of that work which results in the failure to observe a time limit, the representative cannot establish that he took all due care required by the circumstances.

9. In the present case, the professional representative gave the lady in charge of administration in his office, whose integrity and competence the Board does not doubt, the general task of paying all fees due within the prescribed periods. Thus an employee was given tasks which she had to carry out independently and which exceeded the scope of mere routine tasks, the more so because - far from easy - interpretation of two recent international treaties was involved.

The professional representative cannot therefore, for the purpose of avoiding the loss of a right, establish that he took all due care required by the circumstances. It follows that the appellant cannot be granted restitution of rights.

10. The appellant asks primarily for application of Rule 85a EPC. This Rule provides that, if the designation fee for a European patent application has not been paid within the period prescribed by Article 79(2) EPC, it can be paid within a further period of two months, upon payment of a surcharge within the same period. But Rule 85a EPC does not mention Rule 104b(1) EPC, which is applicable to Euro-PCT applications.

11. In the present case, the time limit which the applicant has not respected is precisely that which covers the transition from the international to the regional, i.e. European phase. At this point both the Patent Cooperation Treaty and the European Patent Convention apply. However, Article 150(2) EPC provides that in case of conflict the provisions of the PCT prevail.

12. Article 48(2)(a) PCT prescribes that any Contracting State shall, as far as that State is concerned, "excuse", for reasons admitted under its national law, any delay in meeting any time limit. According to the definition in Article 2(x) PCT any reference to national law applies equally to a treaty which provides for the filing of regional applications. The expression "excuse" is a broad term and must therefore be interpreted in its widest sense. In the opinion of the Board, the provision thus in principle covers any national and regional provisions that extenuate a mistake or waive the consequences of non-observance of time limits.

In any case, the Board considers that the application of provisions concerning *restitutio in integrum* (Article 122 EPC) and further processing of the applica-

qualification doivent garantir la meilleure représentation possible. Il en découle qu'un mandataire ne peut se décharger de tâches qui, à raison de sa qualification, lui incombent personnellement, comme, par exemple, l'interprétation de lois et de conventions. S'il confie, cependant, de telles tâches à un employé et si ce dernier, dans l'exécution de ces travaux, commet une erreur qui a pour suite l'inobservation d'un délai, le mandataire ne peut pas faire valoir qu'il a fait preuve de toute la vigilance nécessitée par les circonstances.

9. Dans le cas présent, le mandataire agréé a donné à la directrice de son cabinet, dont la chambre ne met en doute ni la conscience professionnelle ni la compétence, la consigne générale de régler, dans les délais, toutes les taxes venant à échéance. Ainsi ont été confiées à une employée des tâches afin qu'elle les règle elle-même et débordant le cadre de travaux courants, d'autant plus qu'il s'agissait de l'interprétation complexe de deux conventions internationales récentes. Le mandataire agréé ne peut donc pas faire valoir, afin d'éviter la perte d'un droit, qu'il a fait preuve de toute la vigilance nécessitée par les circonstances. La requérante ne peut donc pas être rétablie dans ses droits.

10. La requérante avait fondé d'abord sa requête sur l'application de la règle 85 bis de la CBE. Cette règle prévoit que si la taxe de désignation pour une demande européenne n'est pas payée dans le délai fixé par l'article 79(2) de la CBE, elle peut être acquittée dans un délai supplémentaire de deux mois, après versement d'une surtaxe dans ce même délai. Mais la règle 85 bis de la CBE ne mentionne cependant pas la règle 104 ter (1) de la CBE applicable aux demandes euro-PCT.

11. Dans le cas d'espèce, il s'agit précisément de ce délai qui règle la transition du stade international de la demande internationale au stade régional, c'est-à-dire européen, et que la requérante n'a pas respecté. Lors de ce stade, les deux conventions internationales, le Traité de coopération en matière de brevets et la Convention sur le brevet européen sont applicables; l'article 150(2) de la CBE prévoit cependant que les dispositions du PCT prévalent en cas de divergence.

12. L'article 48(2)(a) du PCT dispose que tout Etat contractant doit, pour ce qui le concerne, excuser pour des motifs admis par sa législation nationale tout retard dans l'observation d'un délai. Selon la définition de l'article 2(x) du PCT, toute référence à la "législation nationale" s'entend également comme une référence au traité qui prévoit le dépôt de demandes régionales. L'expression "excuser" est générale et doit donc être interprétée au sens le plus large du terme. La disposition s'étend donc, selon l'opinion de la chambre, en principe à toutes les dispositions nationales ou régionales qui atténuent une faute ou qui

zugelassen sind. Nach der Definition des Artikels 2(x) PCT sind Bezugnahmen auf das "nationale Recht" auch als Bezugnahmen auf den Vertrag zu verstehen, der die Einreichung regionaler Anmeldungen vorsieht. Der Ausdruck "entschuldigend" ist ein allgemeiner Ausdruck und muß daher sehr weit ausgelegt werden. Die Bestimmung erstreckt sich daher nach Auffassung der Kammer grundsätzlich auf alle nationalen oder regionalen Bestimmungen, die ein Verschulden entschuldigen oder die Folgen von Fristüberschreitungen beseitigen.

Auf jeden Fall ist die Kammer der Ansicht, daß die Vorschriften über die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand (Art. 122 EPÜ) und auch die Vorschriften betreffend die Weiterbehandlung der europäischen Patentanmeldung (Art. 121 EPÜ) durch Artikel 48(2)(a) PCT erfaßt sind, wenn die entsprechenden Voraussetzungen vorliegen. Aber auch die Regel 85a EPÜ verfolgt den gleichen Zweck und erlaubt es dem Anmelder das Verfahren fortzusetzen, wenn er gewisse Fristen nicht eingehalten hat, und die Kammer sieht keinen Grund, diese Vorschrift von der Anwendung des Artikels 48(2)(a) PCT auszuschließen.

13. Die Tatsache, daß Anmeldern von PCT-Anmeldungen damit ein Rechtsbehelf zur Verfügung steht, den Anmelder rein europäischer Patentanmeldungen in vergleichbaren Fällen nicht haben, nämlich die Möglichkeit der Wiedereinsetzung in den vorigen Stand nach Artikel 122 EPÜ, ist kein Grund, sie von der Anwendung der Regel 85a EPÜ auszuschließen.

Es ist richtig, daß gerade der in Artikel 122(5) EPÜ festgelegte Ausschluß dieser Möglichkeit für die Anmelder europäischer Patentanmeldungen zur Annahme der Regel 85a EPU geführt hat. Dies kann aber nicht dazu führen, PCT-Anmeldern diesen anders ausgestalteten Rechtsbehelf zu versagen, der vor allem keinen Entschuldigungsgrund vorschreibt. Die Frage einer "Besserstellung" von PCT-Anmeldern gegenüber den Anmeldern europäischer Patente ist im übrigen für die Auslegung des Artikels 48(2)(a) PCT rechtlich irrelevant.

14. Nach der Feststellung, daß auch die Regel 85a EPÜ grundsätzlich unter die Vorschrift des Artikels 48(2)(a) PCT fällt, ist die Kammer der Auffassung, daß die sich aus dieser PCT-Vorschrift ergebenden Verpflichtungen auf jeden Fall für den Zeitraum anwendbar sind, der den Übergang vom rein internationalen Verfahren auf das europäische Verfahren betrifft. Die Regel 104b(1) EPÜ, deren Frist versäumt worden ist, bildet nach ihrem Zweck genau einen Teil dieses Verfahrensabschnittes. Die Regel 85a EPÜ ist daher anzuwenden.

15. In dem vorliegenden Fall hat die Beschwerdeführerin am 3. Oktober 1979 die Benennungsgebühren und am 23. Januar 1980 die Zuschlagsgebühr nach Artikel 2 Nr. 3b der Gebührenordnung entsprechend der Entscheidung des Verwaltungsrats vom 30. November 1979 entrichtet.

tion for a European patent (Art. 121 EPC) is covered by Article 48(2)(a) PCT, when the necessary conditions are fulfilled. But Rule 85a EPC has the same objective and allows the applicant to continue the procedure when he has failed to observe certain time limits, and the Board sees no reason to exclude this provision from the application of Article 48(2)(a) PCT.

13. The fact that those filing PCT applications have at their disposal an alternative remedy not open to applicants for purely European patents in the same situation, namely the possibility of *restitutio in integrum* under Article 122 EPC, is no reason for depriving them of the benefit of Rule 85a EPC.

It is true that the exclusion of this possibility for applicants for European patents by Article 122(5) EPC led to the adoption of Rule 85a EPC. But this is no reason to refuse PCT applicants this other remedy which does not call for an excuse on the part of the applicant.

The question whether PCT applicants are more privileged than non-PCT applicants for European patents is irrelevant in law so far as the interpretation of Article 48(2)(a) PCT is concerned.

14. Given that, in principle, Rule 85a EPC is within the scope of Article 48(2)(a) PCT, the Board is of the opinion that the obligations resulting from that Article are in any case applicable to situations arising during the transition from the international to the European procedural stages. Having regard to their purpose, the time limits of Rule 104b(1) EPC, which have not been observed in this case, form an integral part of that phase of the procedure. Rule 85a EPC is therefore applicable.

15. In the present case, the applicant paid the designation fees on 3 October 1979 and, on 23 January 1980, also the surcharge specified in Article 2(3)(b) of the Rules relating to Fees, in accordance with the Decision of the Administrative Council of 30 November 1979.

16. It follows that all the conditions for application of Rule 85a EPC are satisfied. Consequently, the Decision of the Receiving Section must be set aside.

17. No application has been made for reimbursement of the appeal fee in accordance with Rule 67 EPC and the circumstances of the case would not justify such an order.

supprimer les conséquences de la non-observation de délais.

En tout cas, la chambre estime que les dispositions relatives à la *restitutio in integrum* (art. 122 de la CBE) et aussi celles relatives à la poursuite de la procédure de la demande de brevet européen (art. 121 de la CBE) entrent dans le cadre de prévisions de l'article 48(2)(a) du PCT, lorsque les conditions correspondantes sont remplies. Mais la règle 85 bis de la CBE poursuit également le même but et permet au demandeur de continuer la procédure lorsqu'il n'a pas respecté certains délais, et la chambre ne voit pas de raison d'exclure cette disposition de l'application de l'article 48(2)(a) du PCT.

13. Le fait que les déposants des demandes PCT aient de ce fait à leur disposition un moyen juridique que n'ont pas dans des cas analogues les titulaires de demandes seulement européennes, à savoir la *restitutio in integrum* selon l'article 122 de la CBE, n'est pas un motif pour les priver du bénéfice de la règle 85 bis de la CBE.

Il est vrai que l'exclusion de cette possibilité, pour les demandeurs de brevets européens, résultant de l'article 122(5) de la CBE, a conduit à l'adoption de la règle 85 bis de la CBE. Cela ne saurait cependant conduire à refuser aux demandeurs de brevets PCT cette voie de recours différente qui, avant tout n'exige pas un motif d'excuse. La question d'une "situation privilégiée" des demandeurs PCT par rapport aux demandeurs de brevets européens est en outre, en ce qui concerne l'interprétation de l'article 48(2)(a) du PCT, d'un point de vue juridique, sans intérêt.

14. Après avoir constaté que la règle 85 bis de la CBE rentre, en principe, dans le domaine d'application de l'article 48(2)(a) du PCT, la chambre estime que les obligations résultant de cette disposition du PCT sont en tout cas applicables à la période de transition de la procédure purement internationale à la procédure européenne. La règle 104 ter (1) de la CBE, dont le délai n'a pas été respecté, constitue, d'après son objectif, partie intégrante de cette phase de la procédure. La règle 85 bis de la CBE est donc applicable.

15. Dans le cas d'espèce, la requérante a acquitté, le 3 octobre 1979, les taxes de désignation et, le 23 janvier 1980, la surtaxe fixée par le point 3 ter de l'article 2 du règlement relatif aux taxes, conformément à la décision du Conseil d'administration du 30 novembre 1979.

16. Par conséquent, toutes les conditions requises pour l'application de la règle 85 bis de la CBE ont été remplies. Il en résulte que la décision de la section de dépôt doit être annulée.

17. Aucune demande de remboursement de la taxe de recours basée sur la règle 67 de la CBE n'a été déposée et les circonstances de la cause ne justifiaient pas une telle décision.

16. Es sind daher alle Voraussetzungen für die Anwendung der Regel 85a EPÜ erfüllt. Daraus ergibt sich, daß die Entscheidung der Eingangsstelle aufgehoben werden muß.

17. In dem vorliegenden Fall ist kein Antrag auf Rückzahlung der Beschwerdegebühr nach Regel 67 EPÜ gestellt worden, und die Umstände des Falles rechtfertigen auch nicht eine solche Rückzahlung.

Aus diesen Gründen

wird wie folgt entschieden:

Die Entscheidung der Eingangsstelle des Europäischen Patentamts von 19. Dezember 1979 wird aufgehoben.

Berichtigung des veröffentlichten Textes der Entscheidung T 01/80 (Amtsblatt 7/1981, Seite 206)

Die Veröffentlichungsnummer, auf die in Absatz I des Abschnitts "Sachverhalt und Anträge" Bezug genommen wird, lautet **0000903** (nicht 0000943).

For these reasons,

it is decided that:

The Decision of the Receiving Section of the European Patent Office dated 19 December 1979 is set aside.

Corrigendum to the published text of Decision T 01/80 (Official Journal 7/1981, page 206)

The publication number referred to in paragraph I of the "Summary of Facts and Submissions" should read **0000903** and not 0000943.

Par ces motifs,

il est statué comme suit:

La décision de la section de dépôt de l'Office européen des brevets du 19 décembre 1979 est annulée.

Rectificatif au texte publié de la décision T 01/80 (Journal officiel 7/1981, page 206)

Le numéro de publication auquel il est fait référence au paragraphe I de "l'exposé des faits et conclusions" doit se lire **0000903** et non pas 0000943.

**RECHTSAUSKÜNFTE
DES EUROPÄISCHEN
PATENTAMTS***

Nr. 10/81

Artikel 153, 94(2) EPÜ

Verbindung einer europäischen Patentanmeldung mit einer Euro-PCT-Anmeldung

Rückzahlung der Prüfungsgebühr für eine der verbundenen Anmeldungen

1. Eine europäische Patentanmeldung und eine internationale Anmeldung, für die das EPA Bestimmungsamt ist, können auf Antrag des Anmelders zur Durchführung eines einheitlichen Patenterteilungsverfahrens vor der Prüfungsabteilung verbunden werden. Die zu verbindenden Anmeldungen müssen denselben Zeitrang (Anmeldetag Prioritäten) haben sowie im Wortlaut der Beschreibung und der Patentansprüche und in den Zeichnungen übereinstimmen.

2. Die Verbindung kann erst beschlossen werden, wenn für beide Anmeldungen wirksame Prüfungsanträge gestellt sind.

3. Wird die Verbindung spätestens an dem Tag beantragt, an dem der spätere

* Unter dieser Rubrik werden Stellungnahmen zu Anfragen von allgemeinem Interesse veröffentlicht. Der Informationsaufgabe dieser Rubrik entspricht es daß formale Fragen des Verfahrens im Vordergrund stehen Die Rechtsauskünfte binden die zuständigen Organe des Europäischen Patentamts, insbesondere die Beschwerdekammern und die Große Beschwerdekammer, nicht.

**LEGAL ADVICE FROM THE
EUROPEAN PATENT OFFICE***

No. 10/81

Articles 153 and 94, paragraph 2, EPC

Consolidation of a European patent application with a Euro-PCT application

Refund of the examination fee for one of the consolidated applications

1. A European patent application and an international application for which the EPO is designated Office may be consolidated at the request of the applicant for the purpose of joint proceedings up to grant before the Examining Division. The filing and priority dates of the application to be consolidated must be the same and the text of the description and the claims must be identical as also must the drawings.

2. The decision to consolidate cannot be taken until valid requests for examination have been filed for each of the two applications.

3. If the request to consolidate is made on or before the day on which the later

* In this column replies are published to enquiries of general interest. In line with the informative purpose suggested by the title the intention is to give prominence to formal matters of procedure. The legal information supplied therein is in no way binding on the competent departments of the European Patent Office, especially the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal.

**RENSEIGNEMENTS DE
NATURE JURIDIQUE
COMMUNIQUE PAR L'OFFICE
EUROPEEN DES BREVETS***

N° 10/81

Articles 153 et 94, paragraphe 2 de la CBE

Jonction d'une demande de brevet européen et d'une demande euro-PCT

Remboursement de la taxe d'examen acquittée au titre d'une des demandes jointes

1. Une demande de brevet européen et une demande internationale, pour laquelle l'OEB est office désigné, peuvent, sur requête du demandeur, être jointes aux fins de la mise en œuvre d'une procédure unique de délivrance de brevet devant la division d'examen. Les demandes devant être jointes doivent avoir la même chronologie (date de dépôt, priorités); le texte de la description et des revendications ainsi que les dessins doivent en outre concorder.

2. La jonction ne peut être décidée que lorsque des requêtes en examen valables sont présentées pour les deux demandes.

3. Si la jonction est demandée au plus

* Cette rubrique est consacrée aux réponses à des questions d'intérêt général. Étant donné la fonction d'information de cette rubrique, les questions de procédure y occuperont le premier plan. Les renseignements de nature juridique n'engagent pas les organes de l'Office européen des brevets, notamment les chambres de recours et la Grande Chambre de recours.

Prüfungsantrag wirksam gestellt wird, so bewirkt der Verbindungsbeschluß, daß für die betreffende Anmeldung von Anfang an kein gesondertes Prüfungsverfahren eröffnet wird; die für diese Anmeldung gezahlte Prüfungsgebühr ist dann zurückzuzahlen

request for examination is validly filed, the effect of the decision to consolidate is that no separate examination proceedings are initiated for the application for which the later request for examination is filed; the examination fee paid for that application is then to be refunded.

tard à la date à laquelle la requête en examen présentée en dernier lieu est valablement déposée, la décision de jonction a pour effet qu'aucune procédure d'examen séparée n'est engagée pour la demande pour laquelle la requête en examen présentée en dernier lieu est déposée; la taxe d'examen acquittée au titre de cette demande doit alors être remboursée.

I. Fragestellung

1. Nicht alle Vertragsstaaten des EPÜ sind auch Vertragsstaaten des PCT. Dies trifft derzeit auf Belgien und Italien zu, kann aber künftig auch für neue Vertragsstaaten des EPÜ wirksam werden.

Der Anmelder, der ein europäisches Patent erwerben will, ist daher derzeit gezwungen, entweder für die Vertragsstaaten des EPÜ auf den PCT-Weg zu verzichten oder neben einer internationalen Anmeldung für die Vertragsstaaten des EPÜ, die auch dem PCT angehören (im folgenden "Euro-PCT-Anmeldung" genannt), eine europäische Patentanmeldung für Belgien und Italien einzureichen.

2. An das EPA ist die Frage gerichtet worden, ob eine Euro-PCT-Anmeldung mit einer identischen europäischen Patentanmeldung, die aus den oben genannten Gründen eingereicht worden ist, zur Durchführung eines einheitlichen Patenterteilungsverfahrens verbunden werden kann und ob in diesem Fall eine Prüfungsgebühr zurückerstattet wird.

II. Grundsätzliche Bedeutung der Verbindung der Verfahren

3. Das EPÜ garantiert dem Anmelder unter bestimmten Voraussetzungen das Recht der Teilung einer Anmeldung, das dadurch ausgeübt wird, daß eine Teilanmeldung eingereicht wird. Zur Frage, ob eine Verbindung von Anmeldungen zulässig ist, schweigt das Übereinkommen. Solange der Grundsatz der Einheitlichkeit der Patentanmeldung und des Patents (vgl. insb. Art. 118 EPÜ) gewahrt bleibt, hat aber — wie im folgenden dargelegt — die Prüfungsabteilung die Befugnis, zwei Anmeldungen zur Durchführung eines gemeinsamen Verfahrens zu verbinden, wenn der Anmelder dies beantragt und die Verbindung mit Rücksicht auf den Verfahrensstand der beiden Anmeldungen zweckmäßig ist.

4. Das EPA (die zuständige Prüfungsabteilung) hat im Rahmen der Zuständigkeit zur Durchführung des Prüfungsverfahrens das Recht und die Pflicht, die zur effizienten Durchführung des Verfahrens erforderlichen verfahrenleitenden Maßnahmen zu treffen. Werden zwei Verfahren zu einem einzigen Verfahren vereinigt, so bedeutet dies für den Anmelder eine Senkung der weiteren Verfahrenskosten und für das EPA eine Verringerung des Verwaltungsaufwandes. Die Verbindung der Verfahren entspricht daher den Zielen des EPÜ, ein effizientes und wirtschaftliches Patenterteilungsverfahren für den Schutzrechtserwerb in einer Mehrzahl der europäischen Staaten zu schaffen.

5. Weitere Argumente für den Verbin-

I. The question at issue

1. Not all EPC Contracting States are also PCT Contracting States. This is the case of Belgium and Italy at present, but new EPC Contracting States may also be in the same position in future.

An applicant wishing to obtain a European patent is therefore forced at present either to forego the PCT route for the EPC Contracting States or to file a European patent application for Belgium and Italy as well as an international application for the EPC Contracting States which also belong to the PCT (hereinafter referred to as a "Euro-PCT application").

2. The EPO has been asked whether a Euro-PCT application can be consolidated with an identical European patent application, which has been filed for the above-mentioned reasons, for the purpose of joint proceedings up to grant and, if so, whether one examination fee will be refunded.

II. Fundamental significance of consolidating proceedings

3. The EPC guarantees applicants the right, provided certain conditions are fulfilled, to divide an application — a right exercised by filing a divisional application. The Convention is silent on the question of whether applications may be consolidated. However, so long as the unity of the patent application and patent is preserved (see Article 118 EPC, in particular), the Examining Division has — as explained below — the authority to consolidate two applications for the purpose of joint proceedings, if the applicant so requests and if the two applications are at a stage of the proceedings where they can be suitably consolidated.

4. The EPO (the relevant Examining Division) has, within its competence for conducting the examination proceedings, the right and the duty to take such measures as are necessary to carry out the procedure efficiently. If proceedings in respect of two applications are consolidated, this means reduced costs for the applicant and less administrative work for the EPO. The consolidation of proceedings thus conforms with the EPC's objectives of creating an efficient and economical patent grant procedure for acquiring protective rights in several European States at once.

5. Further arguments in favour of the decision to consolidate the applications can be derived from the relationship of the EPC to the PCT. The EPC is a

I. Termes du problème

1. Les Etats contractants de la CBE ne sont pas tous parties au PCT. C'est actuellement le cas pour la Belgique et l'Italie mais risque à l'avenir de l'être également pour les nouveaux Etats contractants de la CBE.

Le demandeur qui désire obtenir un brevet européen est ainsi obligé actuellement soit de renoncer à la voie du PCT pour les Etats contractants de la CBE, soit de déposer une demande de brevet européen pour la Belgique et l'Italie en plus d'une demande internationale pour les Etats contractants de la CBE qui sont également parties au PCT (ci-après dénommée "demande euro-PCT").

2. Il a été posé à l'OEB la question de savoir si une demande euro-PCT pouvait être jointe, aux fins de la mise en œuvre d'une procédure unique de délivrance de brevet, à une demande de brevet européen identique, déposée pour les raisons mentionnées ci-dessus, et si dans ce cas il était procédé au remboursement d'une taxe d'examen.

II. Importance fondamentale de la jonction des procédures

3. La CBE garantit au demandeur, sous certaines conditions, le droit de diviser sa demande, dont l'exercice se traduit par le dépôt d'une demande divisionnaire. La Convention ne donne pas de réponse à la question de savoir si une jonction de demandes est admissible. Tant que le principe de l'unicité de la demande et du brevet européen (cf. notamment article 118 de la CBE) n'est pas affecté, la division d'examen est habilitée, comme exposé ci-dessous, à joindre deux demandes aux fins de la mise en œuvre d'une procédure commune lorsque le demandeur en présente la requête et que la jonction s'avère pertinente compte tenu du stade de la procédure concernant les deux demandes.

4. L'OEB (la division d'examen compétente) a, dans le cadre de ses compétences pour la mise en œuvre de la procédure d'examen, le droit et l'obligation de prendre les mesures nécessaires à un déroulement efficace de la procédure. La réunion de deux procédures en une seule signifie pour le demandeur une réduction des frais de procédure ultérieurs et pour l'OEB une diminution des frais administratifs. La jonction des procédures correspond ainsi aux objectifs de la CBE consistant à instituer une procédure efficace et économique de délivrance de brevet pour l'acquisition d'un titre de protection dans la majorité des Etats européens.

5. Le rapport entre la CBE et le PCT

dungsbeschluss lassen sich aus dem Verhältnis des EPÜ zum PCT ableiten. Das EPÜ ist ein regionaler Vertrag im Sinne des Art. 45(1) PCT, worauf die Präambel des EPÜ auch ausdrücklich Bezug nimmt. Das EPÜ ist ferner bewußt und zielgerichtet auf den PCT abgestimmt worden und hat als regionaler Vertrag im Rahmen des PCT die Aufgabe übernommen, in seinem räumlichen Geltungsbereich die Ziele des PCT mit zu verwirklichen. Nach der Präambel dieses Vertrages zählt es zu seinen Hauptzielen, durch internationale Zusammenarbeit — auf weltweiter Ebene — den Schutz von Erfindungen in mehreren Ländern zu erleichtern und wirtschaftlicher zu gestalten. Für die Vertragsstaaten des EPÜ kann durch das Zusammenwirken von PCT und EPÜ in einer internationalen Anmeldung der Schutz auf dem sogenannten Euro-PCT-Weg erworben werden. Ein wesentliches wirtschaftliches Hindernis für den Euro-PCT-Anmelder besteht nun darin, daß nicht sämtliche Vertragsstaaten des EPÜ auch dem PCT angehören.

6. Entschließt sich der Anmelder, der ein europäisches Patent erwerben will, neben einer Euro-PCT-Anmeldung eine europäische Anmeldung für die Vertragsstaaten des EPÜ, die nicht dem PCT angehören, einzureichen, so entstehen ihm dadurch zusätzliche Kosten für das parallele Erteilungsverfahren, für die Aufrechterhaltung der Anmeldung (europäische Jahresgebühren) und für die Erteilung (Erteilungs- und Druckkostengebühren, Anspruchsgebühren), wenn die getrennten Verfahren nicht verbunden werden können. Diese Nachteile würden eine erhebliche Erschwerung des Euro-PCT-Weges darstellen. Die Verbindung der Verfahren hat daher für das Euro-PCT-Verfahren grundsätzliche Bedeutung. Ihre Zulassung entspricht einem gerechtfertigten Interesse des Anmelders, das auch mit den Zielen des EPÜ und des PCT in Einklang steht. Sofern die Einheit der europäischen Patentanmeldung und des europäischen Patents gewahrt bleibt und es der Stand der Verfahren in den beiden Anmeldungen zuläßt, stehen Vorschriften des EPÜ der Verbindung beider Anmeldungen nicht im Wege.

III. Materielle Voraussetzungen der Verbindung

7. Die Durchführung eines einheitlichen europäischen Patenterteilungsverfahrens (vgl. insb. Art. 118 EPÜ) setzt voraus:

- a) Die beiden Anmeldungen müssen den **gleichen Anmeldetag** (Art. 80 EPÜ; Art. 11(1) PCT) haben.
- b) **Prioritätsansprüche** müssen **identisch sein**: es reicht aus, daß die Identität durch Verzicht auf Prioritäten herbeigeführt wurde und im Zeitpunkt der Fassung des Verbindungsbeschlusses gegeben ist.
- c) Abgesehen von den in der Rechtsauskunft Nr. 9/81 (ABI. 3/81, S. 71 und 72, Rdn. 7 bis 10) beschriebenen Ausnahmen müssen die zu verbindenden Anmeldungen im Wortlaut der **Be-**

regional treaty within the meaning of Article 45(1) PCT, to which the Preamble to the EPC in fact expressly refers. The EPC has also been consciously and intentionally aligned on the PCT and, as a regional treaty under the PCT, is responsible within its territorial field of application for realising the objectives of the PCT as well. One of the main objectives of the PCT, according to its Preamble, is to simplify and render more economical — through international co-operation world-wide — the obtaining of protection for inventions where protection is sought in several countries. The interaction of the PCT and EPC makes it possible to obtain protection for EPC Contracting States in an international application by taking the so-called Euro-PCT route. But a major economic obstacle for Euro-PCT applicants is that not all EPC Contracting States also belong to the PCT.

6. If the applicant who wishes to obtain a European patent decides to file a European application for the EPC Contracting States which do not belong to the PCT as well as a Euro-PCT application, he will incur extra costs for the parallel grant procedure, for maintaining the application (European renewal fees) and for the grant itself (fees for grant and printing, claims fees) unless the separate proceedings can be consolidated. These drawbacks would make the Euro-PCT route much more difficult. Opening the way to consolidation of applications has therefore fundamental significance for the Euro-PCT procedure. Allowing the two applications to be consolidated meets a legitimate interest of the applicant which also accords with the objectives of the EPC and the PCT. So long as the unity of the European application and European patent is preserved, and provided it is feasible to consolidate the two applications at their respective stages in the proceedings, there are no provisions in the EPC against this being done.

III. Substantive requirements for consolidating applications

7. The requirements for consolidating European patent grant proceedings are as follows (cf. Article 118 EPC, in particular):

- (a) Both applications must have the **same date of filing** (Article 80 EPC; Article 11(1) PCT);
- (b) **Priority claims** must be **identical**; this can be adequately achieved by abandoning priorities, but the priorities need only be identical on the date on which the decision consolidating the application is adopted;
- (c) Apart from the exceptions described in Legal Advice No. 9/81 (OJ 3/81, pp. 71 and 72, points 7-10), the texts of the **description and claims, as well as the**

permet de déduire d'autres arguments en faveur de la décision de jonction. La Convention est, au sens de l'article 45, paragraphe 1 du PCT, un traité régional, ce à quoi le préambule de la CBE fait par ailleurs expressément référence. La CBE a en outre été sciemment et systématiquement harmonisée avec le PCT et s'est assignée la tâche, en qualité de traité régional, dans les limites du PCT, de contribuer à la réalisation des objectifs du PCT dans son champ d'application territorial. Les objectifs majeurs définis dans le préambule de ce traité consistent à simplifier et à rendre plus économique la protection des inventions dans un grand nombre de pays par une coopération internationale à l'échelle mondiale. Les effets concomitants du PCT et de la CBE dans une demande internationale permettent d'obtenir la protection dans les Etats contractants de la CBE par la voie dite de l'euro-PCT. Le fait que les Etats contractants de la CBE ne soient pas tous parties au PCT constitue toutefois un obstacle économique considérable pour le demandeur qui choisit la voie euro-PCT.

6. Si le demandeur qui désire obtenir un brevet européen décide de déposer une demande européenne en plus d'une demande euro-PCT pour les Etats contractants de la CBE qui ne sont pas parties au PCT, il en résulte pour lui des frais supplémentaires qu'impliquent la procédure parallèle de délivrance, le maintien en vigueur de la demande (taxes annuelles européennes) et la délivrance (taxes de délivrance et d'impression, taxes de revendication) lorsque les procédures séparées ne peuvent être jointes. Ces inconvénients compliquent considérablement la voie de l'euro-PCT. L'admission de la jonction correspond à un intérêt légitime du demandeur qui est en conformité avec les objectifs de la CBE et du PCT. Pour autant que l'unicité de la demande et du brevet européen n'est pas affectée et que le stade de la procédure concernant les deux demandes le permet, aucune disposition de la CBE ne s'oppose à la jonction des deux demandes.

III. Conditions matérielles de la jonction

7. La mise en œuvre d'une procédure uniforme de délivrance d'un brevet européen (cf. notamment article 118 de la CBE) suppose que soient réunies les conditions suivantes:

- a) la **date de dépôt** des deux demandes doit être la **même** (article 80 de la CBE et article 11, paragraphe 1 du PCT);
- b) les **priorités revendiquées** doivent être **identiques**; il suffit que l'identité soit obtenue en renonçant à des priorités et qu'elle existe à la date à laquelle la décision de jonction a été prise;
- c) abstraction faite des exceptions faisant l'objet du renseignement de nature juridique n° 9/81 (J.O. n° 3/81, pp. 68 à

schreibung und Patentansprüche und in den Zeichnungen übereinstimmen; die Übereinstimmung muß sowohl zum Anmeldetag als auch zum Zeitpunkt des Verbindungsbeschlusses bestehen. Hierzu ist eine entsprechende Erklärung des Anmelders bei Stellung des Antrages auf Verbindung abzugeben.

d) Die **ursprüngliche Verfahrenssprache** beider Anmeldungen muß dieselbe sein. Bei Änderung der Verfahrenssprache muß darüber hinaus die geänderte Verfahrenssprache (Regel 3 EPÜ) im Zeitpunkt des Verbindungsbeschlusses übereinstimmen.

e) Wurden die Anmeldungen nicht in einer Amtssprache des EPA eingereicht, muß auch die **ursprüngliche Sprache** dieser Anmeldungen (z. B. Schwedisch) dieselbe sein; Art. 14(2) EPÜ findet Anwendung. Die ursprünglich eingereichten Unterlagen müssen im Wortlaut der Beschreibung und der Patentansprüche und in den Zeichnungen übereinstimmen; hierzu ist eine entsprechende Erklärung des Anmelders erforderlich.

8. Verschiedene Anmelder in beiden Anmeldungen stehen dem einheitlichen Verfahren nicht entgegen, da das EPÜ (Art. 59) mehrere Anmelder, die verschiedene Vertragsstaaten benennen, zuläßt. Die Verbindung muß aber dann von sämtlichen Anmeldern beantragt werden.

9. Diese Forderungen ergeben sich aus dem Grundsatz der Einheit der europäischen Patentanmeldung und des europäischen Patents, wie er insbesondere aus Art. 118 EPÜ herleitbar ist. Der Zeitrang der Anmeldung (Anmeldetag, Prioritäten), der Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung (Beschreibung, Patentansprüche und Zeichnungen) müssen für sämtliche benannte Staaten — von den erwähnten Ausnahmen nach der Rechtsauskunft Nr. 9/81 abgesehen — einheitlich sein. Die Notwendigkeit identischer ursprünglicher Unterlagen ergibt sich u.a. daraus, daß ein Verstoß gegen Art. 123 EPÜ auch noch im Einspruchs- und Nichtigkeitsverfahren geltend gemacht werden kann (Art. 100(c), Art. 138(1)(c) EPÜ) und diesbezüglich uneinheitliche Unterlagen dem Prinzip der Einheit des europäischen Patents widersprechen würden. Sind die genannten Bedingungen aber erfüllt, so sind die materiellen Voraussetzungen für die Verbindung gegeben.

IV. Verfahrensstadium der Anmeldungen bei Fassung des Verbindungsbeschlusses

10. Solange sich die Euro-PCT-Anmeldung in der internationalen Phase befindet und das Prüfungs- und Bearbeitungsverbot nach Art. 23(1) bzw. Art. 40(1) PCT besteht, ist eine Verbindung noch nicht zulässig. Darüber hinaus müssen die Verfahrensstadien der beiden Anmeldungen soweit angenähert sein, daß eine problemlose Verbindung

drawings, of the applications to be consolidated must be **identical**; this must be the case both on the date of filing and on the date of the decision consolidating the applications. The applicant is required to furnish a statement to that effect when filing the request for consolidation;

(d) The **initial language of the proceedings** must be the same for both applications and, if the language of the proceedings is changed, the new language (Rule 3 EPC) must also be the same for both on the date of the decision consolidating the applications;

(e) If the applications were not filed in an official language of the EPO, their **original language** (e.g. Swedish) must also be the same; Article 14, paragraph 2, EPC applies. The text of the description and claims, as well as the drawings, contained in the documents originally filed must be identical; the applicant is required to furnish a statement to that effect.

8. The involvement of different applicants in the two applications is no barrier to consolidation, since the EPC (Article 59) permits multiple applicants designating different Contracting States. In this case, however, the request for the applications to be consolidated must be made by all the applicants.

9. These requirements spring from the principle of unity of the European patent application and European patent, as derived from Article 118 EPC, in particular. The filing and priority dates and the content of the application as originally filed (description, claims and drawings) must be uniform for all designated States, apart from the exceptions mentioned in Legal Advice No. 9/81. The original documents need to be identical because, apart from anything else, an assertion that Article 123 EPC has been infringed can still be made later in opposition and revocation proceedings (Articles 100, paragraph (c), and 138, paragraph 1(c), EPC) and in this context non-uniform documents would conflict with the principle of unity of the European patent. However, if the conditions specified are fulfilled, the substantive requirements for consolidation will obtain.

IV. Stage in the proceedings reached by the applications on adoption of the decision consolidating them

10. The consolidation of applications is not allowable while the Euro-PCT application is still in the international phase and the prohibition on examination and processing still applies under Article 23(1) or Article 40(1) PCT. Furthermore, the stages which the two applications have reached in the proceedings must be so close as to ensure

73), **le texte de la description et des revendications ainsi que les dessins doivent concorder**; cette concordance doit exister tant à la date de dépôt qu'à la date de la décision de jonction. A cet effet, le demandeur doit faire une déclaration en ce sens lors du dépôt de la requête en jonction.

d) la **langue initiale de la procédure** concernant les deux demandes doit être la même. En cas de changement de la langue de la procédure, la langue substituée à la langue de la procédure (règle 3 de la CBE) doit être la même à la date de la décision de jonction;

e) lorsque les demandes n'ont pas été déposées dans une langue officielle de l'OEB, la **langue initiale** de ces demandes (par exemple, le suédois) doit également être la même; l'article 14, paragraphe 2 de la CBE s'applique. Le texte de la description et des revendications ainsi que les dessins des documents déposés initialement doivent être les mêmes; à cet égard, il y a lieu d'inviter le demandeur à faire une déclaration en ce sens.

8. Le fait que les deux demandes soient déposées par des demandeurs différents ne s'oppose pas à la procédure unique, puisque la CBE (article 59) admet plusieurs demandeurs qui désignent des Etats contractants différents. Dans ce cas, la jonction doit cependant faire l'objet d'une requête présentée par tous les demandeurs.

9. Ces exigences résultent du principe de l'unicité de la demande et du brevet européen tel qu'il ressort tout particulièrement de l'article 118 de la CBE. La chronologie de la demande (date de dépôt, priorités) ainsi que le contenu de la demande telle que déposée initialement (description, revendications et dessins) doivent être uniformes pour tous les Etats désignés, abstraction faite des exceptions mentionnées par le renseignement de nature juridique n° 9/81.

La nécessité de documents initiaux identiques ressort notamment du fait qu'il est encore possible d'invoquer une infraction à l'article 123 de la CBE dans la procédure d'opposition et d'annulation (articles 100, lettre c) et 138, paragraphe 1, lettre c) de la CBE) et que les documents qui ne seraient pas à cet égard identiques seraient en contradiction avec le principe de l'unicité du brevet européen. Si les exigences mentionnées sont par contre satisfaites, les conditions matérielles de la décision de jonction sont réunies.

IV. Stade de la procédure concernant les demandes lorsque la décision de jonction est prise

10. Tant que la demande euro-PCT se trouve dans la phase internationale et que subsiste l'interdiction, conformément à l'article 23, paragraphe 1 ou encore à l'article 40, paragraphe 1 du PCT, de procéder à l'examen et d'engager toute autre procédure, la jonction n'est pas encore admissible. Les stades de la procédure concernant les deux

der Anmeldungen gewährleistet ist. Bei der Euro-PCT-Anmeldung muß die Überleitung in die europäische Phase abgeschlossen sein. Schließlich muß die gemeinsame Zuständigkeit für die Bearbeitung beider Anmeldungen durch die Prüfungsabteilung gegeben sein.

11. Daraus ergeben sich folgende Anforderungen:

a) Die Erfordernisse für die Einleitung der europäischen Phase zur Euro-PCT-Anmeldung nach Art. 22 bzw. Art. 39 PCT müssen erfüllt sein; insbesondere müssen die Gebühren nach Regel 104b(1) EPÜ gezahlt sein.

b) Der Prüfungsantrag muß für beide Anmeldungen wirksam gestellt sein; wurde der Prüfungsantrag für die europäische Patentanmeldung vor Erhalt des Recherchenberichtes gestellt, so muß die Aufrechterhaltungserklärung nach Art. 96(1) EPÜ abgegeben worden sein.

c) Die Zuständigkeit zur Bearbeitung darf nicht infolge einer Beschwerde von der Prüfungsabteilung auf eine Beschwerdekammer übergegangen sein.

12. Die Prüfungsabteilung ist für die Fassung des Verbindungsbeschlusses zuständig. Der Antrag auf Verbindung kann auch noch nach dem Zeitpunkt gestellt werden, zu dem die Prüfungsabteilung zuständig geworden ist (Art. 18(1) EPÜ). Es empfiehlt sich aber, den Antrag *frühzeitig* zu stellen, um die Rückerstattung der Prüfungsgebühr sicherzustellen (s. Rdn. 15-17 und 19).

Nach Erwidern auf den ersten Bescheid der Prüfungsabteilung bedarf die Verbindung der Anmeldungen — abgesehen von der Erfüllung der materiellen Voraussetzungen (s. Abschn. III) — der Zustimmung durch die Prüfungsabteilung. Diese wird in der Regel bis zum Erlaß der Mitteilung nach Regel 51(4) EPÜ erteilt.

V. Sprachenfrage

13. Ist die Euro-PCT-Anmeldung in einer anderen Sprache als einer Amtssprache des EPA (z. B. in Schwedisch — vgl. Rdn. 8(e)) eingereicht worden, so ist die Vorlage einer Übersetzung zur Einleitung der europäischen Phase (Art. 22, 39 PCT) nicht erforderlich, weil die Euro-PCT-Anmeldung von der Internationalen Recherchenbehörde in die englische Sprache übersetzt und in dieser Übersetzung vom Internationalen Büro veröffentlicht wird. Die Zuleitung dieser veröffentlichten Anmeldung nach Art. 20 PCT durch das Internationale Büro erfüllt die Bedingungen nach Art. 22 oder 39 PCT i.V. mit Art. 158(2) EPÜ. Legt der Anmelder von sich aus keine Übersetzung vor, so gilt die englische Sprache als die gewählte Verfahrenssprache (= ursprüngliche Verfahrenssprache im Sinne des Art. 14(3); Regel 3 EPÜ) vor dem EPA. Die internationale Veröffentlichung (Übersetzung der Anmeldung in die englische Sprache) ist die

that they can be consolidated without any problems. The Euro-PCT application must have completed its transition to the European phase. Finally, the common responsibility for processing the two applications must lie with the Examining Division.

11. The following requirements therefore emerge:

(a) The requirements under Article 22 or Article 39 PCT for opening the European phase of the Euro-PCT application must be fulfilled; in particular, the fees specified in Rule 104b, paragraph 1, EPC must have been paid;

(b) A request for examination must have been validly filed for each of the two applications; if, in the case of the European application, the request for examination was filed before receipt of the search report, the applicant must have indicated in accordance with Article 96, paragraph 1, EPC that he wishes to proceed further;

(c) Responsibility for processing must not, as a result of an appeal, have passed from the Examining Division to a Board of Appeal.

12. The Examining Division is responsible for taking the decision consolidating the applications. The application to consolidate can even be filed after the Examination Division has become responsible (Article 18(1) EPC). It is, however, advisable to file the request at an *early stage* in order to secure the refund of one examination fee (see points 15-17 and 19).

After the receipt of the first communication from the Examining Division consolidation may not be made without the consent of the Examining Division — in addition to the substantive requirements which must also be fulfilled (see Section III). Consent will normally be given up to the communication according to Rule 51 (4) EPC.

V. Languages

13. If the Euro-PCT application was filed in a language other than an official language of the EPO (e.g. Swedish — see point 8(e)), it is not necessary to submit a translation in order to open the European phase (Articles 22, 39 PCT), because the Euro-PCT application is published by the International Bureau in an English translation established by the International Searching Authority. Since the International Bureau communicates the published application in accordance with Article 20 PCT, this fulfills the conditions laid down by Articles 22 or 39 PCT in conjunction with Article 158, paragraph 2, EPC. If the applicant himself does not submit a translation, English is deemed to be the language chosen for the proceedings (= initial language of the proceedings within the meaning of Article 14, paragraph 3, and Rule 3 EPC) before the EPO. The international publication (English translation of the application) is the basis for further

demandes doivent en outre être suffisamment proches l'un de l'autre pour que soit garantie une jonction sans problèmes des demandes. En ce qui concerne la demande euro-PCT, la transition dans la phase européenne doit être achevée. Enfin, la division d'examen doit avoir compétence pour instruire les deux demandes.

11. Il en résulte les exigences suivantes:

a) les conditions de l'introduction de la phase européenne de la demande euro-PCT, visées aux articles 22 et 39 du PCT, doivent être remplies; les taxes prévues à la règle 104ter, paragraphe 1 de la CBE doivent notamment avoir été acquittées;

b) la requête en examen doit être présentée valablement pour les deux demandes; si la requête en examen concernant la demande de brevet européen a été déposée avant la réception du rapport de recherche, la déclaration de maintien en vigueur visée à l'article 96, paragraphe 1 de la CBE doit avoir été faite;

c) la compétence pour l'instruction ne doit pas être passée de la division d'examen à une chambre de recours par suite d'un recours.

12. La division d'examen a compétence pour prendre la décision de jonction. La requête en jonction peut également être déposée après la date à laquelle la division d'examen est devenue compétente (article 18, paragraphe 1 de la CBE). Il est toutefois recommandé de déposer la requête *suffisamment à temps* afin d'assurer le remboursement de la taxe d'examen (voir points 15 à 17 et 19).

Après la réponse à la première notification de la division d'examen, la jonction des demandes exige, abstraction faite de la réunion des conditions matérielles (voir section III), l'autorisation de la division d'examen, Celle-ci est en règle générale donnée jusqu'à ce que soit établie la notification visée à la règle 51, paragraphe 4 de la CBE.

V. Langues

13. Si la demande euro-PCT a été déposée dans une langue autre qu'une langue officielle de l'OEB (par exemple, le suédois — cf. point 8 sous e), la production d'une traduction n'est pas nécessaire pour commencer la phase européenne (articles 22 et 29 du PCT) puisque la demande euro-PCT est traduite en langue anglaise par l'administration chargée de la recherche internationale et que cette traduction est publiée par le Bureau international. La communication de cette demande publiée conformément à l'article 20 du PCT par le Bureau international remplit les conditions visées à l'article 22 ou 39 du PCT en liaison avec l'article 158, paragraphe 2 de la CBE. Si le demandeur ne produit pas de traduction de sa propre initiative, la langue anglaise est considérée comme la langue choisie pour la procédure devant l'OEB (langue initiale de la procédure au sens de l'article 14, paragraphe 3 et de la règle 3 de la CBE). La

Grundlage des weiteren Verfahrens vor dem EPA. Dem Anmelder steht aber die Möglichkeit offen, durch fristgerechte Vorlage einer Übersetzung in deutscher oder französischer Sprache eine dieser Sprachen als ursprüngliche Verfahrenssprache vor dem EPA zu wählen (vgl. Hinweise für PCT-Anmelder, ABl. 11-12/1979, S. 481 Anmerkung 6). Bei Übereinstimmung der Sprachen der Euro-PCT-Anmeldung und der europäischen Patentanmeldung ist eine Verbindung zulässig.

14. Nachstehende Beispiele sollen dies erläutern:

Beispiel I:

Die *Euro-PCT-Anmeldung* wird in schwedischer Sprache eingereicht und vom Internationalen Büro in die **englische** Sprache übersetzt. Der Anmelder legt keine Übersetzung nach Art. 22 oder 39 PCT vor. Die europäische Patentanmeldung wird ebenfalls in schwedischer Sprache eingereicht.

In diesem Fall können die Anmeldungen verbunden werden, wenn zu der europäischen Patentanmeldung eine **Übersetzung in der englischen Sprache** nach Art. 14(2) EPÜ vorgelegt worden ist.

Beispiel II:

Die *Euro-PCT-Anmeldung* wird in schwedischer Sprache eingereicht. Der Anmelder legt bei Einleitung der europäischen Phase (Art. 22, 39 PCT) eine **deutsche oder französische Übersetzung vor**. Die europäische Patentanmeldung wird ebenfalls in schwedischer Sprache eingereicht.

In diesem Fall können die Anmeldungen verbunden werden, wenn zu der europäischen Patentanmeldung nach Art. 14(2) EPÜ eine Übersetzung in der Sprache vorgelegt worden ist, die für die Übersetzung der Euro-PCT-Anmeldung gewählt wurde.

VI. Rückerstattung der Prüfungsgebühr für eine der verbundenen Anmeldungen

15. Der Verbindungsbeschluß setzt voraus, daß für beide zu verbindenden Anmeldungen bereits wirksame Prüfungsanträge gestellt sind (vgl. Rdn. 12(b)). Wird die Verbindung der beiden Verfahren spätestens an dem Tag beantragt, an dem der *spätere* Prüfungsantrag wirksam gestellt wird, so bewirkt der Verbindungsbeschluß, daß für die betreffende Anmeldung von Anfang an kein gesondertes Prüfungsverfahren eröffnet wird; die für diese Anmeldung gezahlte Prüfungsgebühr ist daher *zurückzuzahlen*. Das verbundene Verfahren ist dann zu jener Anmeldung weiterzuführen, für die der Prüfungsantrag *zuerst* gestellt worden ist.

Ist der schriftliche Prüfungsantrag bereits im Erteilungsantrag (EPA Form 1001, Feld XIV) gestellt worden, so bestimmt die Zahlung der Prüfungsgebühr bei der europäischen Patentanmeldung den Wirksamkeitszeitpunkt für den Prüfungsantrag (Art. 94(2) EPÜ).

16. Bei gleichzeitig überreichten Prüfungsanträgen besteht die Wahlfreiheit,

proceedings before the EPO. However, by submitting a German or French translation within the specified period, the applicant has the chance to choose either of those languages as the initial language of the proceedings before the EPO (see Information for PCT applicants, OJ 11-12/1979, p. 481, note 6). Where the languages of the Euro-PCT application and the European application are the same, the two applications can be consolidated.

14. The following examples are intended to demonstrate this:

Example I:

The *Euro-PCT application* is filed in Swedish and translated into **English** by the International Bureau. The applicant does not supply a translation under Articles 22 or 39 PCT. The European application is likewise filed in Swedish.

The applications may be consolidated if an **English translation** of the European application has been filed in accordance with Article 14, paragraph 2, EPC.

Example II:

The *Euro-PCT application* is filed in Swedish. On opening the European phase (Articles 22, 39 PCT), the applicant furnishes a **German or French translation**. The European application is likewise filed in Swedish.

The applications may be consolidated if a translation of the European application in the language chosen for the translation of the Euro-PCT application has been filed in accordance with Article 14, paragraph 2, EPC.

VI. Refund of the examination fee for one of the applications to be consolidated

15. Before a decision consolidating two applications can be taken, a valid request for examination must have been filed for both (see point 12(b)). If the request for the proceedings to be consolidated is made on or before the day on which the *later* request for examination is validly filed, the effect of the decision to consolidate is that no separate examination proceedings are even initiated; the examination fee paid for that application has therefore to be *refunded*. The consolidated proceedings will then be continued under the application for which a request for examination was filed *first*.

If the written request for examination has already been filed in the request for grant (EPO Form 1001, Section XIV), payment of the examination fee will determine, in the case of the European application, the date on which the request for examination is deemed to have been validly filed (Article 94, paragraph 2, EPC).

16. If the requests for examination are submitted simultaneously, either

publication internationale (traduction de la demande en anglais) constitue la base de la suite de la procédure devant l'OEB. Le demandeur a cependant la possibilité de choisir la langue allemande ou française comme langue initiale de la procédure devant l'OEB en produisant en temps utile une traduction dans l'une de ces deux langues (cf. avis aux déposants PCT, J.O. n° 11-12/79, p. 481, note 6). La jonction est admissible lorsque la langue de la demande euro-PCT et celle de la demande de brevet européen sont la même.

14. Les exemples suivants ont pour but d'illustrer ce qui a été dit ci-dessus:

Exemple I:

La *demande euro-PCT* est déposée en langue suédoise et traduite en **anglais** par le Bureau international. Le déposant ne produit pas de traduction conformément à l'article 22 ou 39 du PCT. La demande de brevet européen est également déposée en langue suédoise.

Dans ce cas, les demandes peuvent être jointes si la demande de brevet européen est suivie d'une **traduction en anglais** conformément à l'article 14, paragraphe 2 de la CBE.

Exemple II:

La *demande euro-PCT* est déposée en langue suédoise. Le déposant produit une **traduction en allemand ou en français** en engageant la phase européenne (articles 22 et 39 du PCT). La demande de brevet européen est également déposée en langue suédoise.

Dans ce cas, les demandes peuvent être jointes si la demande de brevet européen est suivie, conformément à l'article 14, paragraphe 2 de la CBE, d'une traduction dans la langue qui a été choisie pour la traduction de la demande euro-PCT.

VI. Remboursement de la taxe d'examen acquittée pour l'une des demandes jointes

15. La décision de jonction présume que des requêtes en examen valables ont déjà été présentées pour les deux demandes devant être jointes (cf. point 12 sous b)). Si la jonction des deux procédures est demandée au *plus tard* à la date à laquelle la requête en examen présentée en dernier lieu a été valablement déposée, la décision de jonction a pour effet que, dès le départ, aucune procédure d'examen séparée ne sera ouverte pour la demande en cause; la taxe d'examen acquittée au titre de cette demande doit donc être *remboursée*. La procédure conjointe doit être poursuivie sur la base de la demande pour laquelle la requête en examen a été déposée *en premier lieu*.

Si la requête écrite en examen a déjà été présentée avec la requête en délivrance (OEB Form 1001, rubrique XIV), le paiement de la taxe d'examen détermine la date à laquelle la requête en examen concernant une demande de brevet européen est devenue valable (article 94, paragraphe 2 de la CBE).

16. Lorsque les requêtes en examen ont

zu welcher Anmeldung das verbundene Verfahren weiterzuführen ist.

17. Wird jedoch die Verbindung der Verfahren erst *nach* Stellung sämtlicher Prüfungsanträge beantragt, so kann eine Prüfungsgebühr nicht mehr zurückgezahlt werden. Die Gebührenordnung schließt nämlich — im Gegensatz zur Regelung für die Recherchegebühr (Art. 10 der Gebührenordnung) — unabhängig vom Stand des Verfahrens eine Rückerstattung der Prüfungsgebühr aus, sobald das zur Durchführung des Verfahrensabschnittes berufene Organ (Prüfungsabteilung) *zuständig* geworden ist (vgl. Rechtsauskunft Nr. 1/79, ABl. 2/79, S. 61-63).

VII. Jahresgebühren

18. Werden Jahresgebühren (Art. 86 EPÜ) nach Zustellung des Verbindungsbeschlusses fällig, so sind diese nur für die Anmeldung zu zahlen, in der das Verfahren weitergeführt wird.

VIII. Akten- und registermäßige Durchführung des Verbindungsbeschlusses

19. Folgende Maßnahmen sind erforderlich:

a) Ein Hinweis auf die Verbindung der Anmeldungen ist in das europäische Patentregister einzutragen und im Europäischen Patentblatt zu veröffentlichen. Wird später ein Patent erteilt, so ist auf der Titelseite der Patentschrift auf die Verbindung hinzuweisen und die Nummer der Anmeldung anzugeben, die verbunden worden ist.

b) Zu der Anmeldung, in der das verbundene Erteilungsverfahren weitergeführt wird, sind die entsprechenden Änderungen des Registerstandes (Erweiterung der benannten Staaten) sowie eine entsprechende Bekanntmachung im Europäischen Patentblatt zu veranlassen.

IX. Hinweise für Anmelder

20. Nur wenn der Verbindungsantrag rechtzeitig gestellt wird (s. Rdn. 15-17), kann eine Prüfungsgebühr zurückgezahlt werden. *Zweckmäßigerweise* wird der Anmelder *bei Einreichung der europäischen Anmeldung* sofort in Feld XIX des Erteilungsantrages (EPA Form 1001 — Neuauflage August 1981) einen Hinweis auf die parallele internationale Anmeldung aufnehmen und gleichzeitig den *Antrag auf spätere Verbindung* beider Anmeldungen zur Durchführung eines gemeinsamen Prüfungsverfahrens stellen.

Zu beachten ist, daß für beide Anmeldungen die Prüfungsgebühr zunächst zu entrichten ist und daß eine der Gebühren erst nach Durchführung der Verbindung beider Verfahren zurückgezahlt werden kann.

application may be chosen as the one under which the consolidated proceedings are to be continued.

17. However, an examination fee cannot be refunded if the request to consolidate proceedings is made *after* both requests for examination have been filed: the Rules relating to Fees preclude a refund of the examination fee - as opposed to the search fee (Article 10 of the Rules relating to Fees) — irrespective of the stage in the procedure, once the department appointed to carry out the part of the procedure in question (Examining Division) has assumed *responsibility* (see Legal Advice No. 1/79, OJ 2/79, pp. 61-63).

VII. Renewal Fees

18. Renewal fees (Article 86 EPC) which become due after the notification of the decision to consolidate the applications are only to be paid for the application under which the proceedings continue.

VIII. Action to be taken on the files and the Register following the decision to consolidate

19. The following action is required:

(a) The fact that the applications have been consolidated must be recorded in the Register of European Patents and published in the European Patent Bulletin. If a patent is subsequently granted, the title page of the patent specification must contain an indication of the consolidation and the serial number of the other application.

(b) As regards the application under which the consolidated grant proceedings are to be continued, the corresponding changes must be made in the Register data (addition of other designated States) and an announcement that this has been done published in the European Patent Bulletin.

IX. Information for applicants

20. The examination fee may only be refunded if the application for consolidation has been filed in time (see points 15-17). Applicants are advised, *when submitting the European application*, to enter immediately in Section XIX of the request-for-grant form (EPO Form 1001 — revised August 1981 version) a reference to the parallel international application and, at the same time, to file a *request for subsequent consolidation* of the two applications for the purpose of joint examination proceedings.

Applicants should note that *in the first place the examination fees must be paid for both applications* and that one of the fees cannot be refunded until the two proceedings have been consolidated.

été déposées en même temps, il est possible de choisir la demande pour laquelle la procédure conjointe doit être poursuivie.

17. Toutefois, si la jonction des procédures est demandée *après* le dépôt de toutes les requêtes en examen, il n'est plus possible de restituer la taxe d'examen. En effet, le règlement relatif aux taxes exclut le remboursement de la taxe d'examen indépendamment du stade de la procédure, contrairement aux règles applicables pour la taxe de recherche (article 10 du règlement relatif aux taxes), dès que l'instance (division d'examen) saisie pour la mise en œuvre de la phase de la procédure est devenue *compétente* (cf. renseignements de nature juridique n° 1/79, J.O. n° 2/79, pp. 61 à 63).

VII. Taxes annuelles

18. Si des taxes annuelles (article 86 de la CBE) sont exigibles après la signification de la décision de jonction, elles ne doivent être acquittées que pour la demande pour laquelle la procédure est poursuivie.

VIII. Dispositions d'exécution de la décision de jonction concernant les dossiers et les registres

19. Les mesures suivantes sont nécessaires:

a) Il y a lieu de porter une mention sur le Registre européen des brevets signalant la jonction des demandes et de la publier au Bulletin européen des brevets. Si un brevet est ultérieurement délivré, il y a lieu de signaler la jonction sur la page du titre du fascicule de brevet et d'indiquer le numéro de dépôt de la demande qui a été jointe.

b) En ce qui concerne la demande par laquelle la procédure de délivrance conjointe est poursuivie, il y a lieu de faire procéder aux modifications correspondantes dans le Registre (élargissement des Etats désignés) ainsi qu'à une communication correspondante dans le Bulletin européen des brevets.

IX. Avis aux demandeurs

20. Une taxe d'examen ne peut être remboursée que lorsque la requête en jonction est déposée en temps utile (voir points 15 à 17). Le demandeur agira de façon pertinente en portant immédiatement à la rubrique XIX de la requête en examen OEB Form 1001 (nouvelle édition d'août 1981), lors du dépôt de la demande européenne, une mention signalant la demande internationale parallèle et en présentant en même temps *la requête en jonction ultérieure* des deux demandes aux fins de la mise en œuvre d'une procédure d'examen commune.

Il convient de noter *qu'il y a lieu de commencer par acquitter la taxe d'examen pour les deux demandes* et que l'une des taxes ne pourra être remboursée qu'après la mise en œuvre de la jonction des deux procédures.

MITTEILUNGEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS

Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 28. Juli 1981 betreffend Änderung der Richt- linien für die Prüfung im EPA

Mit Verfügung des Präsidenten des EPA vom 28. Juli 1981 sind Änderungen der Richtlinien für die Prüfung im EPA in Kraft gesetzt worden, die durch Herausgabe von Ergänzungsblättern mit der Bezeichnung "Oktober 1981" zu der Loseblattsammlung "Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt" verlautbart werden.*

Änderung der Richtlinien für die Prüfung im EPA

Zusammenfassung der wichtigsten Punkte

Die Richtlinien für die Prüfung im EPA sind geändert worden (siehe die vorstehende Mitteilung).

Ein Großteil dieser Änderungen fallen unter die folgenden Kategorien:

- a) Änderungen aufgrund von Änderungen der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen,
- b) Änderungen aufgrund von Änderungen in der Praxis, die im Amtsblatt bereits mitgeteilt worden sind,
- c) Änderungen, mit denen lediglich kleinere Berichtigungen oder Klarstellungen vorgenommen werden.

Die wichtigsten übrigen Änderungen werden nachstehend zusammengefaßt, wobei jeweils angegeben wird, auf welche Teile der Richtlinien sich die Änderungen beziehen.

1) Der Grundsatz, daß kein Einwand mangelnder Einheitlichkeit erhoben wird, wenn ein abhängiger Anspruch eine selbständige Erfindung enthält, wird an einem weiteren Beispiel für Verfahrensansprüche erläutert — C-III, 7.8.

2) Wird entdeckt, daß ein bekannter Stoff oder ein bekanntes Stoffgemisch für medizinische Zwecke verwendet werden kann, so kann der Anspruch in geeigneten Fällen ganz allgemein auf die entdeckte Wirkung oder Funktion bezogen werden und braucht nicht auf die Verwendung bei der Behandlung einer bestimmten Krankheit beschränkt zu werden — C-IV, 4.2.

* Die Loseblattsammlung wurde im September 1979 aufgelegt (s. ABI. 6-7/79, 294). Eine erste Änderung erfolgte durch Ausgabe von Ergänzungsblättern "September 1980" (s. ABI. 7/80, S. 194—196). Allen bisherigen Beziehern der Loseblattsammlung werden die Ergänzungsblätter "Oktober 1981" im folgenden Monat gegen eine Gebühr von 7,00 DM zugesandt.

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Notice of the President of the EPO dated 28 July 1981 concerning amendment of the Guidelines for Examination in the EPO

Amendments to the Guidelines for Examination in the EPO have entered into force by decision of the President of the EPO dated 28 July 1981. These amendments will be published in the form of "October 1981" supplementary pages to the loose-leaf "Guidelines for Examination in the European Patent Office".*

Amendment to the Guidelines for examination in the EPO

Summary of the main points

The Guidelines for examination in the EPO have been amended (see the preceding Notice).

Most of these amendments fall into one of the following categories:

- (a) Amendments to take account of changes in the Implementing Regulations to the European Patent Convention.
- (b) Amendments to incorporate changes in practice which have already been announced in the Official Journal.

(c) Amendments which are merely by way of minor correction or clarification.

Of the remaining amendments, a summary of the most important is given below together with references to the parts of the Guidelines in which the amendments occur.

(1) The principle that there is no objection of lack of unity when a dependent claim contains an independent invention is illustrated by an additional example relating to process claims — C-III, 7.8.

(2) In the case of a known substance or composition discovered to have a medical use, the claim may in appropriate cases be directed broadly to the discovered effect or function and not restricted to the use in curing one specific disease — C-IV, 4.2.

* The loose-leaf edition first appeared in September 1979 (see OJ 6-7/1979, p. 294). It received its first amendment by the issue of the "September 1980" supplementary pages (see OJ 7/80, pp. 194—196). The "October 1981" supplementary pages will be sent within the next month to all present holders of the loose-leaf edition, against payment of DM 7,00.

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Communiqué du Président de l'OEB du 28 juillet 1981, con- cernant la modification des directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB

Par décision du Président de l'OEB du 28 juillet 1981, certaines modifications des directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB sont entrées en application. Elles sont publiées sous forme de feuillets supplémentaires datés d'octobre 1981 et complètent le recueil de feuillets mobiles intitulé "Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets".*

Modifications des directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB

Récapitulation des points principaux

Les directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB ont été modifiées (voir ci-dessus le communiqué).

Nombre de ces modifications entrent dans l'une des catégories suivantes:

- a) Modifications destinées à prendre en compte les changements apportés au règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen.
- b) Modifications destinées à introduire des changements dans la pratique qui ont déjà été annoncés au Journal officiel.

c) Modifications simplement destinées à apporter de menues corrections ou des éclaircissements.

Pour ce qui concerne les autres modifications, les plus importantes d'entre elles sont résumées ci-après avec la référence de la partie des Directives dans laquelle elles figurent:

(1) Le principe selon lequel on ne saurait objecter l'absence d'unité lorsqu'une revendication dépendante comporte une invention indépendante est illustré par un exemple supplémentaire se rapportant à des revendications de procédé — C-III, 7.8.

(2) Dans les cas où l'on a découvert un emploi médical d'une substance ou d'une composition connue, la revendication peut, dans certains cas, porter dans ses grandes lignes sur l'effet ou le mécanisme et ne pas être limitée à un emploi thérapeutique lié à une affection déterminée — C-IV, 4.2.

* Le recueil de feuillets mobiles a été édité en septembre 1979 (cf. J.O. n° 6-7/79, p. 294). Une première modification a été publiée sous forme de feuillets complémentaires datés de septembre 1980 (cf. J.O. 7/80, pp. 194 à 196). Les feuillets supplémentaires datés d'octobre 1981 seront adressés aux acheteurs du recueil dans le courant du mois suivant contre paiement d'une taxe de 7,00 DM.

3) Wird eine chemische Verbindung in einem früher veröffentlichten Dokument durch Angabe des Namens oder der Formel erwähnt, so gilt dies nur als Neuheitsschädlich, wenn aufgrund der im Dokument enthaltenen Angaben und des allgemeinen Fachwissens zum wirklichen Zeitpunkt des Dokuments die Herstellung oder Isolierung — im Fall einer in der Natur vorkommenden Verbindung nur ihre Isolierung — möglich war — C-IV, 7.3.

4) Muß sich der Prüfer wegen Zwischenliteratur Gewißheit darüber verschaffen, ob ein Prioritätstag bestimmten Teilen der von ihm geprüften Anmeldung zugestanden werden kann, so hat er den Anmelder über das Ergebnis seiner Nachforschungen zu unterrichten — C-V, 2.1.

5) Die Umstände, unter denen eine Prüfungs- oder Einspruchsabteilung durch ein rechtskundiges Mitglied ergänzt werden sollte und unter denen eine Beratung durch die Rechtsabteilung geboten sein könnte, werden näher erläutert — C-VI, 7.9 und D-II, 2.2.

6) Teil D (Richtlinien für das Einspruchsverfahren) und Abschnitt E-III, 8 (Durchführung der mündlichen Verhandlung) sind entsprechend der im Amtsblatt 3/1981 (Seiten 74 bis 82) veröffentlichten Mitteilung über das Einspruchsverfahren vollständig überarbeitet worden.

7) Das Abhilfeverfahren nach Artikel 109 Absatz 1 findet nun auch Anwendung, wenn die angefochtene Entscheidung zwar nicht unzutreffend war, die in der Entscheidung erhobenen Einwände aber inzwischen vom Anmelder ausgeräumt worden sind — E-XI, 7 und 8.

13) The mention by name or formula of a chemical compound in a previously published document will not be considered as novelty-destroying unless the information in the document and knowledge generally available on the effective date of the document enable the compound to be prepared or separated or, e.g. in the case of a product of nature, only to be separated — C-IV, 7.3.

(4) If, because of an intermediate document, the examiner needs to investigate whether a priority date may be accorded to particular parts of the application being examined, he will inform the applicant of the outcome of this investigation — C-V, 2.1.

(5) The circumstances in which an Examining Division or Opposition Division should be enlarged by the addition of a legally qualified member and in which consultation with the Legal Division may be necessary are more clearly explained — C-VI, 7.9 and D-II, 2.2.

(6) Part D (the Guidelines for opposition procedure) and E-III, 8 (Conduct of oral proceedings) have been revised throughout to bring them into conformity with the paper on opposition procedure published in Official Journal 3/1981 at pages 74 to 82.

(7) The procedure for interlocutory revision under Article 109(1) has been extended to cover the situation in which the decision appealed against was not incorrect but the applicant subsequently meets all the objections contained in the decision — E-XI, 7 and 8.

(3) La mention d'un composé chimique par son nom ou par sa formule dans un document déjà publié ne doit pas être considérée comme détruisant la nouveauté, à moins que les éléments contenus dans ce document ainsi que l'état général des connaissances en la matière à la date effective de publication du document ne permettent de préparer ou d'extraire le composé ou encore, par exemple dans le cas d'un produit naturel, de l'extraire seulement — C-IV, 7.3.

(4) Si, à cause d'un document intermédiaire, l'examineur doit rechercher s'il convient d'accorder une date de priorité à certaines parties de la demande sous examen, il doit informer le déposant du résultat de sa recherche — C-V, 2.1.

(5) Les conditions dans lesquelles la division d'examen ou la division d'opposition doit compléter son effectif par un examinateur juriste, et dans lesquelles il peut se révéler nécessaire de consulter le service juridique, sont exposées avec plus de précision - C-VI, 7.9 et D-II, 2.2.

(6) Les parties D (Directives pour la procédure d'opposition) et E-III, 8 (Déroulement de la procédure orale) ont été entièrement revues de manière à les rendre conformes au document relatif à la procédure d'opposition publié au Journal officiel n° 3/1981, pages 74 à 82.

(7) La procédure de révision préjudicielle visée à l'article 109 (1) a été élargie de manière à englober les situations dans lesquelles la décision incriminée n'était pas injustifiée, mais où le déposant est en mesure de répondre par la suite à toutes les objections contenues dans la décision — E-XI, 7 et 8.

Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 28. Juli 1981 über die Mitteilung der Wahl der Sachverständigenlösung (Regel 28 Absatz 4 EPÜ) an das EPA und ihre Bekanntmachung

1. Nach Regel 28 Absatz 4 des Europäischen Patentübereinkommens kann der Anmelder bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung als abgeschlossen gelten, dem Europäischen Patentamt mitteilen, daß der in der Regel 28 vorgesehene Zugang zu dem hinterlegten Mikroorganismus bis zu dem Tag, an dem der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents bekanntgemacht wird oder an dem die Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen wird oder als zurückgenommen gilt, nur durch Herausgabe einer Probe an einen Sachverständigen hergestellt wird.

2. Die unter Nummer 1 genannte Mitteilung hat in Form einer an das EPA gerichteten schriftlichen Erklärung zu erfolgen, die nicht in der Beschreibung und den Patentansprüchen der europäischen Patentanmeldung enthalten sein darf. Sie kann in dem in Regel 26 des Europäischen Patentübereinkommens vorgesehenen Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents abgegeben werden.

3. Ist die Erklärung zulässig, so wird in der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung mit einem gesonderten Formblatt (EPA/EPO/OEB Form 1165) darauf hingewiesen.

Notice of the President of the EPO dated 28 July 1981 concerning the procedure for informing the EPO that the "expert" option (Rule 28, paragraph 4, EPC) has been chosen, and the publication of that fact

1. As provided for in Rule 28, paragraph 4, of the European Patent Convention, until the date on which the technical preparations for publication of the European patent application are deemed to have been completed, the applicant may inform the European Patent Office that, until the publication of the mention of the grant of the European patent or until the date on which the application has been refused or withdrawn or is deemed to be withdrawn, the availability of the micro-organism deposited for the purpose of the said Rule shall be effected only by the issue of a sample to an expert.

2. The information referred to in point 1 of this Notice must be supplied in the form of a written statement addressed to the EPO and separate from the description and claims of the European patent application. It may be submitted in the request for the grant of a European patent referred to in Rule 26 of the European Patent Convention.

3. If the statement is admissible, the fact that it has been made will be mentioned in the published European patent application, on a separate form (EPA/EPO/OEB Form 1165).

Communiqué du Président de l'OEB du 28 juillet 1981 relatif à la communication à l'OEB du choix de la solution de l'expert (règle 28, paragraphe 4 de la CBE) et à la publication de ce choix

1. Conformément à la règle 28, paragraphe 4 de la Convention sur le brevet européen, jusqu'à la date où les préparatifs techniques de publication de la demande de brevet européen sont réputés achevés, le demandeur peut informer l'Office européen des brevets que, jusqu'à la publication de la mention de la délivrance du brevet européen ou jusqu'à la date à laquelle la demande est rejetée, retirée ou réputée retirée, l'accessibilité au micro-organisme déposé aux fins de ladite règle ne peut être réalisée que par la remise d'un échantillon à un expert.

2. L'information visée au point 1 du présent communiqué doit être fournie sous la forme d'une déclaration écrite adressée à l'OEB et séparée de la description et des revendications de la demande de brevet européen. Elle peut être présentée dans la requête en délivrance d'un brevet européen visée à la règle 26 de la Convention sur le brevet européen.

3. Lorsque la déclaration est recevable, mention en est faite, dans la demande de brevet européen publiée, sous forme d'une feuille distincte standardisée (EPA/EPO/OEB Form 1165).

Anerkennung von mikrobiologischen Sachverständigen für die Zwecke von Regel 28 EPÜ

Mit Beschluß vom 28. Juli 1981 hat der Präsident des Europäischen Patentamts erstmals eine Reihe von Experten auf dem Gebiet der Mikrobiologie nach Regel 28 Absatz 5 Buchstabe b EPÜ als Sachverständige für die Zwecke von Regel 28 EPÜ anerkannt. Das erste Verzeichnis der anerkannten Sachverständigen, dem alle wesentlichen Einzelheiten über die Person und den Tätigkeitsbereich dieser Sachverständigen zu entnehmen sind, wird gemäß Regel 28 Absatz 9 nachstehend unter III. veröffentlicht.

Die Anerkennung von Sachverständigen für die Zwecke von Regel 28 erfolgt aufgrund und nach Maßgabe der "Allgemeinen Bedingungen des Präsidenten des Europäischen Patentamts für die Anerkennung von Sachverständigen gemäß Regel 28 Absatz 5 Buchstabe b des Europäischen Patentübereinkommens (EPÜ)" und der von jedem Bewerber abzugebenden "Erklärung für die Zwecke der Anerkennung als Sachverständiger durch den Präsidenten des Europäischen Patentamts gemäß Regel 28 Absatz 5 Buchstabe b des Europäischen Patentübereinkommens (EPÜ)". Der Text dieser beiden Dokumente wird nachstehend unter I. und II. wiedergegeben.

I. ALLGEMEINE BEDINGUNGEN DES PRÄSIDENTEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS FÜR DIE ANERKENNUNG VON SACHVERSTÄNDIGEN GEMÄSS REGEL 28 ABSATZ 5 BUCHSTABE b DES EUROPÄISCHEN PATENTÜBEREINKOMMENS (EPÜ)

Präambel

Regel 28 des Europäischen Patentübereinkommens, geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 30. November 1979 (Amtsblatt 11-12/1979, S. 447) und in Kraft getreten am 1. Juni 1980, stellt für europäische Patentanmeldungen, die bestimmte Erfindungen auf dem Gebiet der Mikrobiologie zum Gegenstand haben, besondere Erfordernisse auf. Wird für eine solche Erfindung ein Mikroorganismus verwendet, der der Öffentlichkeit nicht zugänglich ist und in der europäischen Patentanmeldung nicht so beschrieben werden kann, daß ein Fachmann die Erfindung danach ausführen kann, so gilt die Erfindung nur dann als im Sinne von Artikel 83 EPÜ ausreichend offenbart, wenn eine Kultur des Mikroorganismus spätestens am Anmeldetag bei einer vom Europäischen Patentamt anerkannten Hinterlegungsstelle hinterlegt worden ist und die Anmeldung bestimmte zur Kennzeichnung und Identifizierung des Mikroorganismus notwendige Angaben enthält (Regel 28 Absatz 1).

Spätestens vom Tag der Veröffent-

Recognition of microbiological experts for the purpose of Rule 28 EPC

By Decision of 28 July 1981, the President of the European Patent Office recognised, in accordance with Rule 28(5)(b) EPC, a first batch of experts in the field of microbiology as experts for the purposes of Rule 28 EPC. The first list of these experts, containing all the relevant information, is published in Part III below pursuant to Rule 28(9) EPC.

The recognition of experts for the purposes of Rule 28 occurs on the basis of and in accordance with the "General Conditions set by the President of the European Patent Office for the recognition of experts in accordance with Rule 28(5)(b) of the European Patent Convention (EPC)" and the "Declaration for the purposes of recognition as an expert by the President of the European Patent Office in accordance with Rule 28(5)(b) of the European Patent Convention (EPC)" which has to be supplied by each applicant for recognition. These two texts are given in Parts I and II below.

I. GENERAL CONDITIONS SET BY THE PRESIDENT OF THE EUROPEAN PATENT OFFICE FOR THE RECOGNITION OF EXPERTS IN ACCORDANCE WITH RULE 28, PARAGRAPH 5(b), OF THE EUROPEAN PATENT CONVENTION (EPC)

Preamble

Rule 28 EPC as amended by Decision of the Administrative Council of 30 November 1979 (Official Journal 11-12/1979, p. 447), entered into force on 1 June 1980. It lays down special requirements for European patent applications concerning certain inventions in the field of microbiology. If such an invention involves the use of a micro-organism which is not available to the public and which cannot be described in the European patent application in such a manner as to enable the invention to be carried out by a person skilled in the art, the invention is only regarded as being sufficiently disclosed within the meaning of Article 83 EPC if a culture of the micro-organism has been deposited with a depositary institution recognised by the European Patent Office (EPO) not later than the date of filing of the application, and if the application gives certain information necessary for characterising and identifying the micro-organism (Rule 28, paragraph 1).

The deposited culture of the micro-organism is available upon request to

Reconnaissance d'experts en microbiologie aux fins de la règle 28 de la CBE

Par décision du 28 juillet 1981, le Président de l'Office européen des brevets a agréé, conformément à la règle 28(5)(b) de la CBE, un certain nombre d'experts dans le domaine de la microbiologie aux fins de la règle 28 de la CBE. La première liste de ces experts comportant toutes les informations concernant leurs données personnelles et leur champ d'activité est publiée ci-après sous le point III, conformément à la règle 28(9) de la CBE.

La reconnaissance d'experts aux fins de la règle 28 a lieu sur la base des et en conformité avec les "Conditions générales fixées par le Président de l'Office européen des brevets aux fins de la reconnaissance de la qualité d'expert agréé conformément à la règle 28, paragraphe 5, lettre b) de la Convention sur le brevet européen, (CBE)" et de la "Déclaration aux fins de la reconnaissance de la qualité d'expert par le Président de l'Office européen des brevets conformément à la règle 28, paragraphe 5, lettre b) de la Convention sur le brevet européen (CBE)", que doit fournir tout candidat pour être agréé. Le texte de ces deux documents est reproduit ci-après sous les points I et II.

I. CONDITIONS GENERALES FIXEES PAR LE PRESIDENT DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS AUX FINS DE LA RECONNAISSANCE DE LA QUALITE D'EXPERT AGREE CONFORMEMENT A LA REGLE 28, PARAGRAPHE 5, LETTRE b) DE LA CONVENTION SUR LE BREVET EUROPEEN (CBE)

Préambule

La règle 28 de la CBE, telle que modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 30 novembre 1979 (Journal officiel n° 11-12/1979, p. 447) et entrée en vigueur le 1er juin 1980, fixe des conditions particulières applicables aux demandes de brevet européen qui ont pour objet certaines inventions dans le domaine de la microbiologie. Lorsqu'une invention comporte l'utilisation d'un micro-organisme auquel le public n'a pas accès et qui ne peut être décrit dans la demande de brevet européen de façon à permettre à un homme du métier d'exécuter l'invention, celle-ci n'est considérée comme suffisamment exposée au sens de l'article 83 de la CBE que si une culture du micro-organisme a été déposée, au plus tard à la date de dépôt de la demande, auprès d'une autorité de dépôt habilitée par l'Office européen des brevets (OEB) et si la demande contient certaines indications nécessaires pour caractériser et identifier le micro-organisme (règle 28, paragraphe 1).

Au plus tard à compter du jour de la

lichung der europäischen Patentanmeldung an ist die so hinterlegte Kultur des Mikroorganismus jedermann auf Antrag zugänglich. Dieser Zugang wird durch Herausgabe einer Probe an den Antragsteller hergestellt, unter der Voraussetzung, daß sich dieser dem Anmelder oder Patentinhaber gegenüber verpflichtet hat, bis zum Eintritt bestimmter, in Regel 28 Absatz 3 näher bezeichneter Ereignisse (Patenterteilung, anderweitige Erledigung der Patentanmeldung) die hinterlegte oder eine von ihr abgeleitete Kultur Dritten nicht zugänglich zu machen und lediglich zu Versuchszwecken zu verwenden.

Der Anmelder kann jedoch bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung der Anmeldung als abgeschlossen gelten, dem Europäischen Patentamt mitteilen, daß der Zugang zur hinterlegten Kultur bis zum Eintritt bestimmter, in Regel 28 Absatz 4 näher bezeichneter Ereignisse (Patenterteilung, anderweitige Erledigung der Patentanmeldung) nur durch Herausgabe einer Probe an einen vom Antragsteller benannten *Sachverständigen* hergestellt wird.

Als Sachverständigen kann der Antragsteller nach Regel 28 Absatz 5 jede *natürliche Person* benennen, deren Bestellung mit Zustimmung des Anmelders erfolgt oder die vom *Präsidenten des Europäischen Patentamts als Sachverständiger anerkannt* ist. Das Verzeichnis der für die Anwendung von Regel 28 anerkannten Sachverständigen wird im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht (Regel 28 Absatz 9).

Die *Anerkennung als Sachverständiger* für die Zwecke von Regel 28 des Europäischen Patentübereinkommens erfolgt nach Maßgabe der nachstehenden Bedingungen und Erfordernisse.

Allgemeine Voraussetzungen für die Anerkennung als Sachverständiger

1. Als Sachverständiger für die Zwecke von Regel 28 EPÜ kann jede natürliche Person anerkannt werden, die aufgrund wissenschaftlicher und praktischer Tätigkeit auf dem Gebiet der Mikrobiologie im weitesten Sinne nachweislich hinreichend befähigt ist, aufgrund von Untersuchungen taxonomischer, experimenteller oder sonstiger Art Gutachten über für die Zwecke von Regel 28 EPÜ hinterlegte Mikroorganismen zu erstatten, und die über die hierfür erforderlichen Einrichtungen, Gerätschaften und Mittel verfügt oder zu solchen Einrichtungen, Gerätschaften und Mitteln Zugang hat. Diese Voraussetzungen können sich auf einzelne oder mehrere Arten von Mikroorganismen und einzelne oder mehrere Arten von Untersuchungen beziehen.

2. Als Sachverständiger kann nur anerkannt werden, wer in persönlicher Hinsicht hinreichende Gewähr für die von einem Sachverständigen zu erwartende Unabhängigkeit und Unparteilichkeit bietet. Zur Darlegung dieser Voraussetzung hat der Bewerber gegen-

any person at the latest from the date of publication of the European patent application. Such availability is effected by the issue of a sample to the requester, provided that the latter has undertaken, vis-à-vis the applicant for or proprietor of the patent, not to make the deposited culture or any culture derived therefrom available to any third party and to use them for experimental purposes only, until such time as certain events specified in Rule 28, paragraph 3, take place (grant of the patent or some other outcome of the patent application).

However, until the date on which the technical preparations for publication of the application are deemed to have been completed, the applicant may inform the EPO that, until such time as certain events specified in Rule 28, paragraph 4, take place (grant of the patent or some other outcome of the patent application), the availability of the deposited culture shall be effected only by the issue of a sample to an *expert* nominated by the requester.

In accordance with Rule 28, paragraph 5, the requester may nominate as an expert any *natural person* whose nomination has the approval of the applicant or who is *recognised as an expert by the President of the EPO*. The list of experts recognised for the purpose of Rule 28 shall be published in the Official Journal of the EPO (Rule 28, paragraph 9).

The following conditions and requirements apply with regard to recognition as an expert for the purpose of Rule 28 EPC (hereinafter referred to as "recognised expert").

General prerequisites for recognition as an expert

1. Any natural person may be recognised as an expert for the purpose of Rule 28 EPC, provided that person is able to demonstrate that he has sufficient scientific and practical experience in the field of microbiology in its widest sense to qualify him to deliver, on the basis of taxonomic, practical or other kinds of analyses, experiments or tests, expert opinions regarding microorganisms deposited for the purpose of Rule 28 EPC, and provided that he possesses or has access to the equipment, appliances and facilities necessary for delivering such opinions.

These prerequisites may apply in respect of one or more kinds of micro-organisms and one or more kinds of analyses, experiments or tests.

2. A person cannot be recognised as an expert unless he provides sufficient guarantee that he possesses the personal independence and impartiality expected of an expert. As a means of asserting his independence and impartiality, the applicant for recognition shall

publication de la demande de brevet européen, la culture ainsi déposée est accessible à toute personne qui en fait la requête. Cette accessibilité est réalisée par la remise au requérant d'un échantillon du micro-organisme, à condition que le requérant se soit engagé à l'égard du demandeur ou du titulaire du brevet à ne pas communiquer à des tiers et à n'utiliser qu'à des fins expérimentales la culture déposée ou une culture qui en est dérivée, jusqu'à l'avènement de certains faits, plus précisément décrits à la règle 28, paragraphe 3 (délivrance du brevet ou demande classée sans suite pour divers motifs).

Jusqu'à la date où les préparatifs techniques de publication de la demande sont réputés achevés, le demandeur peut toutefois informer l'Office européen des brevets que, jusqu'à l'avènement de certains faits, plus précisément décrits à la règle 28, paragraphe 4 (délivrance du brevet ou demande classée sans suite pour divers motifs), l'accessibilité de la culture déposée ne peut être réalisée que par la remise d'un échantillon à un *expert* désigné par le requérant.

Conformément à la règle 28, paragraphe 5, le requérant peut désigner comme expert toute *personne physique* dont la désignation a reçu l'accord du demandeur ou *qui a la qualité d'expert agréé par le Président de l'Office européen des brevets*. La liste des experts agréés aux fins de l'application de la règle 28 sera publiée au Journal officiel de l'OEB (règle 28, paragraphe 9).

La reconnaissance de la qualité d'expert agréé aux fins de la règle 28 de la CBE (ci-après "expert agréé") est soumise au respect des conditions et obligations énoncées ci-après.

Conditions générales de reconnaissance de la qualité d'expert agréé

1. Peut être reconnue en qualité d'expert agréé aux fins de la règle 28 de la CBE toute personne physique dont les activités exercées, sur le plan scientifique et pratique, dans le domaine de la microbiologie dans son sens le plus large attestent qu'elle est suffisamment apte à effectuer, sur base d'examen de nature taxinomique, expérimentale ou autre, des expertises relatives à des microorganismes déposés aux fins de la règle 28 de la CBE, et qui dispose des installations, appareils et moyens nécessaires pour exécuter ces examens, ou y a accès.

Ces conditions peuvent s'appliquer à un ou plusieurs types de micro-organismes et à un ou plusieurs genres d'expertises.

2. Ne peut être reconnue en qualité d'expert agréé qu'une personne offrant personnellement les garanties suffisantes d'indépendance et d'impartialité que l'on est en droit d'attendre d'un expert. Afin de démontrer qu'il remplit cette condition, le candidat doit faire une déclaration envers le Président de l'OEB,

über dem Präsidenten des EPA zu erklären, daß ihm nach bestem Wissen und Gewissen keine Gründe bekannt sind, die geeignet wären, begründete Zweifel an seiner Unabhängigkeit und Unparteilichkeit als Sachverständiger zu erwecken, oder sonst seiner Anerkennung als Sachverständiger entgegenstehen könnten.

3. Als Sachverständiger kann nur anerkannt werden, wer sich gegenüber dem Präsidenten des EPA verpflichtet, für jedermann auf Antrag Gutachten über für die Zwecke von Regel 28 EPÜ hinterlegte Mikroorganismen nach Maßgabe der Bedingungen von Regel 28, insbesondere deren Absatz 3, zu erstatten, wenn der betreffende Mikroorganismus zu einer der von ihm bezeichneten und dem Präsidenten des EPA mitgeteilten Arten von Mikroorganismen gehört. Annahme und Ablehnung von Gutachtenaufträgen durch den anerkannten Sachverständigen im Einzelfall bestimmen sich jedoch ausschließlich nach den Nummern 7 bis 10 dieser Bedingungen.

4. Als Sachverständiger kann nur anerkannt werden, wer sich gegenüber dem Präsidenten des EPA verpflichtet, gegenüber jedem Anmelder oder Patentinhaber, der für die Zwecke von Regel 28 EPÜ einen Mikroorganismus hinterlegt hat, von dem auf Antrag eines Dritten für die Zwecke eines Gutachtens eine Probe an ihn als anerkannten Sachverständigen abgegeben werden soll oder abgegeben worden ist, die Verpflichtungen gemäß Regel 28 Absatz 3 Buchstaben a und b EPÜ unter Beachtung von Absatz 7 dieser Regel einzuhalten und einzuhalten, mit der Maßgabe, daß der Antragsteller (Auftraggeber) als Dritter im Sinne von Regel 28 Absatz 3 EPÜ anzusehen ist.

5. Wer sich um eine Anerkennung als Sachverständiger bewirbt, soll auch angeben, welche speziellen Arten von Untersuchungen — z. B. taxonomischer, experimenteller oder sonstiger Art — er durchzuführen bereit oder gegebenenfalls nicht bereit ist.

6. Als Sachverständiger kann nur anerkannt werden, wer gegenüber dem Präsidenten des EPA die Erklärung abgibt, daß er von diesen Bedingungen Kenntnis genommen hat, und sich verpflichtet, die sich aus diesen Bedingungen ergebenden Verpflichtungen während der Zeitdauer seiner Eigenschaft als anerkannter Sachverständiger und, soweit anwendbar, auch nach deren Beendigung einzuhalten.

Annahme und Ablehnung von Gutachtenaufträgen durch den anerkannten Sachverständigen

7. Der anerkannte Sachverständige wird, vorbehaltlich einer Einigung mit dem Antragsteller (Auftraggeber) über die besonderen Bedingungen seines Tätigwerdens, einschließlich der hierfür zu entrichtenden angemessenen Vergütung, ein von dem Antragsteller (Auftraggeber) gewünschtes Gutachten erstatten, soweit er nicht gemäß Nr. 8 dieser Bedingungen verpflichtet oder gemäß Nr. 9 dieser Bedingungen

declare to the President of the EPO that to the best of his knowledge and belief there are no reasons which might give rise to justified doubts as to his independence and impartiality as an expert or which might conflict in any other way with his recognition as an expert.

3. A person cannot be recognised as an expert unless he undertakes vis-à-vis the President of the EPO that he is prepared to deliver expert opinions for any person upon request in respect of micro-organisms deposited for the purpose of Rule 28 EPC, under the conditions prescribed by Rule 28 and in particular paragraph 3 thereof, if the micro-organism concerned belongs to one of the kinds of micro-organisms specified by him and notified to the President of the EPO. However, a recognised expert's acceptance or refusal in individual cases of requests for an opinion is governed solely by points 7 to 10 of these Conditions.

4. A person cannot be recognised as an expert unless he undertakes vis-à-vis the President of the EPO to enter into and comply, vis-à-vis any applicant for or proprietor of a patent who for the purpose of Rule 28 EPC has deposited a micro-organism a sample of which is to be or has been supplied to him, in his capacity as a recognised expert, for the purpose of an expert opinion at the request of a third party, with the obligations under Rule 28, paragraph 3(a) and (b), EPC - paragraph 7 of the latter Rule being observed and the requester (person commissioning the opinion) being regarded as a third party within the meaning of Rule 28, paragraph 3, EPC.

5. Any person applying for recognition as an expert shall preferably specify what particular kinds of analyses, experiments or tests — e.g. taxonomic, practical or other — he is prepared or, as the case may be, not prepared to carry out.

6. A person cannot be recognised as an expert unless he declares to the President of the EPC that he has taken note of these Conditions and unless he undertakes to comply with the obligations thereunder for the duration of his status as recognised expert and, where applicable, after he ceases to hold such status.

Acceptance or refusal by a recognised expert of requests for an expert opinion

7. Subject to an agreement with the requester (person commissioning the opinion) concerning special requirements attaching to his work, including reasonable remuneration thereof, the recognised expert shall deliver the opinion required by the requester (person commissioning the opinion) unless he is obliged under point 8 of these Conditions, or entitled under point 9 thereof to refuse the request.

selon laquelle, en toute bonne foi et conscience, il n'a pas connaissance de motifs justifiant que l'on mette en doute son indépendance et son impartialité en tant qu'expert, ou faisant autrement obstacle à ce que lui soit reconnue la qualité d'expert.

3. Ne peut être reconnue en qualité d'expert agréé qu'une personne s'engageant envers le Président de l'OEB à effectuer sur demande et pour toute personne, dans les conditions prévues à la règle 28 de la CBE, notamment son paragraphe 3, des expertises relatives à des micro-organismes déposés aux fins de la règle 28 de la CBE, lorsque le micro-organisme concerné appartient à l'un des types par elle indiqués et notifiés au Président de l'OEB. L'acceptation et le refus par l'expert agréé des demandes d'expertise sont toutefois soumis, dans chaque cas, uniquement aux dispositions des points 7 à 10 des présentes conditions.

4. Ne peut être reconnue en qualité d'expert agréé qu'une personne s'engageant envers le Président de l'OEB à contracter et à respecter, à l'égard du demandeur ou du titulaire du brevet qui a déposé, aux fins de la règle 28 de la CBE, un micro-organisme dont elle doit recevoir ou a reçu, en tant qu'expert agréé, à la requête d'un tiers, un échantillon en vue d'une expertise, les obligations prévues à la règle 28, paragraphe 3, lettres a) et b) de la CBE, compte tenu du paragraphe 7 de ladite règle, étant entendu que le requérant (la personne demandant l'expertise) doit être considéré comme un tiers au sens de la règle 28, paragraphe 3 de la CBE.

5. La personne qui se porte candidate pour être reconnue en qualité d'expert agréé indique, de préférence, également les genres d'examen particuliers — par exemple de nature taxinomique, expérimentale ou autre — qu'elle est disposée à exécuter ou, le cas échéant, qu'elle n'est pas disposée à exécuter.

6. Ne peut être reconnue en qualité d'expert agréé qu'une personne faisant une déclaration envers le Président de l'OEB, selon laquelle elle a pris connaissance des présentes conditions et s'engage à respecter les obligations qui en résultent pendant toute la durée de ses activités en qualité d'expert agréé, de même, s'il y a lieu, qu'après la cessation de sa qualité d'expert agréé.

Acceptation et refus par l'expert agréé des demandes d'expertise

7. Sous réserve d'un accord passé entre lui et le requérant (la personne demandant l'expertise) sur les conditions particulières d'exercice de ses fonctions d'expert, y compris le versement d'une rémunération convenable, l'expert agréé effectuera une expertise demandée par le requérant (la personne demandant l'expertise), dans la mesure où il n'a pas l'obligation de refuser une telle demande en vertu des dispositions du point 8 des

berechtigt ist, den Gutachtenauftrag abzulehnen.

8. Der anerkannte Sachverständige ist verpflichtet, einen Gutachtenauftrag abzulehnen, wenn

(i) dessen Gegenstand bei gewissenhafter Prüfung nicht mehr in sein Fachgebiet fällt;

(ii) er nicht über die zur Durchführung des Gutachtenauftrags (insbesondere für die hierzu notwendigen Untersuchungen) erforderlichen Einrichtungen, Gerätschaften und Mittel verfügt oder zu solchen Einrichtungen, Gerätschaften und Mitteln nur unter solchen Bedingungen Zugang hat, die mit der Einhaltung seiner Verpflichtung, die erhaltene Probe der hinterlegten Kultur nach Maßgabe von Regel 28 Absatz 3 Buchstabe a EPÜ Dritten nicht zugänglich zu machen, nicht vereinbar sind;

(iii) die Besorgnis seiner Befangenheit besteht, z. B. aufgrund eines Interessenkonflikts oder sonstiger Umstände, die begründete Zweifel an seiner Unabhängigkeit und Unparteilichkeit erwecken könnten;

(iv) der anerkannte Sachverständige durch die Annahme oder Ausführung des Gutachtenauftrags aufgrund der vom Antragsteller (Auftraggeber) gewünschten Vereinbarung gegen seine Verpflichtungen gemäß diesen Bedingungen oder Regel 28 EPÜ verstoßen würde.

9. Der anerkannte Sachverständige ist berechtigt, einen Gutachtenauftrag abzulehnen, wenn

(i) der Mikroorganismus, auf den sich der Gutachtenauftrag bezieht, nicht zu einer der von ihm gemäß Nr. 3 dieser Bedingungen bezeichneten Arten von Mikroorganismen gehört, oder das vom Antragsteller (Auftraggeber) gewünschte Gutachten solche Untersuchungen erfordert, zu deren Durchführung der anerkannte Sachverständige sich aufgrund von Angaben gemäß Nr. 5 dieser Bedingungen nicht bereit erklärt hat;

(ii) er aufgrund in seiner Person liegender Umstände, z. B. infolge von Krankheit, Arbeitsüberlastung oder längerer Abwesenheit, den Gutachtenauftrag nicht oder nicht in angemessener Zeit ausführen kann.

10. Lehnt der anerkannte Sachverständige die Annahme eines Gutachtenauftrages ab, so hat er dies dem Antragsteller (Auftraggeber) und dem Präsidenten des EPA unter Angabe der Gründe unverzüglich mitzuteilen.

Durchführung von Gutachtenaufträgen durch den anerkannten Sachverständigen

11. Die Durchführung des Gutachtenauftrages durch den anerkannten Sachverständigen richtet sich nach dem Inhalt der Vereinbarungen zwischen dem anerkannten Sachverständigen und dem Antragsteller (Auftraggeber) sowie dem auf diese Vereinbarungen anwendbaren Recht.

12. Der anerkannte Sachverständige

8. The recognised expert shall be obliged to refuse a request for an expert opinion, if

(i) its subject, on thorough examination, lies outside the range of his expertise;

(ii) he does not possess the equipment, appliances or facilities necessary for carrying out the commission for an opinion (in particular that necessary for performing the required analyses, experiments or tests), or has access to such equipment, appliances or facilities only on conditions incompatible with his undertaking not to make the sample he has received of the deposited culture available to any third party, as prescribed by Rule 28, paragraph 3(a), EPC;

(iii) if there are circumstances which might give rise to justified doubts as to his independence and impartiality, e.g. because of conflict of interests;

(iv) in accepting or performing the commission for an opinion, the recognised expert would infringe, as a result of the agreement desired by the requester (person commissioning the opinion), his obligations under these Conditions or under Rule 28 EPC.

9. The recognised expert shall be entitled to refuse a request for an expert opinion, if

(i) the micro-organism to which the request relates does not belong to one of the kinds of micro-organisms specified by him in accordance with point 3 of these conditions or if the opinion desired by the requester (person commissioning the opinion) requires analyses, experiments or tests which the recognised expert, by virtue of a declaration under point 5 of these Conditions, is not prepared to carry out;

(ii) as a result of personal circumstances, e.g. illness, overwork or lengthy absence, he cannot deliver the opinion or cannot do so within a reasonable period of time.

10. If the recognised expert refuses to accept a request for an opinion, he shall inform the requester (person commissioning the opinion) and the President of the EPO immediately, giving the reasons for refusal.

Performance of commissions for an opinion by the recognised expert

11. The performance of commissions by the recognised expert is governed by the content of the agreements between the recognised expert and the requester (person commissioning the opinion) and by the law applicable to such agreements.

12. The recognised expert shall observe the principles of objectivity and impartiality in performing the commission and

présentes conditions, ni le droit de la refuser en vertu des dispositions du point 9 desdites conditions.

8. L'expert agréé est tenu de refuser une demande d'expertise

(i) lorsque, à l'issue d'un examen attentif, il constate que l'objet de l'expertise n'appartient plus à son domaine de spécialisation;

(ii) lorsqu'il ne dispose pas des installations, appareils et moyens nécessaires pour effectuer l'expertise (en particulier, pour exécuter les examens requis à cette fin) ou n'y a accès que dans des conditions qui sont incompatibles avec le respect de son engagement, conformément à la règle 28, paragraphe 3, lettre a) de la CBE, de ne pas communiquer à des tiers l'échantillon par lui reçu de la culture déposée;

(iii) lorsque son indépendance ou son impartialité peut être à juste titre mise en doute, par exemple en raison d'un conflit d'intérêts ou d'autres circonstances;

(iv) lorsque l'acceptation ou l'exécution de la demande d'expertise sur base de l'accord souhaité par le requérant (la personne demandant l'expertise) serait incompatible avec les obligations de l'expert agréé conformément aux présentes conditions ou à la règle 28.

9. L'expert agréé a le droit de refuser une demande d'expertise

(i) lorsque le micro-organisme faisant l'objet de l'expertise demandée n'appartient pas à l'un des types de micro-organismes qu'il a indiqués conformément au point 3 des présentes conditions ou lorsque l'expertise souhaitée par le requérant (la personne demandant l'expertise) exige des examens que l'expert agréé, conformément au point 5 des présentes conditions, a déclaré ne pas être disposé à exécuter;

(ii) lorsque, pour des raisons personnelles, par exemple pour cause de maladie, surcharge de travail ou absence relativement longue, il n'est pas en mesure de satisfaire à la demande d'expertise ou d'y satisfaire dans un délai raisonnable.

10. Si l'expert agréé refuse d'accepter une demande d'expertise, il doit en informer immédiatement le requérant (la personne demandant l'expertise) et le Président de l'OEB, en indiquant les raisons de son refus.

Exécution des expertises par l'expert agréé

11. L'exécution de l'expertise par l'expert agréé est régie par le contenu de l'accord qu'il a conclu avec le requérant (la personne demandant l'expertise) ainsi que par le droit applicable à cet accord.

12. L'expert agréé observe les principes d'objectivité et d'impartialité dans l'exécution de l'expertise et dans la communication des résultats de ses

wird bei Durchführung des Gutachtenauftrages und Bekanntgabe seiner Untersuchungsergebnisse an den Antragsteller (Auftraggeber) die Grundsätze der Objektivität und Unparteilichkeit beachten.

13. Unbeschadet seiner Verpflichtung gemäß Regel 28 Absatz 3 Buchstabe a EPÜ wird der anerkannte Sachverständige bei Durchführung des Gutachtenauftrages alle erforderlichen Maßnahmen treffen, um zu verhindern, daß Dritte Zugang zu den empfangenen und daraus gewonnenen weiteren Proben des Mikroorganismus erhalten.

14. Der anerkannte Sachverständige wird den Gutachtenauftrag, insbesondere die dazu erforderlichen Untersuchungen, soweit als möglich persönlich durchführen und darf sich dabei nicht vertreten lassen. Er kann sich aber, soweit dies erforderlich ist, unter seiner persönlichen Anleitung und Aufsicht der Unterstützung durch Mitarbeiter und sonstige Hilfspersonen bedienen. Solche Personen sind nicht als "Dritte" im Sinne von Regel 28 Absatz 3 Buchstabe a EPÜ und Nr. 13 dieser Bedingungen anzusehen.

15. Die Verantwortlichkeit des anerkannten Sachverständigen, einschließlich jener für die von ihm gemäß Nr. 14 dieser Bedingungen hinzugezogenen Hilfspersonen, gegenüber anderen Personen als dem Antragsteller (Auftraggeber), insbesondere gegenüber dem Anmelder oder Patentinhaber, wegen einer eventuellen Verletzung vertraglicher oder gesetzlicher Verpflichtungen und daraus entstandener Schäden bestimmt sich nach dem hierauf anwendbaren Recht.

Beendigung der Eigenschaft als anerkannter Sachverständiger

16. Die Eigenschaft als anerkannter Sachverständiger für die Zwecke von Regel 28 endet mit der Streichung des anerkannten Sachverständigen aus dem Verzeichnis der anerkannten Sachverständigen. Die Streichung erfolgt

(i) jederzeit auf eigenen Antrag des anerkannten Sachverständigen;

(ii) von Amts wegen, wenn die Voraussetzungen für die Anerkennung als Sachverständiger im Zeitpunkt der Anerkennung nicht gegeben waren oder nachträglich weggefallen sind, oder aus jedem anderen wichtigen Grund, z. B. bei einem Verstoß des anerkannten Sachverständigen gegen seine Verpflichtungen gemäß Regel 28 EPÜ oder diesen Bedingungen.

Sonstige Bedingungen und Erfordernisse

17. Auf eine Anerkennung als Sachverständiger für die Zwecke von Regel 28 EPÜ besteht kein Rechtsanspruch, auch wenn alle in diesen Bedingungen genannten Anerkennungsvoraussetzungen für die Person des Bewerbers erfüllt sind.

18. Der anerkannte Sachverständige wird in dieser Eigenschaft, insbesondere

making known its results to the requester (person commissioning the opinion).

13. Without prejudice to his undertaking under Rule 28, paragraph 3(a), EPC, the recognised expert shall, when performing the commission, take all necessary measures to prevent the micro-organism samples received and further samples derived therefrom being made available to third parties.

14. The recognised expert shall as far as possible perform the commission and, in particular, the necessary analyses, experiments or tests in person and must not appoint a proxy for the purpose. However, he may, insofar as is necessary, make use of the services of assistants and other persons under his personal direction and supervision. Such persons are not to be regarded as "third parties" within the meaning of Rule 28, paragraph 3(a), EPC and point 13 of these Conditions.

15. Liability on the part of the recognised expert, including liability for persons engaged by him in accordance with point 14 of these Conditions, vis-à-vis persons other than the requester (person commissioning the opinion) and in particular vis-à-vis the applicant for or proprietor of a patent, arising out of a breach of contractual or statutory obligations and the resulting damages, is governed by the law applicable.

Termination of status as recognised expert

16. The status as recognised expert ceases when the recognised expert is deleted from the list of recognised experts. This shall occur

(i) at any time upon request by the recognised expert;

(ii) ex officio, if the prerequisites for recognition as an expert are not met at the time of recognition or cease to be met, or for any other important reason, e.g. if the recognised expert infringes his obligations under Rule 28 EPC or under these Conditions.

Other conditions and requirements

17. There is no automatic legal right to recognition as an expert for the purpose of Rule 28 EPC, even if the applicant meets all the prerequisites for recognition specified in these Conditions.

18. The recognised expert shall in his capacity, and particularly when performing commissions for an opinion, observe the generally recognised rules

examens au requérant (la personne demandant l'expertise).

13. Sans préjudice de l'engagement pris par lui conformément à la règle 28, paragraphe 3, lettre a) de la CBE, l'expert agréé prend, lors de l'exécution de l'expertise, toutes les mesures nécessaires afin d'empêcher que des tiers n'aient accès à l'échantillon du micro-organisme qui lui a été remis et aux échantillons qui en sont dérivés.

14. L'expert agréé exécute l'expertise, dans la mesure du possible, en personne, en particulier les examens y afférents, et ne peut se faire représenter. Il peut toutefois, en fonction des nécessités, se faire aider dans sa tâche par des collaborateurs et assistants travaillant directement sous sa direction et sa surveillance. Ces personnes ne sont pas considérées comme des "tiers" au sens de la règle 28, paragraphe 3, lettre a) de la CBE et du point 13 des présentes conditions.

15. La responsabilité de l'expert agréé, y compris celle qu'il assume pour les assistants auxquels il fait appel conformément aux dispositions du point 14 des présentes conditions, à l'égard d'autres personnes que le requérant (la personne demandant l'expertise), notamment à l'égard du demandeur ou du titulaire du brevet, en cas de manquement à des obligations contractuelles ou légales et de dommages en résultant, est déterminée par le droit applicable.

Cessation de la qualité d'expert agréé

16. La qualité d'expert agréé cesse avec la radiation de l'expert agréé de la liste des experts agréés. Cette radiation a lieu

(i) à tout moment sur la requête de l'expert agréé;

(ii) d'office, lorsque les conditions de reconnaissance de la qualité d'expert agréé n'étaient pas remplies au moment de cette reconnaissance ou ont cessé d'exister, ou encore pour toute autre raison importante, par exemple lorsque l'expert agréé a enfreint ses obligations, prévues à la règle 28 de la CBE ou dans les présentes conditions.

Autres conditions et obligations

17. La reconnaissance de la qualité d'expert agréé ne saurait constituer un droit, quand bien même le candidat satisferait à toutes les exigences fixées dans les présentes conditions pour cette reconnaissance.

18. L'expert agréé observe en cette qualité, notamment lors de l'exécution des expertises qui lui ont été

bei der Durchführung von Gutachtenaufträgen, die allgemein anerkannten und für sein spezielles Fachgebiet geltenden Standesregeln und Grundsätze beruflicher Ethik beachten.

19. Der anerkannte Sachverständige wird den Präsidenten des EPA über jede Veränderung seiner persönlichen, beruflichen und sonstigen Verhältnisse unterrichten, die für seine Anerkennung oder Tätigkeit als Sachverständiger für die Zwecke von Regel 28 EPÜ von Bedeutung ist oder hierauf Einfluß haben kann.

20. Das Europäische Patentamt wird dem anerkannten Sachverständigen jede Auskunft erteilen, die er für die Ausübung seiner Tätigkeit als anerkannter Sachverständiger benötigt.

21. Der Präsident des EPA veröffentlicht im Amtsblatt das Verzeichnis der für die Zwecke von Regel 28 EPÜ anerkannten Sachverständigen und alle Änderungen dieses Verzeichnisses. Dieses Verzeichnis enthält den Namen und die Anschrift jedes anerkannten Sachverständigen, die von ihm gemäß Nr. 3 dieser Bedingungen bezeichneten Arten von Mikroorganismen und gegebenenfalls von ihm gemäß Nr. 5 dieser Bedingungen angegebene spezielle Arten von Untersuchungen, zu deren Durchführung er bereit bzw. nicht bereit ist.

22. Diese Bedingungen gelten für die Dauer der Bestellung der anerkannten Sachverständigen und, soweit anwendbar, auch nach Beendigung dieser Eigenschaft. Unberührt bleiben die Verpflichtungen des anerkannten Sachverständigen gegenüber dem Anmelder oder Patentinhaber gemäß Regel 28 Absatz 3 EPÜ.

and principles of professional conduct applicable to his field of expertise.

19. The recognised expert shall inform the President of the EPO of any change in his personal, professional or other circumstances which is of importance to or may have an effect on his recognition or work as recognised expert.

20. The European Patent Office shall supply the recognised expert with any information which he needs in order to perform his work as recognised expert.

21. The President of the EPO shall publish in the Official Journal the list of recognised experts and any changes therein. This list shall give the name and address of each recognised expert, the kinds of micro-organisms specified by him in accordance with point 3 of these Conditions and, where applicable, the particular kinds of analyses, experiments or tests he is or is not prepared to carry out and which he has specified in accordance with point 5 of these Conditions.

22. These Conditions shall apply for the duration of the status as recognised expert and, where applicable, after this status ceases to exist. The obligations incurred by the recognised expert under Rule 28, paragraph 3 EPC vis-à-vis the applicant for or proprietor of the patent shall remain unaffected.

demandées, les règles de conduite et d'éthique professionnelles généralement reconnues et applicables à son domaine professionnel particulier.

19. L'expert agréé informe le Président de l'OEB de tout changement survenu dans sa situation personnelle, professionnelle ou autre et revêtant une importance pour son statut ou son activité d'expert agréé ou pouvant avoir des répercussions sur ce statut ou cette activité.

20. L'Office européen des brevets fournit à l'expert agréé toute information dont il a besoin pour exercer les fonctions attachées à cette qualité.

21. Le Président de l'OEB publie au Journal officiel la liste des experts agréés et toutes les modifications apportées à cette liste. La liste comporte l'indication du nom et de l'adresse de chaque expert agréé ainsi que des types de micro-organismes spécifiés par celui-ci conformément au point 3 des présentes conditions et, le cas échéant, des genres d'examens particuliers qu'il est disposé ou qu'il n'est pas disposé à exécuter et qu'il a spécifiés conformément au point 5 des présentes conditions.

22. Les présentes conditions sont applicables aussi longtemps que l'expert agréé a cette qualité, de même, s'il y a lieu, qu'après qu'il aura cessé d'avoir cette qualité. Dans aucun cas, ne sont affectées les obligations contractées par l'expert agréé envers le demandeur ou le titulaire du brevet conformément à la règle 28. paragraphe 3 de la CBE.

II. ERKLÄRUNG FÜR DIE ZWECKE DER ANERKENNUNG ALS SACHVERSTÄNDIGER DURCH DEN PRÄSIDENTEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTES GEMÄSS REGEL 28 ABSATZ 5 BUCHSTABE b DES EUROPÄISCHEN PATENTÜBEREINKOMMENS (EPÜ)

Der Unterzeichnete

Name

Anschrift

erklärt,

- 1. von den Allgemeinen Bedingungen des Präsidenten des Europäischen Patentamts für die Anerkennung von Sachverständigen gemäß Regel 28 Absatz 5 Buchstabe b EPÜ (nachstehend Allgemeine Bedingungen genannt) Kenntnis genommen zu haben;
2. daß ihm keine Umstände bekannt sind, die geeignet wären, begründete Zweifel an seiner Unabhängigkeit und Unparteilichkeit zu erwecken, oder die sonst seiner Anerkennung als Sachverständiger entgegenstehen könnten;

und verpflichtet sich,

- 3. die sich aus den Allgemeinen Bedingungen ergebenden Verpflichtungen während der Zeitdauer seiner Eigenschaft als anerkannter Sachverständiger und, soweit anwendbar, auch nach deren Beendigung einzuhalten und insbesondere
4. nach Maßgabe der Allgemeinen Bedingungen für jedermann auf Antrag Gutachten über für die Zwecke von Regel 28 EPÜ hinterlegte Mikroorganismen zu erstatten, wenn diese nach Regel 28 Absätze 3, 4 und 5 nur an vom Präsidenten des Europäischen Patentamts anerkannte Sachverständige herausgegeben werden dürfen und zu den im Anhang 1 dieser Erklärung aufgeführten Arten gehören;
5. bei Annahme eines Antrags gemäß Nr. 4 dieser Erklärung gegenüber dem Patentanmelder eine Verpflichtungserklärung des im Anhang 2 der vorliegenden Erklärung vorgesehenen Inhalts* abzugeben.

Datum:

Unterschrift:

* Diese Regel 28 Absatz 3 Buchstaben a und b EPÜ entsprechende Verpflichtungserklärung ist Bestandteil des Formblatts EPA/EPO/OEB 1141 ("Erklärung im Hinblick auf die Herausgabe einer Probe eines hinterlegten Mikroorganismus"), das der anerkannte Sachverständige bei Benennung in der Regel benutzen und beim EPA einreichen muß, um eine Probe des Mikroorganismus von der Hinterlegungsstelle zu erhalten. Aus Gründen der Vereinfachung ist im Anhang 2 daher der vollständige Text dieses Formblatts wiedergegeben. Mit Unterzeichnung des ausgefüllten Formblatts und dessen Einreichung beim EPA genügt der anerkannte Sachverständige seiner Verpflichtung gemäß Nr. 5 dieser Erklärung.

ANHANG 1

ZUR ERKLÄRUNG FÜR DIE ZWECKE DER ANERKENNUNG ALS SACHVERSTÄNDIGER DURCH DEN PRÄSIDENTEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTES GEMÄSS REGEL 28 ABSATZ 5 BUCHSTABE b DES EUROPÄISCHEN PATENTÜBEREINKOMMENS (EPÜ)

Name

Anschrift

1. Der Unterzeichnete wird Gutachten über Mikroorganismen erstatten, wenn diese zu folgenden Arten* gehören:

2.1 Der Unterzeichnete ist bereit, die folgenden speziellen Untersuchungen* über Mikroorganismen der oben bezeichneten Arten durchzuführen:

2.2 Der Unterzeichnete ist nicht bereit, die folgenden speziellen Untersuchungen* über Mikroorganismen der oben bezeichneten Arten durchzuführen:

* Bitte möglichst genau bezeichnen

ANHANG 2 1)

1) Anhang 2 enthält den vollständigen Text des Formblatts EPA/EPO/OEB 1141, auf dessen Wiedergabe hier folglich verzichtet wird: vgl. die * Anmerkung zu Nr.5 der "Erklärung".

II. DECLARATION FOR THE PURPOSE OF RECOGNITION AS AN EXPERT BY THE PRESIDENT OF THE EUROPEAN PATENT OFFICE IN ACCORDANCE WITH RULE 28, PARAGRAPH 5(b), OF THE EUROPEAN PATENT CONVENTION (EPC)

The Undersigned

Name

Address

hereby declares

- 1. that he has taken note of the General Conditions set by the President of the European Patent Office for the recognition of experts in accordance with Rule 28, paragraph 5(b), EPC (hereinafter referred to as "General Conditions");
- 2. that he knows of no circumstances which might give rise to justified doubts as to his independence and impartiality or which might conflict in any other way with his recognition as an expert;

and undertakes

- 3. to comply with the obligations under the General Conditions for the duration of his status as recognised expert and, where applicable, after he ceases to hold such status; and, in particular
- 4. to deliver expert opinions in accordance with the General Conditions for any person upon request in respect of micro-organisms deposited for the purpose of Rule 28 EPC if such micro-organisms, under Rule 28, paragraphs 3, 4 and 5, may be issued only to experts recognised by the President of the European Patent Office and belong to one of the kinds of micro-organisms specified in annex 1 to this Declaration;
- 5. to make a formal undertaking vis-à-vis the applicant for the patent, worded as shown in annex 2 to this Declaration*, on accepting a request as mentioned in point 4 of this Declaration.

Date:

Signature:

* This formal undertaking, made in accordance with Rule 28, paragraph 3(a) and (b), EPC, forms part of EPO Form 1141 ("Declaration for the purpose of furnishing a sample of a deposited micro-organism") which as a rule has to be used by the recognised expert and must be filed with the EPO, in order to receive a sample of the micro-organism from the depositary institution. To simplify matters, the full text of this form is reproduced in annex 2 to this Declaration. The recognised expert fulfils his obligation under point 5 of this Declaration if he signs the duly completed form and files it with the EPO when accepting a request for an opinion.

ANNEX 1

TO THE DECLARATION FOR THE PURPOSE OF RECOGNITION AS AN EXPERT BY THE PRESIDENT OF THE EUROPEAN PATENT OFFICE IN ACCORDANCE WITH RULE 28, PARAGRAPH 5(b), OF THE EUROPEAN PATENT CONVENTION (EPC)

Name

Address

1. The undersigned will deliver expert opinions in respect of **micro-organisms** if they belong to one of the following **kinds***: . . .

2.1 The undersigned is **prepared** to carry out the following **specific analyses, experiments or tests*** regarding micro-organisms of the kinds specified above: . . .

2.2 The undersigned is **not prepared** to carry out the following **specific analyses, experiments or tests*** regarding micro-organisms of the kinds specified above: . . .

* Please specify as precisely as possible

ANNEX 2¹⁾

¹⁾ Annex 2 reproduces the full text of form EPA/EPO/OEB 1141 and is therefore not reproduced here; see the * note to point 5 of the "Declaration".

II. DECLARATION AUX FINS DE LA RECONNAISSANCE DE LA QUALITE D'EXPERT AGREE PAR LE PRESIDENT DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS CONFORMEMENT A LA REGLE 28, PARAGRAPHE 5, LETTRE b) DE LA CONVENTION SUR LE BREVET EUROPEEN (CBE)

Le soussigné

Nom

Adresse

déclare

- 1. avoir pris connaissance des conditions générales fixées par le Président de l'Office européen des brevets aux fins de la reconnaissance de la qualité d'expert agréé conformément à la règle 28, paragraphe 5, lettre b) de la CBE (ci-après dénommées "conditions générales");
2. ne pas avoir connaissance de circonstances justifiant que l'on mette en doute son indépendance et son impartialité ou pouvant faire autrement obstacle à ce que lui soit reconnue la qualité d'expert agréé;

et s'engage

- 3. à respecter les obligations résultant des conditions générales pendant la période où il a la qualité d'expert agréé ainsi que, s'il y a lieu, lorsqu'il aura cessé de posséder cette qualité et, notamment,
4. à effectuer, conformément aux conditions générales, pour toute personne qui en fait la requête, des expertises relatives à des micro-organismes qui ont été déposés aux fins de la règle 28 de la CBE, lorsque, en application de la règle 28, paragraphes 3, 4 et 5 de la CBE, ils ne peuvent être remis qu'à des experts agréés par le Président de l'Office européen des brevets et qu'ils appartiennent aux types spécifiés dans l'annexe 1 à la présente déclaration;
5. à effectuer, en cas d'acceptation d'une demande d'expertise, conformément au point 4 ci-dessus, une déclaration d'engagement à l'égard du demandeur du brevet, d'une teneur identique à celle du modèle figurant en annexe 2 à la présente déclaration*.

Date:

Signature:

* Cette déclaration d'engagement, qui correspond au texte de la règle 28, paragraphe 3, alinéas a) et b) de la CBE, fait partie du formulaire EPA/EPO/OEB 1141 ("Déclaration en vue de la remise d'un échantillon de micro-organisme déposé"), que l'expert agréé, lors de sa désignation, doit, en général, utiliser et déposer auprès de l'OEB, afin d'obtenir un échantillon du micro-organisme de l'autorité de dépôt. Aux fins de simplification, l'annexe 2 reproduit le texte complet de ce formulaire. En signant le formulaire, dûment rempli, et en le déposant auprès de l'OEB, l'expert agréé satisfait à l'obligation visée au point 5 de la présente déclaration.

ANNEXE 1

A LA DECLARATION AUX FINS DE LA RECONNAISSANCE DE LA QUALITE D'EXPERT AGREE PAR LE PRESIDENT DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS CONFORMEMENT A LA REGLE 28, PARAGRAPHE 5, LETTRE b) DE LA CONVENTION SUR LE BREVET EUROPEEN (CBE)

Nom:

Adresse:

1. Le soussigné effectuera des expertises relatives à des micro-organismes appartenant aux types* suivants:

2.1 Le soussigné est disposé à exécuter les examens de nature particulière* suivants, sur les micro-organismes des types spécifiés ci-dessus:

2.2 Le soussigné n'est pas disposé à exécuter les examens de nature particulière* suivants, sur les micro-organismes des types spécifiés ci-dessus:

* Prière de les désigner d'une façon aussi précise que possible

ANNEXE 2 1)

1) L'annexe 2 reproduit le texte complet du formulaire EPA/EPO/OEB 1141; elle n'est donc pas reproduite ici; voir la * note en bas de page relative au point 5 de la "Déclaration".

III. VERZEICHNIS DER FÜR DIE ZWECKE VON REGEL 28 EPÜ ANERKANNTEN SACHVERSTÄNDIGEN
 III. LIST OF EXPERTS RECOGNISED FOR THE PURPOSE OF RULE 28 EPC
 III. LISTE DES EXPERTS AGREES AUX FINS DE LA REGLE 28 DE LA CBE

Name	Anschrift	Der anerkannte Sachverständige wird Gutachten über Mikroorganismen der folgenden Arten erstatten*)	Der anerkannte Sachverständige ist zu folgenden speziellen Untersuchungen bereit/nicht bereit**)
Name	Address	The recognised expert will deliver expert opinions in respect of the following kinds of micro-organisms *)	The recognised expert is prepared/not prepared to carry out the following specific analyses, experiments or tests **)
Nom	Adresse	L'expert agréé effectue des expertises relatives à des micro-organismes appartenant aux types suivants*)	L'expert est disposé/n'est pas disposé à exécuter les examens de nature particulière suivants**)
1	2	3	4.1 4.2
Dr. James A. BARNETT (GB)	University of East Anglia School of Biological Sciences Norwich NR4 7TJ	Hefen (ausgenommen hochpathogene Hefen wie <i>Cryptococcus neoformans</i> oder <i>Candida albicans</i>) Yeasts (except highly pathogenic yeasts, such as <i>Cryptococcus neoformans</i> or <i>Candida albicans</i>) Levures (hormis les levures à caractère hautement pathogène telles que <i>Cryptococcus neoformans</i> ou <i>Candida albicans</i>)	bereit prepared disposé nicht bereit not prepared pas disposé Immunologische und genetische Analysen Immunological and genetical analyses Analyses immunologiques et génétiques

*) Vgl. hierzu Nr. 3 und 9(i) der "Allgemeinen Bedingungen".

**) See points 3 and 9(i) of the "General Conditions".

**) cf. points 3 et 9(i) des "Conditions générales".

*) Vgl. hierzu Nr. 5 und 9(i) der "Allgemeinen Bedingungen".

**) See points 5 and 9(i) of the "General Conditions".

**) cf. points 5 et 9(i) des "Conditions générales".

1	2	3	4.1	4.2
<p>Prof. Dr. J. BECHET (BE)</p>	<p>C.E.R.I.A. Centre d'Enseignement et de Recherches des Industries Alimentaires et Chimiques (Institut Emile Gryzon), Institut de Recherches 1, Avenue Emile Gryzon B—1070 Bruxelles</p>	<p>Eubacterials; Pseudomonadales; Actinomyce- tales; Saccharomycetes; Kruyvero- myces (ausgekommen Bakteriophagen und andere als die spezifizierten Pilze sowie pathogene Arten)</p> <p>Eubacteriales; pseudomonadales; actinomycetales; saccharomycetes; kruyveromyces (except bacteriophages and fungi other than those specified and pathogenic species)</p> <p>Eubacteriales; pseudomonadales; actinomycetales; saccharomycetes; kruyveromyces (sauf bactériophages et champignons autres que ceux spé- cifiés ainsi qu'espèces pathogènes)</p>	<p>Alle Wachstumsuntersuchungen (Batch- und kontinuierliche Verfahren) Ausbeute, Empfindlichkeit, Resistenz, Metabolitherstellung, enzymatische Aktivitäten (permeabilisierte Zellen oder Extrakte)</p> <p>All studies of growth (batch, con- tinuous), yield, sensitivity, resistance, production of metabolites, enzymatic activities (permeabilised cells or extracts)</p> <p>Toutes études de croissance (batch, continue), rendement, sensibilité, résistance, production de méta- bolites, activités enzymatiques (cellules perméabilisées ou extraits)</p>	<p>Immunologische Versuche oder Tier- versuche; Gewebekultur</p> <p>Immunological tests or tests on animals; tissue cultures</p> <p>Essais immunologiques ou sur animaux; culture de tissus</p>
<p>Prof. Dr. Orio CIFERRI (IT)</p>	<p>Università di Pavia, Istituto di Microbiologia e Fisiologia Vegetale Via S. Epifanio, 14 I—27100 Pavia</p>	<p>Cyanobakterien (blaugrüne Algen); einzellige Algen, insbesondere solche, die als Grundstoff für Nahrungs- und/oder Futtermittel verwendet werden oder verwendet werden können (z. B. als Grundstoff für Ein-Zell-Protein)</p> <p>Cyanobacteria (blue-green algae); unicellular algae, especially those used, or of possible use, as a source of food and/or feed (e.g. as a source of single cell protein)</p> <p>Cyanobactéries (algues bleu-vertes); algues unicellulaires, notamment celles utilisées, ou susceptibles d'être utilisées, comme source d'alimentation et/ou comme aliment (comme source de pro- téines unicellulaires par exemple.)</p>	<p>Physiologische und biochemische Un- tersuchungen; immunologische Unter- suchungen; bestimmte taxonomische Untersuchungen</p> <p>Physiological and biochemical tests; immunological tests; certain taxo- nomic tests</p> <p>Essais physiologiques et biochimiques; essais immunologiques; certains essais taxinomiques</p>	<p>Versuche betreffend Nukleinsäuren- analyse (Basenzusammensetzung, GC- Gehalt, DNA/DNA-Reassoziaton, usw.)</p> <p>Tests dealing with nucleic acid analysis (base composition, GC content, DNA/ DNA reassociation, etc.)</p> <p>Essais ayant trait à l'analyse de l'acide nucléique (composition de base, teneur en GC, ADN/recombinaison de l'ADN, etc.)</p>

1	2	3	4.1	4.2
<p>Prof. Dr. Friedrich W. DEINHARDT (DE)</p>	<p>Max v. Pettenkofer-Institut für Medizinische Mikrobiologie und Hygiene der Universität München Pettenkoferstr. 9a D—8000 München 2</p>	<p>Bakterien; Bacteriophagen; Viren (mit Ausnahme von Pockenviren, Lassa Fieber Virus, Marburg-Ebola und ähnlichen Viren mit besonders hoher Infektionsgefahr) Bacteria; bacteriophages; viruses (except variola viruses, Lassa fever virus, Marburg ebola and similar viruses with particularly high risk of infection) Bactéries; bactériophages; virus (à l'exception des virus varioliques, du virus de la fièvre de Lassa, du Marburg-Ebola et des virus semblables présentant des risques d'infection particulièrement élevés)</p>	<p>Taxonomische und experimentelle Untersuchungen (mit Ausnahme von primär auf elektronenmikroskopischen Untersuchungen beruhenden Gutachten) Taxonomic and experimental tests (except opinions based primarily on electron microscopy) Essais taxinomiques et expérimentaux (à l'exclusion des expertises fondées essentiellement sur des essais au microscope électronique)</p>	<p>Primär auf elektronenmikroskopischen Untersuchungen beruhende Gutachten Opinions based primarily on electron microscopy Expertises fondées essentiellement sur des essais au microscope électronique</p>
<p>Prof. Dr. Karl ESSER (DE)</p>	<p>Ruhr-Universität Bochum, Lehrstuhl für allgemeine Botanik Postfach 10 21 48 D—4630 Bochum 1</p>	<p>Pilze, einschl. Hefen und Hyphenpilze; Escherichia coli Fungi, including yeasts and hyphen fungi; Escherichia coli Champignons, y compris les levures et les champignons hyphae; escherichia coli</p>	<p>Experimentelle Untersuchungen Experimental tests Essais expérimentaux</p>	
<p>Prof. Dr. L. ETTLINGER (CH)</p>	<p>Eidgenössische Technische Hochschule, Mikrobiologisches Institut ETH-Zentrum CH—8092 Zürich</p>	<p>Bakterien, einschl. Actinomycetes; Pilze, einschl. Hefen (mit Ausnahme von obligaten anaeroben und thermophilen sowie Human- oder tierpathogenen Arten) Bacteria, including actinomycetes; fungi, including yeasts (except obligate, anaerobic and thermophilic species and those pathogenic to humans or animals) Bactéries, y compris les actinomycètes; champignons y compris les levures (à l'exclusion des espèces anaérobies et thermophiles strictes, de même que les espèces pathogènes pour l'homme ou pour l'animal)</p>	<p>Taxonomische, physiologische und biochemische Untersuchungen Taxonomic, physiological and biochemical tests Essais taxinomiques, physiologiques et biochimiques</p>	<p>Genetische und molekularbiologische Untersuchungen Genetic and molecular biological tests Essais génétiques et biomoléculaires</p>

1	2	3	4.1	4.2
<p>Prof. Dr. Ralf HÜTTER (CH)</p>	<p>Eidgenössische Technische Hochschule, Mikrobiologisches Institut ETH-Zentrum CH—8092 Zürich</p>	<p>Aerobe Actinomycetes, insbesondere Streptomyces, Nocardia Aerobic actinomycetes, especially Streptomyces, Nocardia Actinomycètes aérobies, notamment streptomyces, nocardia</p>	<p>Taxonomische Vergleichsanalysen, vor allem in morphologischer und physiologischer Richtung, inkl. DNA-Restriktionsmuster Taxonomic comparative analyses, especially of a morphological and physiological nature, including DNA restriction pattern Analyses taxinomiques comparatives orientées avant tout vers les domaines de la morphologie et de la physiologie, comprenant le modèle de restriction de l'ADN</p>	<p>DNA-Hybridisierungen; Zellwandanalysen und ähnliche biochemische Vergleichsuntersuchungen DNA hybridisations; cell wall analyses and similar biochemical comparative tests Hybridations de l'ADN; analyses de la paroi cellulaire et essais biochimiques comparatifs du même type</p>
<p>Prof. Dr. Vagn JENSEN (DK)</p>	<p>Royal Veterinary and Agricultural University, Department of Microbiology and Microbial Ecology Rolighedsvej 21 DK—1958 Copenhagen V</p>	<p>Bakterien, einschließlich Actinomycetes (ausgenommen Mycoplasma und alle pathogenen Arten) Bacteria, including actinomycetes (except mycoplasma and all pathogenic species) Bactéries, y compris les actinomycètes (à l'exception du genre mycoplasma et de toutes les espèces pathogènes)</p>	<p>Alle üblicherweise für taxonomische Zwecke eingesetzten Untersuchungen (ausgenommen immunologische Tests und Nukleinsäureanalysen); Messungen von bakteriellen Aktivitäten, die ohne spezifische und komplizierte Ausrüstung durchgeführt werden können All examinations generally used for taxonomic purposes (except immunological tests and nucleic acid analyses); measurements of bacterial activities which can be performed without specific and complicated equipment Tous les examens généralement utilisés pour la taxinomie (à l'exception des essais immunologiques et des analyses de l'acide nucléique); mesures des activités bactériennes susceptibles d'être effectuées sans un équipement spécial et sophistiqué</p>	<p>Immunologische Untersuchungen jeder Art; Versuche an lebenden Tieren; komplizierte biochemische Analysen Immunological examinations of any kind; experiments involving use of living animals; complicated biochemical analyses Examens immunologiques de tous types; expérimentation impliquant l'emploi d'animaux vivants; analyses biochimiques très élaborées</p>

1	2	3	4.1	4.2
Prof. Dr. Otto KANDLER (DE)	Botanisches Institut der Universität München Menzingerstr. 67 D—8000 München 19	Gram-positive Bakterien (mit Aus- nahme der Gattung Streptomyces und pathogener Arten) Gram-positive bacteria (except those of the genus Streptomyces and patho- genic species) Bactéries Gram positives (excepté le genre streptomyces et les espèces pathogènes)	Taxonomische Einordnung und physio- logisch-biochemische Untersuchung auf spezielle Leistungen und Eigen- schaften Taxonomic classification and physio- logical-biochemical tests for special properties and qualities Classification taxinomique et analyses physiologico-biochimiques des pouvoirs et des propriétés spécifiques	Prüfung der Pathogenität gegen- über Mensch, Tier oder Pflanze Examination of pathogenicity to man, animals or plants Etude du pouvoir pathogène sur l'homme, l'animal ou les végétaux
Prof. Dr. H. J. KUTZNER (DE)	Technische Hochschule Darmstadt, Institut für Mikrobiologie Schnittspahnstr. 9 D—6100 Darmstadt	Actinomycetales (mit Ausnahme anaerober sowie pathogener Arten, z. B. Mycobacterium tuberculosis) Actinomycetales (except anaerobic and pathogenic species, e.g. Mycobacterium tuberculosis) Actinomycétales (excepté les espèces anaérobies et pathogènes, telles que le mycobacterium tuber- culosis)	Morphologische, physiologische und biochemische Charakterisierungen, soweit diese nach heutigen Kennt- nissen zur taxonomischen Beschrei- bung beitragen Morphological, physiological and bio- chemical characterisations insofar as these contribute under the present state of the art to taxonomic description Caractérisations morphologique, physiologique et biochimique, dans la mesure où elles contribuent, d'après les connaissances actuelles, à la descrip- tion taxinomique	Rein chemische Untersuchungen, z. B. Identifizierung von Stoffwechselpro- dukten (z. B. Antibiotica), insbesondere wenn keine Vergleichssubstanz — z. B. für chromatographische Zwecke — vorliegt Pure chemical tests, e.g. identification of products of metabolism (e.g. anti- biotics), particularly if there is no comparative substance (e.g. for chromatographic purposes) Essais purement chimiques, par exemple identification de produits du métabolisme (par exemple antibio- tiques), en particulier lorsqu'il n'existe pas de substance de comparaison, par exemple à des fins de chromatographie
Prof. Dr. Romano LOCCI (IT) #B 4186, 407	Università degli Studi, Istituto di Patologia Vegetale, Cattedra di Mycologia Via Celoria, 2 I—20133 Milano <i>University of Udine Chair of Mycology Pl. M. Kolbe 4 I—33100 Udine</i>	Actinomycetes; Pilze Actinomycetes; fungi Actinomycètes; champignons	Mikromorphologische Untersuchungen; Klassifizierung und Bestimmung taxo- nomischer Beziehungen Micromorphological investigations; classification and determination of taxonomic relationships Recherches micromorphologiques; classification et mise en évidence des relations taxinomiques	Genetische Analysen; Nukleinsäuren- reassoziationstests und serologische Tests Genetic analyses; nucleic acid reasso- ciation tests and serological work Analyse génétique; essai de recom- binaison de l'acide nucléique et travaux de sérologie

1	Prof. Dr. Charles A. MASSCHELEIN (BE)	2	72 Avenue de Foestraets B-1180 Bruxelles (C.E.R.I.A. Centre d'Enseignement et de Recherches des Industries Alimentaires et Chimiques (Institut Emile Gryzon), Institut des Industries de Fer- mentation)	3	Hefen; Bakterien; mikroskopische Pilze (ausgenommen pathogene Arten)	Yeasts; bacteria; microscopic fungi (except pathogenic species)	Levures; bactéries; champignons microscopiques (sauf espèces pathogènes)	4.1	Experimentelle Untersuchungen, insbesondere in bezug auf die Gewinn- nung von Mikroorganismen für die Herstellung von Zellbestandteilen, für die biochemische Umwandlung von definierten Verbindungen und für die Ausscheidung oder Herstellung von Metaboliten, die für die Industrie von Interesse sind Experimental tests, especially those relating to obtaining micro-organisms for preparing cellular constituents, bio- chemical transformation of defined compounds and the secretion or pro- duction of metabolites with potential industrial application	4.2	Taxonomische Untersuchungen Taxonomic tests Examens de nature taxinomique
---	---------------------------------------	---	---	---	--	--	--	-----	---	-----	---

1	2	3	4.1	4.2
<p>Dr. Clive K. MERCER (GB)</p> <p><i>gordon clive</i> <i>AC 1185.573</i></p>	<p>Trent Polytechnic Department of Life Sciences Burton Street Nottingham NG1 4BU</p>	<p>Bakterien der Teile 7, 8, 14, 15, 16 und 17 wie in <i>Bergey's Manual of Determinative Bacteriology</i>, 8. Aufl. 1974, beschrieben (ausgenommen Salmonella, Rhizobium, Brucella, Vibrio, Haemophilus, Pasteurella, Listeria, Erysipelothrix, Eubacterium, Mycobacterium, Dermatophilus, Geodermatophilus; Pilze der Klassen Phycomycetes und Deuteromycetes); Saccharomyces und verwandte Arten (ausgenommen alle Säuger- und Pflanzenpathogene, Viren, Algen, Protozoen und Mikroorganismen, die durch "genetic engineering" gewonnen werden oder damit im Zusammenhang stehen)</p> <p>Bacteria included in Parts 7, 8, 14, 15, 16, 17, as defined by <i>Bergey's Manual of Determinative Bacteriology</i>, 8th ed., 1974, (excluding salmonella, rhizobium, brucella, vibrio, haemophilus, pasteur-ella, listeria, erysipelothrix, eubacterium, mycobacterium, dermatophilus geodermatophilus); fungi of the classes phycomyces and deuteromycetes; saccharomyces and closely related genera (except all mammalian and plant pathogens, viruses, algae, protozoa and any micro-organism produced by, or subjected to, "genetic engineering".)</p> <p>Bactéries figurant aux parties 7, 8, 14, 15, 16 et 17 et conformément à la définition du <i>Bergey's Manual of Determinative Bacteriology</i>, 8ème édition, 1974 (à l'exclusion des salmonella, rhizobium, brucella, vibrio, haemophilus, pasteur-ella, listeria, erysipelothrix, eubacterium, mycobacterium, dermatophilus, géodermatophilus); champignons appartenant aux classes des phycomycètes et deutéromycètes; saccharomyces et genres étroitement apparentés (à l'exception de tous les agents pathogènes pour les mammifères et les végétaux, des virus, des algues, des protozoaires et de tous micro-organismes produits par le génie génétique ou soumis à celui-ci.</p>	<p>Taxonomie; Prüfung von mikrobiell hergestellten Erzeugnissen unter Verwendung der verschiedensten physikalischen und biologischen Techniken; Überprüfung von Fermentationsvorgängen</p> <p>Taxonomy; assay of microbially produced products using a wide range of physical and biological techniques; verification of fermentation processes</p> <p>Taxinomie; essais de produits élaborés à partir de microbes et faisant appel à un vaste éventail de techniques physiques et biologiques; contrôle des processus de fermentation</p>	<p>Analyse von Vorgängen unter Einsatz von Radioisotopen; Experimente, die den Einsatz einer hochspezialisierten Fermentationsausrüstung umfassen; Erzeugung von Fermentationsprodukten in großem Maßstab, d. h. größer als das Volumen von 250 cm³-Schüttelkolben; Verwendung von Explosivstoffen und/oder krebserregenden Stoffen; Äthanoldestillation; Tierversuche; Herstellung von Alkaloiden und/oder Toxoiden; Extraktionen mit brennbaren Lösungsmitteln in großem Maßstab</p> <p>Analysis of processes involving the use of radioisotopes; experiments involving the use of highly specialised fermentation equipment; large scale production of fermentation products, i.e. greater than the volumes within 250 cm³ shake flasks; use of explosive and/or carcinogenic materials; ethanol distillations; tests involving animals; production of alkaloids and/or toxoids; large scale extractions using flammable solvents</p> <p>Analyse de processus impliquant l'emploi de radio-isotopes; expérimentation faisant entrer en jeu un équipement de fermentation hautement spécialisé; fabrication sur une grande échelle de produits de fermentation, c'est-à-dire supérieure au volume contenu dans des ballons agitateurs de 250 cm³; emploi de matériaux explosifs et/ou cancérigènes; distillations d'éthanol; essais faisant intervenir des animaux; fabrication d'alkaloïdes et/ou toxoïdes; extraction à grande échelle de solvants inflammables</p>

1	2	3	4.1	4.2
Dr. Claude MOREAU (FR)	Laboratoires de Biologie végétale, Faculté des Sciences 6, Avenue Victor Le Gorgeu F—29283 Brest Cedex	Pilze, insbesondere Schimmelpilze Fungi, in particular moulds Champignons, en particulier moisissures	Taxonomie, ökologische und physiologische Untersuchungen Taxonomy; ecological and physiological investigations Taxinomie; recherches écologiques et physiologiques	Elektronenmikroskopie; Verwendung markierter Elemente Electron microscopy; use of labelled elements Microscopie électronique; utilisation d'éléments marqués
Dr. Jean Noël MORFAUX (FR) <i>provisionell</i> <i>AB 12/85; 373</i>	Institut National de la Recherche Agronomique (INRA), Station de Technologie Alimentaire B.P. 39 F—59651 Villeneuve d'Ascq Cedex	Hefen für alkoholische Gärung und Nahrungsmittelhefen; Milchsäurebakterien, säuernde Bakterien, fadenförmige Bakterien (Abwässerreinigung), essigsäure- und methanbildende Bakterien Alcohol fermentation yeasts and food yeasts; lactic, acidifying filamentous (effluent treatment), acetogenic and methanogenic bacteria Levures de fermentation alcoolique et levures alimentaires; bactéries lactiques, acidifiantes, filamenteuses (eaux usées — épuration), acétogènes et méthanogènes	Morphologie (optische Mikroskopie); Physiologie nach <i>Lodder</i> (Hefen) und <i>Bergey's</i> (Bakterien); Messung des Wachstums oder der Produktivität bestimmter Metaboliten (Gas); Hemmungsbedingungen; Untersuchung in kontinuierlichen oder diskontinuierlichen Fermentern Morphology (optic microscopy); physiology according to <i>Lodder</i> (yeasts) and <i>Bergey</i> (bacteria); measurement of the growth or productivity of a given metabolite (gas); conditions of inhibition; tests in continuous or non-continuous fermenters Morphologie (microscopie optique); physiologie selon <i>Lodder</i> (levures) et <i>Bergey</i> (bactéries); mesure de la croissance ou de la productivité de tel ou tel métabolite (gaz); conditions d'inhibitions, test en fermenteurs continus ou discontinus	Komplexe biochemische Untersuchungen und Analysen Complex biochemical tests and analyses Essais et analyses biochimiques complexes
Dr. T. Vincents NISSEN (DK)	11, Hydeageren DK—2950 Vedbaek (State Laboratory for Soil and Crop Research, Department of Bacteriology)	Bakterien, einschließlich Actinomycetes; Pilze Bacteria, including actinomycetes; fungi Bactéries, y compris les actinomycètes; champignons	Morphologische und taxonomische Analysen; Kulturmerkmale; mikroskopische Analysen; taxonomische Beurteilungen Morphological and taxonomic analyses; cultural characters; microscopic analyses; taxonomic evaluations	Komplexe biochemische Untersuchungen und Analysen Complex biochemical tests and analyses Essais et analyses biochimiques complexes

1	2	3	4.1	4.2
<p>Dr. Colin RATLEDGE (GB)</p>	<p>The University of Hull Department of Bio- chemistry Hull, HU6 7RX</p>	<p>Bakterien; Hefen; Pilze (ausgenommen autotrophe und phototrophe Organismen)</p> <p>Bacteria; yeasts; fungi (except autotrophic and photographic organisms)</p> <p>Bactéries; levures; champignons (à l'exception des organismes autotrophes et phototrophes)</p>	<p>Wachstumseigenschaften; Herstellung von Erst- und Zweitmetaboliten und Massenverhältnisse von Organismen, die in Schüttelkultivierern als Batch- oder kontinuierliche Kulturen wachsen</p> <p>Growth patterns; production of primary and secondary metabolites and mass balances of organisms growing in stirred tank fermenters either as batch or continuous cultures</p> <p>Modèles de croissance; production de métabolites primaires et secondaires et équilibre massive des organismes croissant dans des fermenteurs d'agitation, soit comme cultures discontinues soit comme cultures continues</p>	<p>Taxonomie; genetische Analyse; anti-biotische Beurteilungen; in-vivo-Untersuchungen von Mikroorganismen über ihren Produkten in oder gegenüber ihren Tieren</p> <p>Taxonomy; genetic analysis; antibiotic assessments; in vivo testing of micro-organisms or their products in or against animals</p> <p>Taxinomie; analyse génétique; évaluations antibiotiques; essais in vivo de micro-organismes ou de leurs produits chez l'animal ou par rapport à l'animal</p>
<p>Prof. Dr. H. G. SCHLEGEL (DE)</p>	<p>Institut für Mikrobiologie der Universität Göttingen Grisebachstr. 8 D—3400 Göttingen</p>	<p>Alcaligenes eutrophus; alle Arten und Gattungen der lithoautotrophen wasserstoffoxidierenden Bakterien; Azospirillum lipoferum</p> <p>Alcaligenes eutrophus; all classes and species of litho-autotrophic hydrogen-oxidising bacteria; Azospirillum lipoferum</p> <p>Alcaligenes eutrophus; bactéries lithoautotrophes oxydant l'hydrogène de toutes espèces et de toutes familles; azospirillum lipoferum</p>	<p>Taxonomische und physiologische Untersuchungen; Kohlenhydrat-Abbauwege</p> <p>Taxonomic and physiological tests; forms of carbohydrate degradation</p> <p>Essais taxinomiques et physiologiques; processus de dégradation de l'hydrate de carbone</p>	<p>Bildung von Mycotoxinen; Antibiotika; Toxizitäts- und Pathogenitätsprüfungen</p> <p>Formation of mycotoxins; antibiotics; toxicity and pathogenicity tests</p> <p>Production de mycotoxines; antibiotiques; essais de toxicité et de pathogénicité</p>
<p>Prof. Dr. Motoo SHIBATA (JP)</p>	<p>Kumamoto University Faculty of Pharmaceutical Sciences 5-1, Oe-Honmachi Kumamoto 862</p>	<p>Actinomycetes, insbesondere Streptomycetes und Mikromonospora</p> <p>Actinomycetes, in particular streptomycetes and micromonospora</p> <p>Actinomycètes, en particulier streptomycetes et micromonospora</p>	<p>Analysen betreffend Antibiotika</p> <p>Analyses relating to antibiotics</p> <p>Analyses portant sur les antibiotiques</p>	

1	2	3	4.1	4.2
<p>Prof. Dr. John E. SMITH (GB)</p>	<p>University of Strathclyde Department of Applied Microbiology Royal College Building 204 George Street Glasgow G1 1XW</p>	<p>Fadenförmige Pilze, insbesondere Fungi imperfecti (ausgenommen Basidiomyceten)</p> <p>Filamentous fungi, in particular imperfect fungi (except basidiomycetes)</p> <p>Champignons filamenteux, en particulier champignons imparfaits (excepté les basidiomycètes)</p>	<p>Taxonomische Identifizierung; Fermenter-Kultivierung und Herstellung von Produkten (begrenzt); Mycotoxin- Analyse</p> <p>Taxonomic identification; limited fermenter cultivation and product formation; mycotoxin analysis</p> <p>Identification taxinomique; cultures en fermenteurs et formation du produit (sur une échelle limitée); analyses des mycotoxines</p>	<p>Ausgedehnte biochemische Analysen</p> <p>Extensive biochemical analyses</p> <p>Analyses biochimiques approfondies</p>
<p>Prof. Dr. Heinz STOLP (DE)</p>	<p>Lehrstuhl für Mikro- biologie der Universität Bayreuth Postfach 3008 D—8580 Bayreuth</p>	<p>Bakterien der Gattung <i>Pseudomonas</i> (mit Ausnahme von <i>Pseudomonas</i> <i>mallei</i> und <i>Pseudomonas pseudomallei</i>), <i>Xanthomonas</i> und <i>Bdellovibrio</i> sowie methylotherme Bakterien der Gattung <i>Methylobacter</i> und <i>Methylococcus</i> (alle wie in <i>Bergey's Manual of Determinative</i> <i>Bacteriology</i>, 8. Aufl. 1974, beschrieben)</p> <p>Bacteria of the species <i>pseudomonas</i> (except <i>pseudomonas mallei</i> and <i>pseudomonas pseudomallei</i>), <i>xantho-</i> <i>monas</i> and <i>bdellovibrio</i>, as well as methylothermic bacteria of the species <i>methylobacter</i> and <i>methylococcus</i> (all as described in <i>Bergey's Manual of</i> <i>Determinative Bacteriology</i>, 8th ed., 1974)</p>	<p>Taxonomische Untersuchungen (einschl. Identifizierung) auf der Grundlage mor- phologischer und stoffwechselfysiolo- gischer Charakterisierung; physio- logische Untersuchungen (physio- logische Eigenschaften und bio- chemische Leistungen)</p> <p>Taxonomic tests (including identification) on the basis of morphological and metabolism physiological characterisa- tion; physiological examinations (physiological qualities and biochemical properties)</p>	<p>Genetische und molekularbiologische Untersuchungen (Plasmidnachweis u.a.)</p> <p>Genetic and molecular biological tests (e.g. establishing presence of plasmids)</p>
	<p>Bakterien des Genres <i>Pseudomonas</i> (à l'exception des <i>pseudomonas mallei</i> et <i>pseudomonas pseudomallei</i>), <i>xantho-</i> <i>monas</i> et <i>bdellovibrio</i>, de même que bactéries méthylothermes du genre <i>methylobacter</i> et <i>methylococcus</i> (toutes correspondant aux descriptions du <i>Bergey's Manual of Determinative</i> <i>Bacteriology</i>, 8ème édition, 1974)</p>	<p>Essais taxinomiques (comprenant l'identification) basés sur le principe de la caractérisation morphologique et métabolico-physiologique; essais physiologiques (propriétés physio- logiques et activité biochimique)</p>	<p>Essais génétiques biomoléculaires (caractérisation des plasmides, par exemple)</p>	

1	2	3	4.1	4.2
<p>Dr. I. W. SUTHERLAND (GB)</p>	<p>University of Edinburgh Department of Micro- biology West Mains Road Edinburgh EH9 3JG</p>	<p>Gram-negative Bakterien, insbesondere Enterobacteriaceae, Pseudomonadaceae usw. Gram negative bacteria, in particular enterobacteriaceae, pseudomonadaceae etc. Bactéries Gram négatives, notamment entérobactériaceae, pseudomonadaceae etc.</p>	<p>Identifizierung (außer G/C-Verhältnisse); Polysaccharid-Analyse; Polysaccharid-Produktion in Batch-Kultur oder kontinuierlicher Kultur; Polysaccharidabbauende Enzyme Identification (other than G/C ratios); polysaccharide analysis; polysaccharide production in batch and continuous culture; enzymes degrading polysaccharides Identification (autre que rapport G/C); analyse de polysaccharides; production de polysaccharides en cultures continues et discontinues; enzymes dégradant les polysaccharides</p>	<p>Analysen der Pathogenität in Tieren oder Pflanzen; immunologische Verfahren; genetische Experimente Analyses of pathogenicity in animals or plants; immunological procedures; genetical experiments Analyse de pathogénicité chez l'animal et les végétaux; processus immunitaires; expérimentation génétique</p>
<p>Dr. B. C. SUTTON (GB)</p>	<p>Commonwealth Mycological Institute Ferry Lane Kew, Surrey TW9 3AF</p>	<p>Pilze der Klasse Deuteromycetes, insbesondere Coelomycetes und dematiische Hyphomycetes Fungi of the class deuteromycetes, in particular coelomycetes and dematiaceous hyphomycetes Champignons appartenant à la classe des deutéromycètes, en particulier coelomycètes et hyphomycètes dematiacées</p>	<p>Taxonomische Identifizierung aufgrund optischer und/oder elektronischer Mikroskopie von Organismen in vitro und/oder in vivo Taxonomic identification based on light and/or electron microscopy of organisms in vitro and/or in vivo Identification taxinomique basée sur l'optique et/ou la microscopie électronique que d'organismes in vitro et/ou in vivo</p>	<p>Experimentelle Analysen und Untersuchungen, die physiologische, chemische und biochemische Verfahren umfassen Experimental analyses and tests involving physiological, chemical and biochemical procedures Analyses expérimentales et essais faisant intervenir des techniques physiologiques, chimiques et biochimiques</p>
<p>Dr. E. J. VANDAMME (BE)</p>	<p>University of Ghent Laboratory of General and Industrial Microbiology Coupure 533 B—9000 Ghent</p>	<p>Bazillus; Enterobacteriaceae; Leuconostoc Bacillus; enterobacteriaceae; leuconostoc Bacillus; entérobactériaceae; leuconostoc</p>	<p>Gas-Chromatographie von Zuckern; Bioassays; enzymatische Analysen Gas chromatography of sugars; bioassays; enzymatic analyses Chromatographie en phase gazeuse des sucres; essais biologiques; analyses enzymatiques</p>	<p>Chemische und physikalische Charakterisierung mikrobiell hergestellter Produkte Chemical and physical characterization of microbial products Caractérisation chimique et physique de produits microbiens</p>

Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 5. August 1981 über für die Anwendung von Regel 28 EPÜ anerkannte Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen

1. Die beiden folgenden Hinterlegungsstellen erlangen am **1. Oktober 1981** den Status einer internationalen Hinterlegungsstelle nach Artikel 7 des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren:

1.1 Centraalbureau voor Schimmelcultures (im folgenden "CBS" genannt)
Oosterstraat 1
Baarn
Niederlande

1.2 Deutsche Sammlung von Mikroorganismen (DSM) Gesellschaft für Biotechnologische Forschung mbH (im folgenden "DSM" genannt)
Grisebachstr. 8
Göttingen
Bundesrepublik Deutschland

Die Hinterlegungsstellen erwerben diesen Status aufgrund von Mitteilungen, die die Europäische Patentorganisation gemäß Artikel 7 des Budapester Vertrags am 27. Juli 1981 vorgenommen hat. Diese Mitteilungen sind in der Ausgabe vom September 1981 der Zeitschrift der Weltorganisation für geistiges Eigentum, *La Propriété Industrielle*, Seite 239 ff. bzw. *Industrial Property*, Seite 219 ff. veröffentlicht.

Die Arten von Mikroorganismen, die vom CBS und von der DSM zur Hinterlegung angenommen werden, sind zusammen mit weiteren technischen Informationen auf den Seiten 393 ff. dieses Amtsblatts unter der Rubrik *Internationale Verträge* aufgeführt.

2. Da die Europäische Patentorganisation am 26. August 1980 die Erklärung nach Artikel 9 des Budapester Vertrags abgegeben hat (vgl. Abl. 10/1980, Seite 380), erkennt das EPA die bei dem CBS oder der DSM in ihrer Eigenschaft als internationaler Hinterlegungsstelle vorgenommene Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke der Regeln 28 und 28a EPÜ an. Diese Anerkennung schließt die Anerkennung der Tatsache und des Zeitpunkts der Hinterlegung, wie sie von diesen Hinterlegungsstellen angegeben sind, sowie die Anerkennung der Tatsache ein, daß gelieferte Proben Proben des hinterlegten Mikroorganismus sind.

Notice of the President of the EPO dated 5 August 1981 concerning micro-organism depositary institutions recognised for the purpose of Rule 28 EPC

1. The following two depositary institutions will each acquire the status of international depositary authority, as provided for in Article 7 of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the Purposes of Patent Procedure, as from **1 October 1981**:

1.1 Centraalbureau voor Schimmelcultures (hereinafter referred to as "CBS")
Oosterstraat 1
Baarn
Netherlands

1.2 Deutsche Sammlung von Mikroorganismen (DSM) Gesellschaft für Biotechnologische Forschung mbH (hereinafter referred to as "DSM")
Grisebachstr. 8
Göttingen
Federal Republic of Germany

These depositary institutions will have acquired the said status as a result of two communications made on 27 July 1981 by the European Patent Organisation pursuant to Article 7 of the Budapest Treaty. These communications are published in the September 1981 issue of *Industrial Property*, the review of the World Intellectual Property Organisation, p. 219 et seq.

The kinds of micro-organisms accepted by the CBS and the DSM, together with other technical information, are specified in the announcement on p. 393 et seq. of this issue of the Official Journal under the heading *International Treaties*.

2. As a result of the European Patent Organisation having filed, on 26 August 1980, the declaration specified in Article 9 of the Budapest Treaty (see OJ 10/1980, p. 380), the EPO recognises, for the purposes of Rules 28 and 28a EPC, the deposit of micro-organisms with the CBS or the DSM in their capacity as international depositary authorities. Such recognition includes the recognition of the fact and date of the deposit as indicated by these authorities as well as the recognition of the fact that what is furnished as a sample is a sample of the deposited micro-organism.

Communiqué du Président de l'OEB du 5 août 1981 relatif aux autorités de dépôt de micro-organismes habilitées aux fins de la règle 28 de la CBE

1. Les deux institutions de dépôt suivantes acquerront chacune le statut d'autorité de dépôt internationale conformément à l'article 7 du Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, à partir du **1er octobre 1981**.

1.1 Centraalbureau voor Schimmelcultures (dénommée ci-après "CBS")
Oosterstraat 1
Baarn
Pays-Bas

1.2 Deutsche Sammlung von Mikroorganismen (DSM) Gesellschaft für Biotechnologische Forschung mbH (dénommée ci-après "DSM")
Grisebachstr. 8
Göttingen
République fédérale d'Allemagne

Ces institutions de dépôt ont acquis ledit statut en vertu de deux communications effectuées le 27 juillet 1981 par l'Organisation européenne des brevets, conformément à l'article 7 du Traité de Budapest. Ces communications sont publiées dans le numéro de septembre 1981 de la revue de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, *La Propriété Industrielle*, p. 239 et sqq.

Les types de micro-organismes acceptés par le CBS et la DSM ainsi que d'autres informations techniques sont indiqués dans la communication figurant, p. 393 et sqq. du présent numéro du Journal officiel, sous le titre *Traités internationaux*.

2. En vertu de la présentation par l'Organisation européenne des brevets, en date du 26 août 1980, de la déclaration prévue à l'article 9 du Traité de Budapest (cf. J.O. n° 10/1980, p. 380), l'OEB reconnaît, aux fins des règles 28 et 28bis de la CBE, le dépôt de micro-organismes effectué auprès du CBS ou auprès de la DSM en leur qualité d'autorité de dépôt internationale. Cette reconnaissance comprend la reconnaissance du fait et de la date du dépôt tels que les indiquent ces autorités ainsi que la reconnaissance du fait que ce qui est remis en tant qu'échantillon est un échantillon du micro-organisme déposé.

Mitteilung des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 28. Juli 1981 über die Veröffentlichung des Europäischen Recherchenberichts

1. Infolge der anhaltenden Arbeitsüberlastung der Generaldirektion Recherche des Europäischen Patentamts läßt es sich während einer Übergangszeit nicht vermeiden, daß für einen Teil der europäischen Patentanmeldungen der europäische Recherchenbericht bei Veröffentlichung der Anmeldung noch nicht vorliegt; er wird daher gemäß Artikel 93 Absatz 2 Satz 2 des Europäischen Patentübereinkommens gesondert veröffentlicht.

2. Es ist Vorsorge getroffen, daß in diesen Fällen der Recherchenbericht in der Regel innerhalb von zwei Monaten nach Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung veröffentlicht wird.

3. Es wird daran erinnert, daß im Fall der gesonderten Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts

3.1 dies im europäischen Patentregister sowie im Europäischen Patentblatt in Abschnitt 1.6 (2) vermerkt wird;

3.2 die Zusammenfassung der europäischen Patentanmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung nach der in den Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt unter B—IV, 1.4 vorgesehen kurzen Prüfung zusammen mit der europäischen Patentanmeldung zum ersten Mal veröffentlicht wird; die endgültige Zusammenfassung wird gleichzeitig mit dem europäischen Recherchenbericht veröffentlicht (vgl. Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt, B—XI, 21;

3.3 die Zusammenfassung bereits bei ihrer ersten Veröffentlichung in die vom Europäischen Patentamt herausgegebene Sammlung der Zusammenfassungen europäischer Patentanmeldungen aufgenommen wird (hinsichtlich der Form dieser Sammlungen siehe Amtsblatt 4/1981, S.105 Nr.5).

Notice of the President of the European Patent Office dated 28 July 1981 concerning publication of the European Search Report

1. For a temporary period during which the workload of the European Patent Office's Directorate-General Search will continue to be above normal, it is inevitable that for some European patent applications the European search report will not be available at the time when the application is published; it will then be published separately, as provided for in Article 93, paragraph 2, second sentence, of the European Patent Convention.

2. Everything has been done to ensure that in this event the search report is published as a rule within two months after publication of the European patent application.

3. You are reminded that, where the search report is published separately from the European patent application:

3.1 the publishing of the search report will be mentioned in the Register of European Patents and the European Patent Bulletin, under Section 1.6(2);

3.2 the abstract of the European patent application will initially be published as filed together with the European patent application, subject to the brief examination referred to in B—IV, 1.4 of the Guidelines for Examination in the European Patent Office, and the definitive abstract will be published together with the European search report (see the Guidelines for Examination in the European Patent Office, B—XI, 2);

3.3 the abstract will appear in the Classified Abstracts of European patent applications, published by the European Patent Office, at the same time as it is first published (for the form which these Abstracts take, see Official Journal, No. 4/1981, p. 105, point 5).

Communiqué du Président de l'Office européen des brevets du 28 juillet 1981 relatif à la publication du rapport de recherche européenne

1. Pendant une période transitoire au cours de laquelle la Direction générale de la recherche de l'Office européen des brevets continuera à être confrontée à une surcharge de travail, il est inévitable que le rapport de recherche européenne, pour une partie des demandes de brevet européen, ne soit pas encore disponible lors de la publication de la demande; il est donc publié séparément, conformément à l'article 93, paragraphe 2, seconde phrase de la Convention sur le brevet européen.

2. Toutes les mesures ont été prises pour que, dans ce cas, le rapport de recherche soit généralement publié dans un délai de deux mois après la publication de la demande de brevet européen.

3. Il est rappelé que, lorsque le rapport de recherche est publié séparément de la demande de brevet européen:

3.1 la publication du rapport de recherche est mentionnée dans le Registre européen des brevets ainsi que dans le Bulletin européen des brevets, à la section 1.6(2);

3.2 l'abrégé de la demande de brevet européen est publié une première fois avec la demande de brevet européen, tel qu'il a été déposé, sous réserve de l'examen succinct visé au point B-IV, 1.4 des Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets, l'abrégé définitif étant publié en même temps que le rapport de recherche européenne (cf. les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets, point B-XI, 2);

3.3 l'abrégé est inséré dans la collection des abrégés des demandes de brevet européen, publiée par l'Office européen des brevets, simultanément à sa première publication (en ce qui concerne la forme de cette collection, voir le Journal officiel n° 4/1981, p.105, point 5).

Verwaltungsvereinbarung vom 29. Juni 1981 zwischen dem Deutschen Patentamt und dem Europäischen Patentamt über den Zugang von Schriftstücken und Zahlungsmitteln

Der Präsident des Europäischen Patentamts und der Präsident des Deutschen Patentamts vereinbaren folgendes:

Artikel 1

1. Die Annahmestellen des Deutschen Patentamts München und Berlin leiten an das Europäische Patentamt gerichtete Schriftstücke, die ihnen zugehen, unmittelbar an die jeweils nächste Dienststelle des Europäischen Patentamts weiter. Dies gilt nicht für europäische Patentanmeldungen, die gemäß Art. 75 Abs. 1b des Europäischen Patentübereinkommens beim Deutschen Patentamt eingereicht werden.
2. Auf den Schriftstücken wird das Eingangsdatum in der beim Deutschen Patentamt üblichen Weise vermerkt. Schriftstücke, die in die Nachbriefkästen des Deutschen Patentamts in München und Berlin eingeworfen werden, erhalten einen Vermerk über das Eingangsdatum entsprechend der für die betreffenden Annahmestellen geltenden Regelung.
3. Die Schriftstücke werden vom Europäischen Patentamt so behandelt, als seien sie unmittelbar beim Europäischen Patentamt eingegangen. Liegen den Schriftstücken Empfangsbestätigungen bei, so werden sie vom Europäischen Patentamt ausgefüllt und an den Empfänger gesandt.
4. An das Europäische Patentamt gerichtete Schriftstücke, die durch Überbringer an einer Annahmestelle des Deutschen Patentamts abgegeben werden sollen, werden nicht angenommen.
5. Mit der Post eingehende Zahlungsmittel werden angenommen und zur täglichen Abholung durch einen Bediensteten des Europäischen Patentamts bereitgelegt. Schecks werden abgelichtet. Ist einem Schriftstück Bargeld beigelegt, so wird das Schriftstück oder ein Teil davon abgelichtet. Auf der Ablichtung bestätigt das Europäische Patentamt bei der Abholung den Empfang. Beträge, die an das Europäische Patentamt zu entrichten sind und auf eines der Konten des Deutschen Patentamts überwiesen worden sind, werden an den Einzahler zurückgezahlt.

Artikel 2

1. Die Annahmestelle des Europäischen Patentamts in München leitet an das Deutsche Patentamt gerichtete Schrift-

Administrative Agreement dated 29 June 1981 between the German Patent Office and the European Patent Office concerning procedure on receipt of documents and payments*

The President of the German Patent Office and the President of the European Patent Office have agreed as follows:

Article 1

1. The filing offices of the German Patent Office in Munich and Berlin shall forward directly to the nearest European Patent Office establishment any documents they receive which are intended for the European Patent Office. This shall not apply in the case of European patent applications filed with the German Patent Office under Art. 75(1) (b) of the European Patent Convention.
2. The date of receipt shall be recorded on the documents in the customary German Patent Office manner. The date of receipt of documents posted in the night letter-boxes of the German Patent Office in Munich and Berlin shall be recorded in accordance with procedure in the filing office in question.
3. The European Patent Office shall treat the documents as if it had received them directly. Where a slip for acknowledgement of receipt is enclosed with the documents, it shall be completed and returned by the European Patent Office.
4. Documents intended for the European Patent Office and brought by hand to a filing office of the German Patent Office shall not be accepted.
5. Payments sent by post shall be accepted and set aside for daily collection by a European Patent Office employee. Cheques shall be photocopied. If cash is enclosed with a document, all or part of the document shall be photocopied. Upon collection, the European Patent Office shall acknowledge receipt on the photocopy. Sums of money payable to the European Patent Office and paid into one of the accounts of the German Patent Office shall be repaid to the payer.

Article 2

1. The filing office of the European Patent Office in Munich shall forward directly to the German Patent Office in

* Translation. The German text of the Agreement is the authentic text.

Accord administratif du 29 juin 1981 entre l'Office allemand des brevets et l'Office européen des brevets, relatif à la réception des documents et des moyens de paiement*

Le Président de l'Office européen des brevets et le Président de l'Office allemand des brevets sont convenus de ce qui suit:

Article premier

1. Les bureaux de dépôt de l'Office allemand des brevets à Munich et à Berlin transmettent sans délai au siège le plus proche de l'Office européen des brevets les documents destinés à celui-ci qui leur parviennent. Cette disposition ne s'applique pas aux demandes de brevet européen qui sont déposées auprès de l'Office allemand des brevets en application de l'article 75, paragraphe 1, lettre b) de la Convention sur le brevet européen.
2. La date de réception est mentionnée sur les documents selon la pratique habituellement suivie à l'Office allemand des brevets. La mention relative à la date de réception est apposée sur les documents déposés dans les boîtes aux lettres de nuit de l'Office allemand des brevets à Munich et à Berlin conformément à la réglementation en vigueur dans les bureaux de dépôt concernés.
3. Les documents sont traités par l'Office européen des brevets comme s'ils avaient directement été reçus par lui. S'ils sont accompagnés d'un accusé de réception, celui-ci est dûment rempli par l'Office européen des brevets et envoyé au destinataire.
4. Les bureaux de dépôt de l'Office allemand des brevets n'acceptent pas de documents destinés à l'Office européen des brevets qui leur seraient remis par les soins d'un messager.
5. Les moyens de paiement reçus par la voie postale sont acceptés et rangés en prévision d'une collecte quotidienne effectuée par un agent de l'Office européen des brevets. Les chèques sont photocopiés. Dans le cas de paiements en espèces jointes à un document, il est fait une photocopie de tout ou partie de ce document. L'Office européen des brevets accuse réception du paiement sur la photocopie, lors du retrait. Les montants à acquitter à l'Office européen des brevets et qui ont été virés à l'un des comptes de l'Office allemand des brevets sont restitués aux auteurs des paiements.

Article 2

1. Le bureau de dépôt de l'Office européen des brevets à Munich transmet sans délai à l'Office allemand des

* Traduction. Seul le texte allemand de l'accord fait foi.

stücke, die ihr zugehen, unmittelbar an das Deutsche Patentamt in München weiter.

2. Auf den Schriftstücken wird das Eingangsdatum in der beim Europäischen Patentamt üblichen Weise vermerkt. Schriftstücke, die in den Nachtbriefkasten des Europäischen Patentamts in München eingeworfen werden, erhalten einen Vermerk über das Eingangsdatum entsprechend der für die Annahmestelle des Europäischen Patentamts geltenden Regelung.

3. Die Schriftstücke werden vom Deutschen Patentamt im Rahmen des jeweils in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechts so behandelt, als seien sie unmittelbar beim Deutschen Patentamt eingegangen. Liegen den Schriftstücken Empfangsbestätigungen bei, so werden sie vom Deutschen Patentamt ausgefüllt und an den Empfänger gesandt.

4. An das Deutsche Patentamt gerichtete Schriftstücke, die durch Überbringer an der Annahmestelle des Europäischen Patentamts abgegeben werden sollen, werden nicht angenommen.

5. Mit der Post eingehende Zahlungsmittel werden angenommen und zur täglichen Abholung durch einen Bediensteten des Deutschen Patentamts bereitgelegt. Schecks werden abgelichtet. Ist einem Schriftstück Bargeld beigelegt, so wird das Schriftstück oder ein Teil davon abgelichtet. Auf der Ablichtung bestätigt das Deutsche Patentamt bei der Abholung den Empfang. Beträge, die an das Deutsche Patentamt zu entrichten sind und auf eines der Konten des Europäischen Patentamts überwiesen worden sind, werden an den Einzahler zurückgezahlt.

Artikel 3

Fernschreiben, Telekopien und Telegramme gelten als Schriftstücke im Sinne dieser Verwaltungsvereinbarung.

Artikel 4

Das Europäische Patentamt und das Deutsche Patentamt erteilen Postvollmachten für die zur Annahme von Einschreiben berechtigten Personen des anderen Amtes.

München, den 29. Juni 1981

Der Präsident
des Europäischen Patentamts
J. B. van Benthem

Der Präsident
des Deutschen Patentamts
E. Häußler

Munich any documents it receives which are intended for the German Patent Office.

2. The date of receipt shall be recorded on the documents in the customary European Patent Office manner. The date of receipt of documents posted in the night letter-box of the European Patent Office in Munich shall be recorded in accordance with procedure in the filing office of the European Patent Office.

3. The German Patent Office shall, in accordance with the law applicable in the Federal Republic of Germany, treat the documents as if it had received them directly. Where a slip for acknowledgement of receipt is enclosed with the documents, it shall be completed and returned to the German Patent Office.

4. Documents intended for the German Patent Office and brought by hand to the filing office of the European Patent Office shall not be accepted.

5. Payments sent by post shall be accepted and set aside for daily collection by a German Patent Office employee. Cheques shall be photocopied. If cash is enclosed with a document, all or part of the document shall be photocopied. Upon collection, the German Patent Office shall acknowledge receipt on the photocopy. Sums of money payable to the German Patent Office and paid into one of the accounts of the European Patent Office shall be repaid to the payer.

Article 3

For the purposes of this Administrative Agreement, telexes, telecopies and telegrams shall be regarded as documents.

Article 4

Employees of the European Patent Office authorised to take delivery of registered mail shall be granted authority by the German Patent Office to take delivery of mail on its behalf, and employees of the German Patent Office shall be granted corresponding authority by the European Patent Office.

Munich, 29 June 1981

The President
of the European Patent Office
J. B. van Benthem

The President
of the German Patent Office
E. Häußler

brevets à Munich les documents destinés à celui-ci qui lui parviennent.

2. La date de réception est mentionnée sur les documents selon la pratique habituellement suivie à l'Office européen des brevets. La mention relative à la date de réception est apposée sur les documents déposés dans la boîte aux lettres de nuit de l'Office européen des brevets conformément à la réglementation en vigueur au bureau de dépôt de cet Office.

3. Dans le cadre de la législation applicable en République fédérale d'Allemagne, les documents sont traités par l'Office allemand des brevets comme s'ils avaient directement été reçus par lui. S'ils sont accompagnés d'un accusé de réception, celui-ci est dûment rempli par l'Office allemand des brevets et envoyé au destinataire.

4. Le bureau de dépôt de l'Office européen des brevets n'accepte pas de documents destinés à l'Office allemand des brevets qui lui seraient remis par les soins d'un messenger.

5. Les moyens de paiement reçus par la voie postale sont acceptés et rangés en prévision d'une collecte quotidienne effectuée par un agent de l'Office allemand des brevets. Les chèques sont photocopiés. Dans le cas de paiements en espèces jointes à un document, il est fait une photocopie de tout ou partie de ce document. L'Office allemand des brevets accuse réception du paiement sur la photocopie lors du retrait. Les montants à acquitter à l'Office allemand des brevets et qui ont été virés à l'un des comptes de l'Office européen des brevets sont restitués aux auteurs des paiements.

Article 3

Les télex, télécopies et télégrammes sont considérés comme des documents au sens du présent accord.

Article 4

L'Office européen des brevets et l'Office allemand des brevets délivrent chacun des procurations postales aux personnes de l'autre Office autorisées à recevoir des plis recommandés.

Fait à Munich, le 29 juin 1981

Le Président
de l'Office européen
des brevets
J. B. van Benthem

Le Président
de l'Office allemand
des brevets
E. Häußler

Einbanddecken für das Patentblatt und für das Amtsblatt

Einbanddecken für das Europäische Patentblatt und für das Amtsblatt des Europäischen Patentamts sind beim

Carl Heymanns Verlag KG
Gereonstraße 18—32
D—5000 Köln 1

zu beziehen. Folgende Decken sind lieferbar:

Patentblatt. Jg. 1978/1979 (2 Decken), Jg. 1980 (4 Decken), 1. Halbjahr 1981 (3 Decken).

Amtsblatt. Jg. 1978, 1979, 1980 (je 1 Decke).

Der Preis für eine Decke beträgt 10,— DM zuzüglich Versandkosten.

Jahresbericht des Europäischen Patentamts für 1980 — Zusätzliche Exemplare für Abonnenten

Zusätzliche Exemplare des Jahresberichts 1980 sind gebührenfrei erhältlich beim

Referat 5.2.1 — Presse und Öffentlichkeitsarbeit
Europäisches Patentamt
Erhardtstraße 27
D—8000 München 2

Binders for the Patent Bulletin and the Official Journal

Binders for the European Patent Bulletin and the Official Journal of the European Patent Office are obtainable from

Carl Heymanns Verlag KG
Gereonstrasse 18—32
D—5000 Köln 1

The following binders are available:

Patent Bulletin: 1978/1979 (2 binders), 1980 (4 binders), 1st half 1981 (3 binders).

Official Journal: 1978, 1979, 1980 (1 binder each).

The price per binder is DM 10 plus postage and packing.

Annual Report of the European Patent Office for 1980 — additional copies for subscribers

Additional copies of the Annual Report for 1980 may be obtained free of charge from: —

Press and Public Relations Dept. 5.2.1
European Patent Office
Erhardtstraße 27
D—8000 München 2

Reliures pour le Bulletin européen des brevets et le Journal officiel

Il est possible de se procurer des reliures pour le Bulletin européen des brevets et le Journal officiel de l'Office européen des brevets auprès de

Carl Heymanns Verlag KG
Gereonstrasse 18—32
D—5000 Köln 1

Les reliures suivantes sont disponibles:

Bulletin européen des brevets: Année 1978/1979 (2 reliures), année 1980 (4 reliures), 1er semestre 1981 (3 reliures).

Journal officiel de l'OEB: Années 1978, 1979, 1980 (1 reliure par année).

Le prix d'une reliure est de 10 DM, frais d'envoi en sus.

Rapport annuel de l'Office européen des brevets pour 1980 — exemplaires supplémentaires pour les abonnés

Des exemplaires supplémentaires du rapport annuel pour 1980 peuvent être obtenus gratuitement en s'adressant à:

Presse et relations publiques
Bureau 5.2.1
Office européen des brevets
Erhardtstrasse 27
D—8000 Munich 2

VERTRETUNG

Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung

1. Bisher bekanntgemachte Mitteilungen der Prüfungskommission
Siehe Amtsblätter EPA 1/1979, S. 27 f.; 3/1979, S. 95 f.; 6-7/1979, S. 298 ff.; 7/1980, S. 218 ff.; 5/1981, S. 147 ff.

2. Mitglieder der Prüfungsausschüsse
Die Amtszeit der Herren R. Keller (DE) und G. F. van der Beek (NL) endete nach zwei Jahren am 31. Mai 1981; die Prüfungskommission hat beide Mitglieder mit Wirkung vom 1. Juni 1981 erneuert auf die Dauer von zwei Jahren zu Mitgliedern berufen. Herr G. V. Williams (GB) ist Mitglied mit Wirkung vom 1. Juli 1981 auf die Dauer von zwei Jahren. Frau M. Koebner (GB) ist nicht mehr Mitglied mit Ablauf des 30. Juni 1981.

3. Dritte europäische Eignungsprüfung

3.1 Zeit und Prüfungsorte
Die dritte europäische Eignungsprüfung wird vom 12.-14. Mai 1982 im Europäischen Patentamt in München und in dessen Zweigstelle in Den Haag stattfinden.

Außerdem wird die Prüfung an einem oder mehreren der Orte abgehalten werden, die Sitz der nationalen Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats des Europäischen Patentübereinkommens sind (mit

REPRESENTATION

Examination Board for the European Qualifying Examination

1. Examination Board notices published to date
See EPO Official Journal 1/1979, p. 27 et seq.; 3/1979, p. 95 et seq.; 6-7/1979, p. 298 et seq.; 7/1980, p. 218 et seq.; 5/1981, p. 147 et seq.

2. Members of the Examination Committees
The terms of office of Messrs R. Keller (DE) and G. F. van der Beek (NL) expired after two years on 31 May 1981; the Examination Board has reappointed both members with effect from 1 June 1981 for a term of two years. Mr. G. V. Williams (GB) is a member with effect from 1 July 1981 for a term of two years. Ms. M. Koebner (GB) ceased to be a member on 30 June 1981.

3. Third European Qualifying Examination

3.1 Date and centres
The third European Qualifying Examination will be held from 12 to 14 May 1982 at the European Patent Office, Munich, and at its branch in The Hague.

In addition, the examination will be held in one or more centres where the national central industrial property offices of Contracting States to the European Patent Convention are located (except in the case of the Federal

REPRESENTATION

Jury d'examen pour l'examen européen de qualification

1. Communications du jury publiées jusqu'à présent
Voir Journal officiel de l'OEB n° 1/1979, p. 27 et suiv.; n° 3/1979, p. 95 et suiv.; n° 6-7/1979, p. 298 et suiv.; n° 7/1980 p. 218 et suiv.; n° 5/1981, p. 147 et suiv.

2. Membres des commissions d'examen
Le mandat de MM. R. Keller (DE) et G. F. van der Beek (NL) a expiré au bout de deux ans, le 31 mai 1981; le jury d'examen a reconduit ces deux membres dans leurs fonctions pour une durée de deux ans commençant à courir le 1er juin 1981. M. G. V. Williams (GB) est membre à partir du 1er juillet 1981, pour une durée de deux ans. Mme M. Koebner (GB) a cessé d'être membre le 30 juin 1981.

3. Troisième examen européen de qualification

3.1 Date et lieux
Le troisième examen européen de qualification aura lieu du 12 au 14 mai 1982 à l'Office européen des brevets à Munich ainsi qu'à son département de La Haye.

En outre, les épreuves se dérouleront dans un ou plusieurs des lieux où se trouve le siège du service central national de la propriété industrielle

Ausnahme der Bundesrepublik Deutschland und der Niederlande), sofern die folgenden zwei Voraussetzungen erfüllt sind: Für den jeweiligen Ort müssen sich mindestens 5 Bewerber anmelden und der Leiter der betreffenden nationalen Zentralbehörde muß bereit sein, die Prüfung zu dem genannten Termin am Sitz seiner Behörde durchzuführen. Für den Fall, daß sich die Voraussetzungen für die Durchführung der Prüfung an dem vom Bewerber gewünschten Ort nicht erfüllen, soll der Bewerber in der Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung angeben, ob er die Prüfung in München oder Den Haag ablegen möchte oder von der Prüfung zurücktritt. Die hilfsweise Angabe eines anderen Prüfungsorts als München oder Den Haag ist nicht zulässig.

3.2 Anmeldefrist

Anmeldungen zur Prüfung, die die Erfordernisse des Art. 16 der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung zu erfüllen haben (Amtsblatt 2/1978, S. 101 ff., 106; wegen Art. 16(2)d) siehe jedoch Rdn. 3.3 am Ende), können ab sofort beim Sekretariat der Prüfungskommission (Europäisches Patentamt München) eingereicht werden; sie müssen spätestens am 12. Februar 1982 beim Europäischen Patentamt eingehen. Der Eingangsstempel des Europäischen Patentamts ist ausschlaggebend. Später eingegangene Anmeldungen zur Prüfung werden zurückgewiesen.

Es wird empfohlen, für die Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung ein Formblatt zu verwenden, das beim Sekretariat der Prüfungskommission erhältlich ist.

3.3 Prüfungsgebühr

Die Prüfungsgebühr beträgt 300 DM. Für die Entrichtung der Prüfungsgebühr sind Art. 5—9 der Gebührenordnung und die vom Präsidenten des Europäischen Patentamts dazu erlassenen Ausführungsvorschriften anzuwenden (Amtsblatt 7/1981, S. 239 f.). Die Anmeldung zur Prüfung gilt erst in dem Zeitpunkt als eingegangen, zu dem die Gebühr nach Art. 8 der Gebührenordnung als eingegangen gilt. Liegt dieser Zeitpunkt nach dem 12. Februar 1982, so wird die Anmeldung zurückgewiesen. Die Prüfungskommission erhält die Quittungen über die Zahlung der Prüfungsgebühr (Art. 16(2)d) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung) direkt vom Referat Kassen- und Rechnungswesen des Europäischen Patentamts.

3.4 Beschäftigungszeit (Art. 7(1)b), 16(2)b) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung)

Die Auslegung des Art. 7(1)b), die die Prüfungskommission bisher vorgenommen hat (Amtsblatt 3/1979, S. 96, Rdn. 10 und 6-7/1979, S. 298 f. Rdn. 3.2), gilt auch für die Zulassung zur dritten europäischen Eignungsprüfung.

4. Rückerstattung der Prüfungsgebühr für die europäische Eignungsprüfung
Der Präsident des Europäischen Patentamts kann die Prüfungsgebühr für die europäische Eignungsprüfung auf Antrag ganz oder teilweise erstatten oder bei

Republic of Germany and The Netherlands), if the following two conditions are fulfilled: at least 5 candidates must opt for a given centre and the Head of the national central office in question must be agreeable to holding the examination on the above-mentioned date at his Office. In case the conditions for holding the examination at the centre chosen by the candidate cannot be met, the candidate should indicate in his application form for the European Qualifying Examination whether in that event he would wish to sit the examination in Munich or The Hague or withdraw from the examination. He is not permitted to indicate an alternative other than Munich or The Hague.

3.2 Period for submission of applications
Applications for enrolment, which must meet the requirements of Article 16 of the Regulation on the European Qualifying Examination (EPO Official Journal 2/1978, pp. 101 et seq., 106; however, see end of point 3.3 regarding Art. 16(2)(d)), may be submitted as of now to the Secretariat of the Examination Board (European Patent Office, Munich); they must be received at the European Patent Office not later than 12 February 1982. The European Patent Office stamp showing the date of receipt will constitute proof. Applications for enrolment received after that date will be refused.

It is recommended that a form be used for the application for enrolment for the European Qualifying Examination; forms are obtainable from the Secretariat of the Examination Board.

3.3 Examination fee

The fee for sitting the examination is DM 300. Articles 5 to 9 of the Rules relating to Fees and the Implementing Rules thereto enacted by the President of the European Patent Office (EPO Official Journal 7/1981, p. 239 et seq.) apply as regards payment of the fee. The application for enrolment will not be deemed to have been received until the date on which the payment of the fee is considered to have been made pursuant to Article 8 of the Rules relating to Fees. If that date is later than 12 February 1982 the application will be refused. The Examination Board will obtain receipts for the payment of the examination fee (Art. 16(2)(d) of the Regulation on the European Qualifying Examination) direct from the Cash and Accounts Department of the European Patent Office.

3.4 Period of employment (Art. 7(1)(b), 16(2)(b) of the Regulation on the European Qualifying Examination)

The interpretation hitherto given to Art. 7(1)(b) by the Examination Board (Official Journals 3/1979, p. 96, point 10, and 6-7/1979, pp. 298 et seq., point 3.2) shall also apply for the purposes of enrolment for the third European Qualifying Examination.

4. Refund of the examination fee for the European Qualifying Examination
The President of the European Patent Office may, on request, refund wholly or in part the examination fee for the Euro-

d'un Etat partie à la Convention sur le brevet européen (à l'exception de la République fédérale d'Allemagne et des Pays-Bas), pour autant que les deux conditions suivantes soient remplies: au moins cinq candidats doivent s'inscrire pour un même lieu et le directeur du service central national concerné doit être disposé à organiser l'examen à la date prévue, au lieu du siège de son administration. Il appartiendra aux candidats d'indiquer en s'inscrivant à l'examen si, dans le cas où ces conditions ne pourraient être réunies pour le lieu qu'ils désirent, ils sont disposés à passer les épreuves à Munich ou à La Haye ou bien optent pour le retrait de leur candidature. En l'occurrence, l'indication, à toutes fins utiles, d'un lieu d'examen autre que Munich ou La Haye n'est pas admise.

3.2 Délai d'inscription

Les demandes d'inscription à l'examen, qui doivent satisfaire aux dispositions de l'article 16 du règlement relatif à l'examen européen de qualification (Journal officiel n° 2/1978, p. 101 et suiv., p. 106; voir toutefois la fin du point 3.3 en ce qui concerne l'article 16(2)d), peuvent être adressées dès maintenant au secrétariat du jury d'examen (Office européen des brevets, à Munich); elles doivent parvenir à l'Office européen des brevets au plus tard le 12 février 1982. Le cachet à date apposé par l'Office européen des brevets fait foi. Les inscriptions reçues après cette date ne seront pas acceptées.

Pour l'inscription, il est recommandé d'utiliser le formulaire fourni sur demande par le secrétariat du jury d'examen.

3.3 Droit d'examen

Le droit d'examen s'élève à 300 DM. Ce droit doit être acquitté conformément aux articles 5 à 9 du règlement relatif aux taxes et aux mesures d'application arrêtées par le Président de l'Office européen des brevets (Journal officiel n° 7/1981, p. 239 et suiv.). La demande d'inscription ne sera réputée reçue qu'à la date à laquelle le paiement du droit d'examen sera réputé effectué conformément à l'article 8 du règlement relatif aux taxes. Si cette date est postérieure au 12 février 1982, la demande sera rejetée. Le jury d'examen recevra les justificatifs du paiement du droit d'examen (article 16(2)d) du règlement relatif à l'examen européen de qualification) directement du service "Caisse et comptabilité" de l'Office européen des brevets.

3.4 Période d'activité (article 7(1)(b), article 16(2)(b) du règlement relatif à l'examen européen de qualification)

L'interprétation de l'article 7(1)(b) que le jury d'examen a arrêtée jusqu'à maintenant (Journal officiel n° 3/1979, p. 96, point 10 et n° 6-7/1979, p. 298 et suiv., point 3.2) vaut également pour l'inscription au troisième examen européen de qualification.

4. Remboursement du droit d'examen applicable à l'examen européen de qualification
Le Président de l'Office européen des

wiederholter Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung anrechnen, wenn ein Bewerber der Prüfungskommission spätestens 10 Tage vor Beginn der Prüfung mitteilt, daß er von der Prüfung zurücktritt, und der Rücktritt aus wichtigem Grund erfolgt (Amtsblatt 7/1980, S.219).

Die Prüfungskommission weist darauf hin, daß sie die Frage, ob für den Rücktritt von der Prüfung ein "wichtiger Grund" vorliegt, nach strengen Maßstäben prüfen wird. Zum Beispiel wird ein wichtiger Grund bejaht werden, wenn ein Bewerber, der beantragt hatte, die Prüfung nur am Sitz einer nationalen Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz abzulegen, zurücktritt, weil sich die Voraussetzungen für die Durchführung der Prüfung an dem betreffenden Ort nicht erfüllt haben (oben Rdn. 3.1). Hingegen wird ein wichtiger Grund zum Beispiel verneint werden, wenn der Bewerber sich ohne ärztliches Attest mit Krankheit entschuldigt oder angibt, daß er sich nicht genügend auf die Prüfung hat vorbereiten können.

5. Vertrieb der Prüfungsaufgaben aus früheren europäischen Eignungsprüfungen

Die jeweils 8 Prüfungsaufgaben aus einer früheren europäischen Eignungsprüfung können zum Preis von 50 DM pro Sprache einschließlich Versandkosten beim EPA München, Referat 4.5.2, bezogen werden. Wenn die Prüfungsaufgaben A und B nur aus einer der drei Fachrichtungen gewünscht werden, ermäßigt sich der Preis auf 25 DM. Bei der Bestellung ist anzugeben, von welcher europäischen Eignungsprüfung, in welcher Sprache und gegebenenfalls - mit Bezug auf die Prüfungsaufgaben A und B - aus welcher Fachrichtung die Prüfungsaufgaben gewünscht werden.

6. Unverbindliche Voranmeldung für eine spätere europäische Eignungsprüfung

Die Prüfungskommission würde gern einen Überblick über die Bewerber gewinnen, die sich in der vierjährigen Ausbildung zum zugelassenen Vertreter befinden (Art. 7(1)(b) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung) und die Prüfung im Jahre 1983 oder später ablegen möchten. Daher sind alle Ausbilder und alle Personen, die die Möglichkeit erwägen, sich zu einer späteren als der dritten europäischen Eignungsprüfung anzumelden, freundlich eingeladen, diese Absicht möglichst bald völlig unverbindlich dem Sekretariat der Prüfungskommission im EPA München mitzuteilen. Dabei sollten Name und Anschrift des Bewerbers, seine Staatsangehörigkeit, das voraussichtliche Prüfungsjahr, der gewünschte Prüfungsort, die gewünschte Prüfungssprache und die Fachrichtung des Bewerbers (Mechanik, Chemie oder Elektrotechnik) angegeben werden. Diese Bewerber werden sodann vom Sekretariat zu der betreffenden Prüfung das Formblatt für die Anmeldung zugesandt bekommen.

pean Qualifying Examination or count it towards the fee payable in respect of a subsequent application for enrolment for the European Qualifying Examination if a candidate notifies the Examination Board not later than 10 days before the start of the examination that he is withdrawing his candidature and there is a valid reason for his doing so (Official Journal 7/1980, p. 219).

The Examination Board wishes to point out that it will take a strict line in deciding whether a candidate has a "valid reason" for withdrawing. For example, a candidate who opts to sit the examination only at a national central industrial property office will be deemed to have a valid reason if the conditions for holding the examination at that centre are not met (point 3.1 above). On the other hand, a candidate who, for example, asks to be excused on grounds of illness but cannot present a medical certificate, or who claims that he was unable to prepare himself adequately for the examination will not be deemed to have a valid reason.

5. How to obtain papers set in previous European Qualifying Examinations

Sets of 8 papers for each previous European Qualifying Examination can be obtained at a cost of DM 50 per language, including postage, from Department 4.5.2 of the EPO Munich. This price is reduced to DM 25 if papers A and B are required for only one of the three technical specialisations. When ordering papers please state which of the previous European Qualifying Examinations is required, the language and in the case of papers A and B - the technical specialisation.

6. Provisional advance enrolment for a subsequent European Qualifying Examination

The Examination Board would like to have some idea of the number of potential candidates for the 1983 or subsequent examinations who are now undergoing the four-year training period to become professional representatives (Art. 7(1)(b) of the Regulation on the European Qualifying Examination). All those in charge of training and anyone considering the possibility of enrolling for the fourth or any subsequent European Qualifying Examination are therefore invited to kindly inform the Secretariat of the Examination Board at the EPO Munich as soon as possible and without any obligation. Such information should include the name, address and nationality of the potential candidate, the year in which he is likely to sit the examination, his preference as to examination centre, the desired language and his specialisation (Mechanics, Chemistry or Electricity). The Secretariat will then in due course send the potential candidate the enrolment form for the relevant examination.

brevets peut accorder sur demande le remboursement total ou partiel du droit d'examen applicable à l'examen européen de qualification ou porter en compte le paiement de ce droit lors d'une nouvelle inscription si un candidat informe le jury d'examen au plus tard 10 jours avant le début de l'examen qu'il retire sa candidature et si ce retrait est motivé par une raison importante (Journal officiel n° 7/1980, p.219).

Le jury d'examen attire l'attention des candidats sur le fait qu'il appliquera des critères sévères pour répondre à la question de savoir s'il existe une "raison importante" qui motive le retrait de la candidature. Il sera par exemple répondu par l'affirmative lorsqu'un candidat qui avait demandé à subir les épreuves uniquement au siège d'un service central national est amené à retirer sa candidature du fait que les conditions dont dépend l'organisation de l'examen dans cet endroit n'ont pas été réunies (point 3.1 ci-dessus). Par contre, l'existence d'une raison importante ne sera par exemple pas admise si le candidat se retire pour maladie sans présenter de certificat médical ou fait valoir qu'il n'a pu se préparer qu'insuffisamment à l'examen.

5. Vente du texte des épreuves des examens européens de qualification précédents

Il est possible de se procurer le texte des 8 épreuves qu'a comportées chacun des examens européens de qualification précédents en s'adressant au Service 4.5.2 de l'OEB à Munich. Le prix en est de 50 DM par langue, y compris les frais de port. Si l'on désire recevoir les épreuves A et B pour l'une des trois spécialités techniques seulement, le prix n'est que de 25 DM. Il y a lieu d'indiquer, lors de la commande, l'examen européen de qualification dont on désire recevoir les épreuves, la langue et, le cas échéant, la spécialité technique pour ce qui concerne les épreuves A et B.

6. Inscription, sans engagement, à un examen européen de qualification ultérieur

Le jury d'examen désirerait disposer d'informations relatives aux candidats qui accomplissent actuellement la formation de quatre années nécessaire pour devenir mandataire agréé (article 7(1)(b) du règlement relatif à l'examen européen de qualification) et auraient l'intention de passer l'examen en 1983 ou ultérieurement. Les personnes responsables de la formation et toutes celles qui envisagent la possibilité de se porter candidat à un examen européen de qualification postérieur au troisième sont en conséquence invitées à aviser de cette intention, aussi vite que possible et sans aucun engagement de leur part, le secrétariat du jury d'examen, à l'OEB, Munich. Il conviendrait d'indiquer le nom et l'adresse des candidats, leur nationalité, l'année au cours de laquelle ils prévoient de passer l'examen, le lieu où ils désireraient le passer et leur spécialité (mécanique, chimie, électricité). Ces candidats recevront en temps utile, du secrétariat, le formulaire de candidature pour l'examen indiqué.

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter**

**List
of professional
representatives before the
European Patent Office**

**Liste
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets**

Belgien / Belgium / Belgique

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Nichels, William (BE)
Solvay & Cie
Département de la Propriété Industrielle
Rue de Ransbeek, 310
B—1120 Bruxelles

Dopchie, Jean-Marc (BE)
Kortrijks Octrooi- en Merkenbureau — K.O.B.
Reepkaai 3
Bus 16
B—8500 Kortrijk

Änderungen / Amendments / Modifications

Blanchart, André (BE)
c/o Unité de Recherches de Tubize
Service Documentation et Brevets
76/78, rue de Bruxelles
B—1360 Tubize

Löschungen / Deletions / Radiations

Leherte, Georges M.L.M. (BE) — cf. NL

**Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Balkenhol, Karl-Heinz (DE)
c/o Thyssen Aktiengesellschaft
Postfach 8006
D—4000 Düsseldorf 31

Resch, Michael (DE)
Agfa-Gevaert AG
Tegernseer Landstrasse 161
D—8000 München 90

Barth, Friedrich (DE)
Kernforschungsanlage Jülich GmbH
D—5170 Jülich

Rüthning, Wolfgang (DE)
Lichtenrader Damm 75
D—1000 Berlin 49

Becker, Erich (DE)
Leverkusener Strasse 9
D—4370 Marl

Wiedmer, Edwin (CH)
Patentanwalt Dipl.-Ing. Gerhard F. Hiebsch
Erzbergerstrasse 5a
Postfach 464
D—7700 Singen/Hohentwiel

Drewes, Bernhard (DE)
Radeckestrasse 43
D—8000 München 60

Wierspecker, Horst (DE)
Dornbuschweg 19
D—7000 Stuttgart 1

Erdmann, Anton (DE)
AEG-Telefunken
Klingenbergplatz
D—2900 Oldenburg 1

Wittner, Walter (DE)
Fa. Daimler-Benz AG
Mercedesstrasse 136
D—7000 Stuttgart 60

Habermaas, Klaus Peter (DE)
Eichenstrasse 2e
D—8011 Aschheim

Änderungen / Amendments / Modifications

Hinrichsen, Ludwig (DE)
Einsteinstrasse 15
D—8012 Ottobrunn

Christ, Klaus H. (DE)
Wielandstrasse 22
D—7022 Leinfelden-Echlerdingen

Lindner, Wolfgang (DE)
Dynamit Nobel Aktiengesellschaft
D—5210 Troisdorf

Czybulka, Uwe (DE)
Hans-Sachs-Strasse 5
D—8000 München 5

Meinecke, Friedrich (DE)
c/o Thyssen Aktiengesellschaft
Postfach 8006
D—4000 Düsseldorf 1

Deite, Hans (DE)
Hainstrasse 21
D—6330 Wetzlar 1

Öhischlegel, Helmut (DE)
Zingerleweg 19
D—1000 Berlin 22

Eberhard, Friedrich (DE)
Am Thyssenhaus 1
Postfach 103745
D—4300 Essen

Pfingsten, Dieter (DE)
Fa. barmag Barmer Maschinenfabrik AG
Leverkuser Strasse 65
Postfach 110240
D—5630 Remscheid-Lennep

Fuchs, Franz-Josef (DE)
Strittholzstrasse 12
D—8036 Herrsching

Pondorf, Rose (DE)
Bitterfelder Strasse 9a
D—4370 Marl

Geyer, Werner (DE)
 Patentanwälte
 GEYER, HAGEMANN & PARTNER
 Ismaninger Strasse 108
 Postfach 860329
 D—8000 München 86

Goddar, Heinz (DE)
 Forrester & Boehmert
 Widenmayerstrasse 4/1
 D—8000 München 22

Hagemann, Heinrich (DE)
 Patentanwälte
 GEYER, HAGEMANN & PARTNER
 Ismaninger Strasse 108
 Postfach 860329
 D—8000 München 86

Hanewinkel, Lorenz (DE)
 Patentanwalt Dipl.-Phys. Lorenz Hanewinkel
 Detmolder Strasse 26
 D—4800 Bielefeld 1

Haug, Dietmar (DE)
 Steinstrasse 44
 D—8000 München 80

Hoormann, Walter R. (DE)
 Forrester & Boehmert
 Hollerallee 32
 D—2800 Bremen 1

Hosbach, Hans Ulrich (DE)
 Mathilde Kaiser Strasse 25
 D—4300 Essen

Kehl, Günther (DE)
 Patentanwälte
 GEYER, HAGEMANN & PARTNER
 Ismaninger Strasse 108
 Postfach 860329
 D—8000 München 86

Keil, Rainer A. (DE)
 KEIL & SCHAAFHAUSEN
 Patentanwälte
 Ammelburgstrasse 34
 D—6000 Frankfurt am Main 1

Löpertz, Friedrich (DE)
 Pernerstrasse 20
 D—8017 Ebersberg

Lutz, Johannes Dieter (DE)
 Tiroler Strasse 15
 D—7250 Leonberg

Meissner, Peter E. (DE)
 Herbertstrasse 22
 D—1000 Berlin 33

Ninnemann, Detlef (DE)
 Eisenführ & Speiser
 Martinistrasse 24 (Albingia-Haus)
 D—2800 Bremen 1

Rackette, Karl (DE)
 Patentanwalt
 Dipl.-Phys. Dr.-Ing. Karl Rackette
 Kaiser-Joseph-Strasse 179
 Postfach 1310
 D—7800 Freiburg

Recktenwald, Albert (DE)
 Goethestrasse 22
 D—5603 Wülfrath

Schaafhausen, Ludwig R. (DE)
 KEIL & SCHAAFHAUSEN
 Patentanwälte
 Ammelburgstrasse 34
 D—6000 Frankfurt am Main 1

von Puttkamer, Nikolaus (DE)
 Pienzenauerstrasse 2
 D—8000 München 80

von Samson-Himmelstjerna, Friedrich R. (DE)
 Patentanwälte
 GEYER, HAGEMANN & PARTNER
 Ismaninger Strasse 108
 Postfach 860329
 D—8000 München 86

Löschungen/ Deletions/ Radiations

Agular, Heinz (DE) — R. 106(3), 102(1)
 Patentanwalt Dipl.-Ing. Dr. Heinz Agular
 Geroltstrasse 39
 D—8000 München 2

Lancaster, James Donald (GB) — cf. GB

Scheerer, Wolfgang (DE) †
 Bommersweg 1
 D—4005 Meerbusch 1

Frankreich / France

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Taboureau, James (FR)
 Thomson-CSF
 173, boulevard Haussmann
 F—75360 Paris Cedex 08

Chareyron, Lucien (FR)
 Schlumberger Limited
 Service Brevets
 42, rue Saint-Dominique
 F—75340 Paris Cedex 07

Änderungen / Amendments / Modifications

Boireau, Jacques (FR)
 Thomson-CSF — S.C.P.I.
 173, boulevard Haussmann
 F—75360 Paris Cedex 08

Ludwig, Jacques (FR)
 Synthelabo
 58, rue de la Glacière
 F—75621 Paris Cedex 13

Boissel, Jean-François (FR)
 ACNO
 27-29, rue des Poissonniers
 F—92200 Neuilly sur Seine

Savignon, Irène (FR)
 73, rue Saint Nicolas
 F—78600 Maisons Laffitte

Seugnet, Jean Louis (FR)
Cabinet Armengaud Jeune
Casanova-Akerman-Lepeudry
23, boulevard de Strasbourg
F—75010 Paris

Smith, Keith Geoffrey Walter (CA)
Schlumberger Limited
42, rue Saint-Dominique
F—75340 Paris Cedex 07

Löschungen/ Deletions / Radiations

Paris, François (FR) — R. 106(3), 102(1)
Sté Bertin & Cie
B.P.3
F—78370 Plaisir

Rochery, Marc Henri (FR) — R. 106(3), 102(1)
128, avenue des Pervenches
F—93370 Montfermeil

Änderungen / Amendments / Modifications

Averna, Gaetano (IT)
via Marcona, 90
I—20129 Milano

Beeckmans, Roger (BE)
MONTEDISON S.p.A.
Patents & Licensing Dept.
Foro Buonaparte, 31
I—20121 Milano

Bertolini, Mario Alberto (IT)
via A. Wildt, 19/5
I—20131 Milano

Bottiglia, Tullia (IT)
via Elba, 4
I—20144 Milano

Callegari, Bruno (IT)
corso XXII Marzo, 29
I—20129 Milano

Cavattoni, Fabio (IT)
Cavattoni e Raimondi
Via G. Mangili, 16
I—00197 Roma

Ciocca, Gianluigi (IT)
MONTEDISON S.p.A.
Patents & Licensing Dept.
Foro Buonaparte, 31
I—20121 Milano

Coen Pirani, Franco (IT)
MONTEDISON S.p.A.
Patents & Licensing Dept.
Foro Buonaparte, 31
I—20121 Milano

Costi, Gianfranco (IT)
MONTEDISON S.p.A.
Patents & Licensing Dept.
Foro Buonaparte, 31
I—20121 Milano

Italien / Italy / Italie

Cotti, Luigi (IT)
MONTEDISON S.p.A.
Patents & Licensing Dept.
Foro Buonaparte, 31
I—20121 Milano

Fiorentino, Giovanni (IT)
Piazza Caneva, 4
I—20154 Milano

Gioffreda, Fernando (IT)
MONTEDISON S.p.A.
Patents & Licensing Dept.
Foro Buonaparte, 31
I—20121 Milano

Incollingo, Italo (IT)
Piazzale Lavater, 3
I—20129 Milano

Moretti, Giorgio (IT)
MONTEDISON S.p.A.
Patents & Licensing Dept.
Foro Buonaparte, 31
I—20121 Milano

Pelagatti, Giovanni (IT)
Via Assietta 31
I—20161 Milano

Pivac, Girolamo Dario (IT)
via Morandi, 13
I—20097 San Donato Milanese

Sgarzi, Brunello (IT)
via S. Achilleo, 5
I—20123 Milano

Simeoni, Lucio (IT)
MONTEDISON S.p.A.
Patents & Licensing Dept.
Foro Buonaparte, 31
I—20121 Milano

Zambon, Licio (IT)
MONTEDISON S.p.A.
Patents & Licensing Dept.
Foro Buonaparte, 31
I—20121 Milano

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Leherte, Georges M.L.M. (BE)
Octrooibureau DSM
Postbus 9
NL—6160 MA Geleen

Leeuwenburg, Jacobus (NL)
van den Vondelstraat 5
NL—7471 XV Goor

Änderungen / Amendments / Modifications

Burger, Johannes Willebrordus (NL)
Shell
Internationale Research Maatschappij B.V.
Carel van Bylandtlaan 30
NL—2500's-Gravenhage

Österreich / Austria / Autriche**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Puchberger, Peter (AT)
Singerstrasse 13
A—1010 Wien

Haffner, Thomas M. (AT)
Patentanwälte
Dipl.-Ing. Adolf Kretschmer
Dr. Thomas M. Haffner
Schottengasse 3a
A—1014 Wien

Änderungen / Amendments / Modifications

Ernest, Wolfgang (AT)
Felix-Mottl-Strasse 27
A—1190 Wien

Schweiz / Switzerland / Suisse**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

de Raemy, Jacques (CH)
SSIH Management Services S.A.
Service des Brevets
Rue Stämpfli 96
CH—2500 Bienne

Frei, Alexandra Sarah (CH)
Dr. A. R. Egli & Co, Patentanwälte
Postfach 473
CH—8034 Zürich

Ellenberger, Maurice (CH)
Werkzeugmaschinenfabrik Oerlikon-Bührle AG
Birchstrasse 155
CH—8050 Zürich

Löschungen / Deletions / Radiations

Wiedmer, Edwin (CH) — cf. DE

Schweden / Sweden / Suède**Änderungen / Amendments / Modifications**

Bartram, Alan W (GB)
A. Omming & Co AB
Sveavägen 28-30
S—11 1 34 Stockholm

Forsell, Gunilla Angelica (SE)
STURE V MOBERG AB
Patentbyrå
Kungstensgatan 48
S—113 59 Stockholm

Engström, Christer (SE)
Smultronvägen 61
S—331 00 Värnamo

Inger, Lars Ulf Bosson (SE)
Boliden AB
Box 5508
S—114 85 Stockholm

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Baron, Paul Alexander Clifford (GB)
c/o Kodak Limited
P.O. Box 114
190 High Holborn
GB—London WC1V 7EA

Collingwood, Anthony Robert (GB)
Whitehall Chambers
23 Colmore Row
GB—Birmingham B3 2BL

Lancaster, James Donald (GB)
IBM United Kingdom Limited
Patent Operations
Hursley Park
GB—Winchester, Hants, SO21 2JN

Cundy, Anthony Brian (GB)
Anthony B. Cundy & Co.
384, Station Road
Dorridge
GB—Solihull, West Midlands, B93 8ES

Russell, Anthony Howard (GB)
United States Steel International
(Overseas) Limited
Albany House
Petty France
GB—London SW1H9EQ

Edmunds, Gordon Hawksley (GB)
Apsley Chart
GB—East Grinstead, Sussex, RH19 3NT

Funge, Harry (GB)
M'Caw & Co.
41-51 Royal Exchange
Cross Street
GB—Manchester M2 7BD

Änderungen / Amendments / Modifications

Beasley, Bernard (GB)
24, Chantreys Drive
GB—Elloughton, North Humberside, HU15 1LH

George, Roger David (GB)
R. D. George & Co
6 Hurst Way
GB—South Croydon, Surrey, CR2 7AP

Bray, Lilian Janet (GB)
c/o Marks & Clerk
24 Athol Street
GB—Douglas, Isle of Man

Graves, Ronald (GB)
M'Caw & Co
41-51 Royal Exchange
Cross Street
GB—Manchester M2 7BD

Burrington, Alan Graham Headford (GB)
ITT—UK Patent Department
Maidstone Road
Foots Cray
GB—Sidcup, DA14 5HT

Griffin, Kenneth David (GB)
Saunders & Dolleymore
2 Norfolk Road
GB—Rickmansworth, Herts, WD3 1JH

Hands, Horace Geoffrey (GB)
Whitehall Chambers
23 Colmore Row
GB—Birmingham B3 2BL

Hepworth, John Malcolm (GB)
J. M. Hepworth & Co
Furnival House
14/18 High Holborn
GB—London WC1V 6DE

Holliday, Frank (GB)
Hughes Clark
63 Lincoln's Inn Fields
GB—London WC2A 3JU

Homer, Martin Grenville (GB)
c/o Abel & Terry
6th Floor
Brettenham House
Lancaster Place
GB—London WC2E 7HT

McVey, Kenneth William Henry (GB)
Lilly House
13 Hanover Square
GB—London W1R 0PA

Pratt, Richard Wilson (GB)
RCA International Ltd
50 Curzon Street
GB—London W1Y 8EU

Purell, Kevin John (GB)
Post Office
Intellectual Property Unit
13th Floor
151 Gower Street
GB—London WC1E 6BA

Quest, Barry (GB)
M'Caw & Co
41-51 Royal Exchange
Cross Street
GB—Manchester M2 7BD

Rantzen, Henry John (GB)
c/o M. J. Rantzen
Alameda
12 Stock Road
GB—Billericay, Essex

Richer, David Leonard (GB)
Industrial Property Department
FBC Limited
Chesterford Park Research Station
GB—Saffron Walden, Essex, CB10 1XL

Russell, John (GB)
Tara
Middlesbrough Road
GB—Guisborough, Cleveland TS14 8HY

Sherwood, Clive Harry (GB)
Whitehall Chambers
23 Colmore Row
GB—Birmingham B3 2BL

Spruce, George Philip (GB)
Whitehall Chambers
23 Colmore Row
GB—Birmingham B3 2BL

Waldman, Ralph David (GB)
Industrial Property Department
FBC Limited
Chesterford Park Research Station
GB—Saffron Walden, Essex, CB10 1XL

Wells, Norman David (GB)
Industrial Property Department
FBC Limited
Chesterford Park Research Station
GB—Saffron Walden, Essex, CB10 1XL

INTERNATIONALE VERTRÄGE

PCT

Siebente (5. außerordentliche) Tagung der Versammlung des PCT-Verbands

Die Versammlung des PCT-Verbands hat vom 29. Juni bis 3. Juli 1981 in Genf ihre siebente (5. außerordentliche) Tagung abgehalten. Zwanzig Vertragsstaaten des PCT waren vertreten; fünf Staaten hatten Beobachter entsandt. Die Europäische Patentorganisation und die Afrikanische Organisation für geistiges Eigentum (OAPI) sowie acht internationale, nichtstaatliche Organisationen nahmen als Beobachter teil. Ein ausführlicher Bericht über die Ergebnisse der Tagung ist im PCT-Blatt Nr. 19/1981, S. 1779 ff. veröffentlicht.

INTERNATIONAL TREATIES

PCT

Seventh (5th extraordinary) session of the Assembly of the PCT Union

The Assembly of the PCT Union held its seventh (5th extraordinary) session in Geneva from 29 June to 3 July 1981. Twenty PCT Contracting States were represented; five States sent observers. The European Patent Organisation and the African Intellectual Property Organisation (OAPI) participated as observers, together with eight international non-governmental organisations. A detailed report on the results of the session is published in PCT Gazette No. 19/1981, p. 1779 et seq.

TRAITES INTERNATIONAUX

PCT

Septième session (5ème session extraordinaire) de l'Assemblée de l'Union PCT

L'Assemblée de l'Union PCT a tenu sa septième session (5ème session extraordinaire) du 29 juin au 3 juillet 1981 à Genève. Vingt Etats contractants du PCT y étaient représentés; cinq Etats avaient délégué un observateur. L'Organisation européenne des brevets et l'Organisation Africaine de la Propriété Intellectuelle (OAPI), de même que huit organisations internationales non gouvernementales ont pris part à cette session en tant qu'observateurs. Un rapport détaillé sur les résultats de la session a été publié dans la Gazette du PCT n° 19/1981, p. 1791 et sqq.

1. Änderung der Ausführungsordnung zum PCT

Im Zusammenhang mit der Neugestaltung des Formblatts für den Antrag (siehe unten Punkt 3) hat die Versammlung die hierfür notwendigen Änderungen der Regeln 3.3a), 4.1c), 4.4c) und d) sowie 4.6b) der Ausführungsordnung zum PCT mit Wirkung ab 1. Oktober 1981 beschlossen. Sie hat ferner eine Berichtigung des französischen Wortlauts von Regel 92.4b) genehmigt. Der Text der geänderten Regeln wird unter Punkt 6 dieses Berichts wiedergegeben.

2. Änderung des Gebührenverzeichnisses

Mit Wirkung ab 1. Januar 1982 hat die Versammlung die Beträge der im Gebührenverzeichnis im Anhang zur PCT-Ausführungsordnung aufgeführten Gebühren (mit Ausnahme der Zuschlagsgebühr) neu festgesetzt. Die Gegenwerte der neuen Beträge in anderen Währungen als Schweizer Franken werden aufgrund der am 1. Oktober 1981 geltenden Wechselkurse später festgelegt werden. Das Gebührenverzeichnis in der ab 1. Januar 1982 verbindlichen Fassung wird nachstehend unter Punkt 6 wiedergegeben.

3. Neugestaltung des Formblatts für den Antrag und Änderung der Verwaltungsrichtlinien zum PCT

Im Rahmen der 7. Tagung der Versammlung wurden die PCT-Anmeldeämter zu der vom Generaldirektor der WIPO geplanten Neugestaltung des vorgeschriebenen Formblatts für den Antrag (Form PCT/RO/101) und zu den damit verbundenen Anpassungen der Abschnitte 201, 202, 203 und 206 der Verwaltungsrichtlinien zum PCT konsultiert. Nach eingehenden Beratungen und billiger Kenntnisnahme der Versammlung wurden die ab 1. Oktober 1981 verbindliche Neufassung des Antragsformulars und die Änderungen der Verwaltungsrichtlinien verabschiedet. Für eine Übergangszeit bis zum 31. März 1982 kann die derzeit gültige Fassung des Antragsformulars weiter benutzt werden; auch nach diesem Zeitpunkt hat die Verwendung des alten Formblatts jedoch keinen nachteiligen Einfluß auf die Festlegung des internationalen Anmeldedatums, sondern zieht lediglich eine Aufforderung des Anmeldeamts nach sich, den Antrag auf dem neuen Formblatt erneut einzureichen. Das neue Formblatt für die internationale Anmeldung wird rechtzeitig vor dem 1. Oktober 1981 in den Amtssprachen des EPA verfügbar und hier erhältlich sein.

Ferner hat der Generaldirektor der WIPO nach Konsultation der PCT-Behörden weitere Änderungen der Verwaltungsrichtlinien zu PCT beschlossen. Neu aufgenommen wurden (mit Wirkung ab 6. August 1981) die Abschnitte 208 und 209 (Ausführungsbestimmungen zu Regel 16bis bzw. Regel 13bis PCT). Im Anschluß an die Tagung der internationalen Recherchenbehörden und der

1. Amendment of the Regulations under the PCT

In modifying the request form (see point 3 below), the Assembly adopted the necessary amendments to Rules 3.3(a), 4.1(c), 4.4(c) and (d), and 4.6(b) of the Regulations under the PCT, with effect from 1 October 1981. It also approved a correction of the French text of Rule 92.4(b). The text of the amended Rules is reproduced in point 6 of this report.

2. Amendment of the Schedule of Fees

The Assembly revised, with effect from 1 January 1982, the amounts of the fees (except the surcharges) appearing in the Schedule of Fees annexed to the Regulations under the PCT. The equivalents of the revised amounts in currencies other than Swiss francs will be determined later on the basis of the exchange rates applicable on 1 October 1981. The Schedule of Fees binding as from 1 January 1982 is reproduced in point 6 below.

3. Modification of the request form and amendment of the Administrative Instructions under the PCT

In the course of the Assembly's 7th session, the PCT receiving Offices were consulted on the WIPO Director General's planned modification of the prescribed request form (PCT/RO/101) and the related adaptation of Sections 201, 202, 203 and 206 of the Administrative Instructions under the PCT. After thorough discussion and endorsement by the Assembly, a decision was passed adopting the new request form and the amendments to the Administrative Instructions effective as from 1 October 1981. The current request form may still be used for a transitional period up to 31 March 1982; even if the old form is used after that time, this will not have any adverse effect on determining the international filing date but will merely result in the receiving Office asking for the request to be re-submitted on the new form. The new form for the international application will be obtainable from the EPO in its official languages in good time prior to 1 October 1981.

After consulting the PCT authorities, the Director General of WIPO has also decided on further amendments to the Administrative Instructions under the PCT. Sections 208 and 209 (implementing provisions to Rules 16bis and 13bis PCT) have been newly included, with effect from 6 August 1981. Following the May 1981 meeting of the International Searching Authorities and International Preliminary Examining Authorities in Tokyo, Sections 503, 505 and 507 have been revised, with effect from 1 October 1981; these amendments are intended to improve the uni-

1. Modification du règlement d'exécution du PCT

En relation avec le remaniement du formulaire de requête (cf. point 3 infra), l'Assemblée a adopté, avec effet au 1er octobre 1981, les modifications qu'il convient d'apporter en conséquence aux règles 3.3 a), 4.1 c), 4.4 c) et d), de même qu'à la règle 4.6 b) du Règlement d'exécution du PCT. Elle a par ailleurs approuvé une rectification du libellé français de la règle 92.4 b). Le texte des règles modifiées est reproduit sous le point 6 du présent compte rendu.

2. Modification du barème des taxes

L'Assemblée a procédé à la révision, avec effet au 1er janvier 1982, du montant des taxes (à l'exception de la surtaxe) mentionnées dans le barème figurant en annexe au Règlement d'exécution du PCT. Les contre-valeurs des nouveaux montants exprimées dans des monnaies autres que le franc suisse seront fixées ultérieurement sur la base des cours de change en vigueur au 1er octobre 1981. Le barème des taxes est repris au point 6 dans la version applicable à compter du 1er janvier 1982.

3. Remaniement du formulaire de requête et modification des instructions administratives du PCT

Dans le cadre de la septième session de l'Assemblée, les offices récepteurs au titre du PCT ont été consultés au sujet du remaniement envisagé par le Directeur général de l'OMPI en ce qui concerne le formulaire prescrit pour la requête (Form PCT/RO/101), et des adaptations qui en découlent pour les instructions administratives 201, 202, 203 et 206. La nouvelle version du formulaire de requête, ainsi que les modifications aux instructions administratives, ont été soumises à l'Assemblée et adoptées avec effet au 1er octobre 1981 après avoir fait l'objet de discussions approfondies. Le formulaire de requête actuellement en vigueur pourra continuer à être utilisé pendant une période transitoire s'achevant le 31 mars 1982; même après cette date, l'emploi de l'ancien formulaire n'aura pas d'influence préjudiciable sur la fixation de la date du dépôt international; il aura pour seul effet que l'Office récepteur invitera le déposant à lui adresser à nouveau la demande, cette fois sur le nouveau formulaire. On pourra se procurer celui-ci auprès de l'OEB, où il sera disponible dans les langues officielles de l'Office avant le 1er octobre 1981.

Après consultation avec les administrations internationales au titre du PCT, le Directeur général de l'OMPI a également décidé d'autres modifications des instructions administratives du PCT. De nouvelles instructions ont été insérées avec effet au 6 août 1981; il s'agit des instructions 208 et 209 (dispositions d'application des règles 16 bis et 13 bis du PCT). A la suite de la

mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörden im Mai 1981 in Tokio wurden die Abschnitte 503, 505 und 507 revidiert (mit Wirkung ab 1. Oktober 1981); diese Änderungen sollen dazu beitragen, die Einheitlichkeit und Qualität der internationalen Recherchenberichte zu verbessern.

Das neue Formblatt für den Antrag, die geänderten und neuen Abschnitte der Verwaltungsrichtlinien sowie weitere, ebenfalls revidierte PCT-Formblätter sind im PCT-Blatt Nr. 19/1981, S. 1788 ff. veröffentlicht. Die Änderungen der Verwaltungsrichtlinien werden nachstehend unter Punkt 7 wiedergegeben.

4. Auslegung von Artikel 9 PCT

Die Versammlung hat — mit Vorbehalten Japans und der Vereinigten Staaten — eine Auslegung von Artikel 9 PCT gebilligt, daß die Anmeldeberechtigung einer Person, die eine internationale Anmeldung als Anmelder einreicht, nicht davon berührt werde, in welcher Eigenschaft diese Person bei Einreichung der Anmeldung tatsächlich handelt (z. B. als Vermögensverwalter oder gesetzlicher Vertreter einer verstorbenen oder geschäftsunfähigen Person).

5. Grundsatzstudie über das PCT-System

Auf Vorschlag Schwedens und der Schweiz hat die Versammlung das Internationale Büro der WIPO beauftragt, in eine umfassende Untersuchung zur Überprüfung des im PCT verankerten Verfahrens einzutreten und die Ergebnisse dieser Studie der Versammlung vorzulegen. Ziel der Studie ist es, anhand der bisherigen Erfahrungen die Bedürfnisse der Benutzer des PCT-Systems, der Bestimmungsbüros und der internationalen Behörden im Hinblick auf mögliche Vereinfachungen und Verbesserungen in der praktischen Durchführung des PCT zu ermitteln, Erschwernisse und Fallen des Verfahrens aufzuspüren, und Lösungsvorschläge zu unterbreiten, wie das PCT-System attraktiver gestaltet und von Ballast befreit werden könnte. Die Studie soll sich in erster Linie auf eine Überprüfung der Ausführungsordnung und der Verwaltungsrichtlinien zum PCT konzentrieren, ohne daß die Berücksichtigung einschlägiger Artikel des Vertrags selbst generell ausgeschlossen wäre; Vorschläge, die Eingriffe in die Grundstruktur des PCT-Systems und damit eine grundlegende Revision des Vertrags erfordern würden, sollen jedoch vermieden werden.

formity and quality of the international search reports.

The new request form, the amended and new Sections of the Administrative Instructions, and other PCT forms which have also been revised are published in PCT Gazette No. 19/1981, p.1788 et seq. The amendments to the Administrative Instructions are reproduced in point 7 below.

4. Interpretation of Article 9 PCT

The Assembly approved, with reservations by Japan and the United States, an interpretation of Article 9 PCT whereby the right of a person to file an international application as the applicant is not affected by the capacity in which that person is in fact acting when filing the application (e.g. as the trustee or legal representative for a deceased or legally incapacitated person).

5. In-depth study on the PCT system

As proposed by Sweden and Switzerland, the Assembly requested the International Bureau of WIPO to undertake a comprehensive study reviewing the procedure laid down in the PCT and to submit the results to it. The aims are to identify, in the light of previous experience, the needs of PCT-system users, designated Offices and international authorities, with a view to possible simplification and improvement of practical aspects of PCT implementation, to discover procedural obstacles and pitfalls and to suggest ways in which the PCT system could be made more attractive and less cumbersome. The study is to concentrate primarily on the Regulations and Administrative Instructions under the PCT, without necessarily ignoring relevant Articles of the Treaty itself; however, proposals for measures which would require changes in the basic fabric of the PCT system and thus a thoroughgoing revision of the Treaty are to be avoided.

réunion tenue en mai 1981 à Tokyo par les administrations de recherche internationale et les autorités chargées de l'examen préliminaire international, les instructions 503, 505 et 507 ont été révisées avec effet au 1er octobre 1981. Ces modifications doivent contribuer à rendre plus uniformes les rapports de recherche internationale et à en améliorer la qualité.

Le nouveau formulaire de requête, les instructions modifiées et les nouvelles instructions administratives, de même que certains autres formulaires PCT eux aussi révisés, ont été publiés dans la Gazette du PCT n° 19/1981, p. 1800 et seq. Les modifications apportées aux instructions administratives sont reprises au point 7 ci-dessous.

4. Interprétation de l'article 9 du PCT

L'Assemblée, hormis les Etats-Unis et le Japon qui ont émis des réserves, a adopté une interprétation de l'article 9 du PCT selon laquelle l'habilitation d'une personne à déposer une demande internationale en tant que déposant n'est pas affectée par la qualité en laquelle cette personne agit réellement lors du dépôt de la demande (par exemple, en tant que représentant légal d'un défunt ou encore d'une personne frappée d'incapacité).

5. Etude générale du système PCT

Sur proposition de la Suède et de la Suisse, l'Assemblée a chargé le Bureau international de l'OMPI d'entreprendre une étude approfondie visant à réexaminer la procédure fondée sur le PCT et de lui en soumettre le résultat. Le but de cette étude consiste à mettre en évidence, à la lumière de l'expérience acquise, les besoins propres aux utilisateurs du système PCT, aux offices désignés et aux administrations internationales, dans la perspective de simplifications et d'améliorations éventuelles à apporter dans la pratique de l'application du PCT; il consiste aussi à déceler des complications et des pièges de la procédure et à soumettre des propositions de solution indiquant les moyens susceptibles de rendre le système PCT plus attrayant et de le débarrasser de certaines lourdeurs. Cette étude doit porter essentiellement sur un réexamen du Règlement d'exécution et des instructions administratives du PCT, sans exclure nécessairement les articles pertinents du Traité. Toutefois, il convient d'éviter les propositions tendant à modifier la structure de base du système PCT et susceptibles d'entraîner une révision fondamentale du Traité.

6. Änderungen der Ausführungsordnung zum PCT¹⁾²⁾**Regel 3****Der Antrag (Formblatt)**

3.1 [Unverändert]

3.2 [Unverändert]

3.3 Kontrollliste

a) Das vorgedruckte Formblatt enthält eine Liste, die ausgefüllt über folgendes Auskunft gibt:

i) [Unverändert]

ii) ob der internationalen Anmeldung im Anmeldezeitpunkt beigefügt sind: eine Vollmacht (d. h. ein Schriftstück, in dem ein Anwalt oder ein gemeinsamer Vertreter bestellt wird), *eine Kopie einer allgemeinen Vollmacht*, ein Prioritätsbeleg, *ein Schriftstück über die Gebührenzahlung* und andere Unterlagen (die in der Kontrollliste im einzelnen aufzuführen sind);

iii) [Unverändert]

b) [Unverändert]

3.4 [Unverändert]

Regel 4**Der Antrag (Inhalt)**

4.1 Vorgeschriebener und wahlweiser Inhalt; Unterschrift

a) [Unverändert]

b) [Unverändert]

c) Der Antrag kann enthalten:

i) Angaben über den Erfinder, wenn das nationale Recht eines Bestimmungsstaats die Erfindernennung im Anmeldezeitpunkt verlangt,

ii) *einen Antrag an das Anmeldeamt auf Übermittlung des Prioritätsbelegs an das Internationale Büro, wenn die Anmeldung, deren Priorität beansprucht wird, bei dem nationalen Amt oder der zwischenstaatlichen Behörde eingereicht worden war, das oder die das Anmeldeamt ist*

d) [Unverändert]

4.2 [Unverändert]

4.3 [Unverändert]

4.4 Namen und Anschriften

a) [Unverändert]

b) [Unverändert]

c) Anschriften sind in der Weise anzugeben, daß die üblichen Anforderungen für eine schnelle Postzustellung an die angegebene Anschrift erfüllt sind, und müssen in jedem Fall alle maßgeblichen Verwaltungseinheiten, gegebenenfalls einschließlich der Hausnummer, enthalten. Schreibt das nationale Recht des Bestimmungsstaats die Angabe der Hausnummer nicht vor, so hat die Nichtangabe der Nummer in diesem Staat keine Folgen. Es wird empfohlen, eine Telegramm- und Fernschreibanschrift und die Telefonnummer *des Anwalts oder*

6. Amendments to the Regulations under the PCT¹⁾**Rule 3****The Request (Form)**

3.1 [No change]

3.2 [No change]

3.3 Check List

(a) The printed form shall contain a list which, when filled in, will show:

(i) [No change]

(ii) whether or not the international application as filed is accompanied by a power of attorney (i.e., a document appointing an agent or a common representative), *a copy of a general power of attorney*, a priority document, *a document relating to the payment of fees*, and any other document (to be specified in the check list);

(iii) [No change]

(b) [No change]

3.4 [No change]

Rule 4**The Request (Contents)**

4.1 Mandatory and Optional Contents; Signature

(a) [No change]

(b) [No change]

(c) The request may contain:

(i) indications concerning the inventor where the national law of none of the designated States requires that the name of the inventor be furnished at the time of filing a national application,

(ii) *a request to the receiving Office to transmit the priority document to the International Bureau where the application whose priority is claimed was filed with the national Office or intergovernmental authority which is the receiving Office.*

(d) [No change]

4.2 [No change]

4.3 [No change]

4.4 Names and Addresses

(a) [No change]

(b) [No change]

(c) Addresses shall be indicated in such a way as to satisfy the customary requirements for prompt postal delivery at the indicated address and, in any case, shall consist of all the relevant administrative units up to, and including, the house number, if any. Where the national law of the designated State does not require the indication of the house number, failure to indicate such number shall have no effect in that State. It is recommended to indicate any telegraphic and teleprinter address and telephone number *of the agent or common representa-*

6. Modifications du Règlement d'exécution du PCT¹⁾**Règle 3****Requête (forme)**

3.1 [Sans changement]

3.2 [Sans changement]

3.3 Bordereau

a) Le formulaire imprimé contient un bordereau qui, une fois rempli, indiquera:

i) [Sans changement]

ii) si à la demande internationale telle que déposée sont ou non joints un pouvoir (c'est-à-dire un document désignant un mandataire ou un représentant commun), *une copie d'un pouvoir général*, un document de priorité, *un document relatif au paiement des taxes* ainsi que tout autre document (à préciser dans le bordereau);

iii) [Sans changement]

b) [Sans changement]

3.4 [Sans changement]

Règle 4**Requête (contenu)**

4.1 Contenu obligatoire et contenu facultatif; signature

a) [Sans changement]

b) [Sans changement]

c) La requête peut comporter:

i) des indications relatives à l'inventeur lorsque la législation nationale d'aucun Etat désigné n'exige la communication du nom de l'inventeur lors du dépôt d'une demande nationale.

ii) *une requête adressée à l'office récepteur afin qu'il transmette le document de priorité au Bureau international lorsque la demande dont la priorité est revendiquée a été déposée auprès de l'office national ou de l'administration intergouvernementale qui est l'office récepteur.*

4.2 [Sans changement]

4.3 [Sans changement]

4.4 Noms et adresses

a) [Sans changement]

b) [Sans changement]

c) Les adresses doivent être indiquées selon les exigences usuelles en vue d'une distribution postale rapide à l'adresse indiquée et, en tout cas, doivent comprendre toutes les unités administratives pertinentes jusques et y compris le numéro de la maison, s'il y en a un. Lorsque la législation nationale de l'Etat désigné n'exige pas l'indication du numéro de la maison, le fait de ne pas indiquer ce numéro n'a pas d'effet dans cet Etat. Il est recommandé de mentionner l'adresse télégraphique et de téléimprimeur et le numéro de

¹⁾ Änderungen sind durch Kursivschrift kenntlich gemacht

²⁾ Der deutsche Text ist der gemäß Artikel 67 Absatz 1 Buchstabe b PCT erstellte amtliche

¹⁾ The amendments are printed in italics

¹⁾ Les passages modifiés sont indiqués en caractères italiques.

gemeinsamen Vertreters oder, wenn im Antrag kein Anwalt oder gemeinsamer Vertreter bezeichnet ist, des im Antrag zuerst genannten Anmelders anzugeben.

d) Für jeden Anmelder, Erfinder oder Anwalt darf nur eine Anschrift angegeben werden; *ist jedoch zur Vertretung des Anmelders oder, bei mehreren Anmeldern, aller Anmelder kein Anwalt bestellt worden, so kann der Anmelder oder, bei mehreren Anmeldern, der gemeinsame Vertreter zusätzlich zu den im Antrag angegebenen Anschriften eine Zustellanschrift angeben.*

4.5 [Unverändert]

4.6 Erfinder

a) [Unverändert]

b) Ist der Anmelder zugleich der Erfinder, so hat der Antrag anstelle der Angabe nach Absatz a eine entsprechende Erklärung zu enthalten.

c) [Unverändert]

4.7—4.17 [Unverändert]

tive or, in the absence of the designation of an agent or common representative in the request, of the applicant first named in the request.

(d) For each applicant, inventor, or agent, only one address may be indicated, *except that, if no agent has been appointed to represent the applicant, or all of them if more than one, the applicant or, if there is more than one applicant, the common representative, may indicate, in addition to any other address given in the request, an address to which notifications shall be sent.*

4.5 [No change]

4.6 The Inventor

(a) [No change]

(b) If the applicant is the inventor, the request, in lieu of the indication under paragraph (a), shall contain a statement to that effect.

(c) [No change]

4.7 to 4.17 [No change]

téléphone du mandataire ou du représentant commun ou, en l'absence de désignation d'un mandataire ou d'un représentant commun dans la requête, du déposant qui est nommé en premier lieu dans la requête.

d) Une seule adresse peut être indiquée pour chaque déposant, inventeur ou mandataire *mais, si aucun mandataire n'a été désigné pour représenter le déposant ou tous les déposants, s'il y en a plus d'un, le déposant ou, s'il y a plus d'un déposant, le mandataire commun peut indiquer, en plus de toute autre adresse mentionnée dans la requête, une adresse à laquelle les notifications doivent être envoyées*

4.5 [Sans changement]

4.6 Inventeur

a) [Sans changement]

b) Si le déposant est l'inventeur, la requête doit, au lieu de l'indication mentionnée à l'alinéa a), contenir une déclaration à cet effet.

c) [Sans changement]

4.7 à 4.17 [Sans changement]

Règle 92*

Correspondance

92.1 [Sans changement]

92.2 [Sans changement]

92.3 [Sans changement]

92.4 Utilisation de télégraphes, télé-imprimeurs, etc.

a) [Sans changement]

b) Tout office national ou toute organisation intergouvernementale doit notifier, à bref délai, au Bureau international, *ceux des moyens visés à l'alinéa a) qui peuvent être utilisés pour lui adresser** les documents visés dans cet alinéa. [Reste sans changement]

Gebührenverzeichnis

Gebühr	Betrag
1. Grundgebühr: (Regel 15.2 Absatz a) falls die internationale Anmeldung nicht mehr als 30 Blätter enthält	527 Schweizer Franken
falls die internationale Anmeldung mehr als 30 Blätter enthält	527 Schweizer Franken und 11 Franken für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt
2. Bestimmungsgebühr: (Regel 15.2 Absatz a)	127 Schweizer Franken
3. Bearbeitungsgebühr: (Regel 57.2 Absatz a)	162 Schweizer Franken

Schedule of Fees

Fees	Amounts
1. Basic Fee: (Rule 15.2(a)) if the international application contains no more than 30 sheets	527 Swiss francs
if the international application contains more than 30 sheets	527 Swiss francs plus 11 Swiss francs for each sheet in excess of 30 sheets
2. Designation Fee: (Rule 15.2(a))	127 Swiss francs
3. Handling Fee: (Rule 57.2(a))	162 Swiss francs

Barème de taxes

Taxes	Montants
1. Taxe de base: (règle 15.2.a) si la demande internationale ne comporte pas plus de 30 feuilles	527 francs suisses
si la demande internationale comporte plus de 30 feuilles	527 francs suisses plus 11 francs suisses par feuille à compter de la 31ème
2. Taxe de désignation: (règle 15.2.a)	127 francs suisses
3. Taxe de traitement: (règle 57.2.a)	162 francs suisses

* Die Änderung betrifft nur den französischen Text.

* The amendment concerns the French text only.

* La modification ne concerne que le texte français.

<p>4. Zusätzliche Bearbeitungsgebühr: (Regel 57.2 Absatz b) 162 Schweizer Franken</p> <p>Zuschlagsgebühr</p> <p>5. Zuschlagsgebühr wegen verspäteter Zahlung: (Regel 16bis.2 Absatz a) Mindestbetrag: 200 Schweizer Franken Höchstbetrag: 500 Schweizer Franken</p>	<p>4. Supplement to the Handling Fee (Rule 57.2(b)) 162 Swiss francs</p> <p>Surcharges</p> <p>5. Surcharge for late payment: (Rule 16bis.2(a)) Minimum: 200 Swiss francs Maximum: 500 Swiss francs</p>	<p>4. Supplément à la taxe de traitement: (règle 57.2.b)) 162 francs suisses</p> <p>Surtaxes</p> <p>5. Surtaxe pour paiement tardif: (règle 16bis.2.a)) Minimum: 200 francs suisses Maximum: 500 francs suisses</p>
---	--	---

7. Änderungen der Verwaltungsrichtlinien zum PCT¹⁾

Abschnitt 201

Namen von Staaten: Löschung von Bestimmungen

a) Jeder Staat, auf den im Antrag Bezug genommen wird, ist entweder mit dem vollen Namen des Staates oder mit einer allgemein üblichen Kurzbezeichnung anzugeben, die, wenn die Angaben in Englisch oder Französisch gemacht werden, der in Anlage A erscheinenden entspricht. *Wird der Name zum Zweck der Bestimmung dieses Staates von Anmel-der in den Antrag aufgenommen, so fügt das Anmeldeamt oder, wenn das Anmeldeamt dies unterläßt, das Internationale Büro den sich aus Anlage B ergebenden Ländercode aus zwei Buchstaben zur Kennzeichnung dieses Staates ein, und zwar vorzugsweise vor dem Namen des Staates.*

b) [Unverändert]

Abschnitt 202

Schutzrechtsarten

a) Wünscht der Anmelder, daß seine Anmeldung in einem Bestimmungsstaat nicht als Patentanmeldung, sondern als Antrag auf Erteilung einer anderen der in Artikel 43 genannten Schutzrechtsarten behandelt wird, so hat er im Antrag die in Regel 4.12 Absatz a genannte Angabe zu machen, indem er die Worte "inventor's certificate" (Erfinderschein), "utility certificate" (Gebrauchszertifikat), "utility model" (Gebrauchsmuster; oder "petty patent" für Australien), "patent of addition" (Zusatzpatent), "certificate of addition" (Zusatzzertifikat), "inventor's certificate of addition" (Zusatzerfinderschein), "utility certificate of addition" (Zusatzgebrauchszertifikat) oder das entsprechende Wort in der Sprache der internationalen Anmeldung unmittelbar nach der Angabe des betreffenden Staates einfügt.

b) *Sucht der Anmelder bei Bestimmung der Bundesrepublik Deutschland um zwei Schutzrechtsarten gemäß Artikel 44 nach, so hat er im Antrag die in Regel 4.12 Absatz b genannte Angabe zu machen, indem er unmittelbar nach der Angabe der Bundesrepublik Deutschland und in der Sprache der interna-*

7. Amendments to the Administrative Instructions under the PCT¹⁾

Section 201

Names of States: Cancellation of Designations

(a) The name of any State referred to in the request shall be indicated either by the full name of the State or by a generally accepted short title which, if the indications are in English or French, shall be as appears in Annex A. *If the name is inserted in the request by the applicant for the purpose of designating that State, the receiving Office, or the International Bureau where the receiving Office fails to do so, shall insert, preferably before the name of the State, the two-letter country code identifying the State, as appears in Annex B.*

(b) [No change]

Section 202

Kind of Protection

(a) Where the applicant wishes his application to be treated in any designated State as an application not for a patent but for the grant of another kind of protection referred to in Article 43, he shall make the indication in the request referred to in Rule 4.12(a) by inserting the words "inventor's certificate," "utility certificate," "utility model" (or "petty patent" for Australia), "patent of addition," "certificate of addition," "inventor's certificate of addition" or "utility certificate of addition," or their equivalent in the language of the international application, immediately after the indication of the said State.

(b) *Where, in respect of the designation of the Federal Republic of Germany the applicant is seeking two kinds of protection under Article 44, he shall make the indication referred to in Rule 4.12(b) by inserting, immediately after the indication of the Federal Republic of Germany and in the language of the international application, one of the two following indications:*

- (i) "and utility model";
- (ii) "and auxiliary utility model."

7. Modification des instructions administratives du PCT¹⁾

Instruction 201

Noms des Etats: annulation des désignations

a) Tout Etat indiqué dans la requête est nommé soit par son titre officiel, soit par un titre abrégé généralement accepté, conforme à la liste figurant à l'annexe A, si les indications sont données en anglais ou en français. *Si le nom est inséré dans la requête par le déposant aux fins de la désignation de cet Etat, l'office récepteur ou, à défaut, le Bureau international ajoute, de préférence avant le nom de l'Etat, le code à deux lettres correspondant tel qu'il figure à l'annexe B.*

b) [Sans changement]

Instruction 202

Titres de protection

a) Lorsque le déposant désire voir sa demande traitée, dans tout Etat désigné, non comme une demande de brevet mais comme une demande tendant à la délivrance de l'un des titres de protection mentionnés à l'article 43, il doit faire dans la requête la déclaration visée à la règle 4.12.a) en faisant suivre directement le nom dudit Etat des mots "certificat d'auteur d'invention", "certificat d'utilité", "modèle d'utilité" (ou "petty patent" pour l'Australie), "brevet d'addition", "certificat d'addition", "certificat d'auteur d'invention additionnel" ou "certificat d'utilité additionnel", ou de leur équivalent dans la langue de la demande internationale.

b) *Lorsque le déposant désire obtenir, en ce qui concerne la désignation de la République fédérale d'Allemagne, deux titres de protection selon l'article 44, il doit faire figurer dans la requête l'indication visée à la règle 4.12.b) en insérant directement après le nom de la République fédérale d'Allemagne et dans la langue de la demande internationale l'une des deux indications suivantes:*

- i) "et modèle d'utilité";
- ii) "et modèle d'utilité auxiliaire".

¹⁾ Änderungen und neue Abschnitte sind durch Kursivschrift kenntlich gemacht.

¹⁾ The amendments and new Sections are printed in italics.

¹⁾ Les modifications et les nouvelles instructions sont indiquées un caractères italiques.

tionalen Anmeldung eine der beiden folgenden Angaben einfügt:

i) "and utility model" (und Gebrauchsmuster);

ii) "and auxiliary utility model" (und Hilfsgebrauchsmuster).

Abschnitt 203

Regionale Patente

a) Wünscht der Anmelder in einem Bestimmungsstaat ein regionales Patent zu erhalten und enthält das Formblatt für den Antrag keine vordruckten Angaben, die dem Anmelder die in Regel 4.1 Absatz b Ziffer iv genannte Angabe im Antrag ermöglichen, so hat der Anmelder die genannte Angabe zu machen, indem er die Worte "regional patent" (regionales Patent) oder die entsprechenden Worte in der Sprache der internationalen Anmeldung unmittelbar nach der Angabe des betreffenden Staates oder, falls eine Angabe gemäß Abschnitt 202 gemacht wurde, nach dieser Angabe einfügt mit der Maßgabe, daß

i) wenn Artikel 4 Absatz 1 Ziffer ii dritter Satz zutrifft und nicht alle Vertragsstaaten des regionalen Vertrags bestimmt worden sind, die internationale Anmeldung so behandelt wird, als ob alle diese Staaten bestimmt worden wären und als ob die Bestimmungen aller dieser Staaten diese Angabe enthalten hätten, unabhängig davon, ob diese Bestimmungen einen Hinweis auf den Wunsch, ein regionales Patent zu erhalten oder ob gemäß Artikel 4 Absatz 1 Ziffer ii vierter Satz sie so zu behandeln sind, als würden sie einen solchen Hinweis enthalten;

ii) wenn das nationale Recht eines Bestimmungsstaates eine der in Artikel 45 Absatz 2 genannten Vorschriften enthält, das Internationale Büro gemäß Artikel 4 Absatz 1 Ziffer ii vierter Satz die Bestimmung so behandelt, als würde sie diese Angabe enthalten, und zwar auch dann, wenn der Anmelder diese Angabe unterlassen hat.

b) [Unverändert]

c) [Unverändert]

Abschnitt 206

[Gestrichen]

Abschnitt 208

Verwendung von beim Anmeldeamt eingegangenen Zahlungen in bestimmten Fällen: Belastung des Internationalen Büros mit Fehlbeträgen

a) Ein Anmeldeamt, das die Anwendung der Regeln 16bis.1 und 16bis.2 nicht ausgeschlossen hat, hat vom Anmelder erteilte Weisungen zu beachten, für welche Gebühren von ihm eingezahlte Beträge zu verwenden sind.

b) Reichen die bei einem in Absatz a genannten Anmeldeamt von Anmelder eingezahlten Beträge nicht zur vollständigen Deckung der Übermittlungsgebühr (sofern erhoben), der internationalen Gebühr und der Recherchegebühr (sofern erhoben) aus, so verwendet das

Section 203

Regional Patents

(a) If the applicant wishes to obtain a regional patent in respect of any designated State and the request form does not contain preprinted indications permitting the applicant to make the indication in the request referred to in Rule 4.1 (b)(iv), the applicant shall make the said indication by inserting the words "regional patent," or their equivalent in the language of the international application, immediately after the indication of the said State or, where an indication has been made under Section 202, after that indication, provided that:

(i) where Article 4(1)(ii), third clause, applies, and not all the States party to the regional treaty have been designated, the international application shall be treated as if all those States had been designated and as if the designations of all such States contained the said words, whether the said designations contained an indication of the wish to obtain a regional patent or, according to Article 4(1)(ii), fourth clause, are to be treated as containing such indication;

(ii) where the national law of any designated State contains a provision as referred to in Article 45(2), the International Bureau shall, according to Article 4(1)(ii), fourth clause, treat the designation as if it contained the said words even where the applicant failed to indicate them.

(b) [No change]

(c) [No change]

Section 206

[Deleted]

Section 208

Application of Moneys Received by the Receiving Office in Certain Cases: Charging of Deficiency to the International Bureau

(a) A receiving Office which has not excluded the operation of Rules 16bis.1 and 16bis.2 shall, to the extent that it has received instructions from the applicant as to the fees to which it shall apply moneys received by it from the applicant, apply those moneys accordingly

(b) Where a receiving Office referred to in paragraph (a) receives moneys from the applicant which, together with any other moneys so received, are not sufficient to cover in full the transmittal fee (if any), the international fee and the

Instruction 203

Brevets régionaux

a) Si le déposant désire obtenir un brevet régional pour un Etat désigné et si le formulaire de requête ne comporte pas de mention préimprimée lui permettant de faire figurer dans la requête l'indication visée à la règle 4.1.b)iv), le déposant doit donner ladite indication en insérant la mention "brevet régional" ou son équivalent dans la langue de la demande internationale directement après le nom dudit Etat ou, lorsqu'une indication a été donnée en vertu de l'instruction 202, après cette indication, étant entendu que

i) lorsque l'article 4.1)ii), troisième clause, est applicable et que les Etats parties au traité régional n'ont pas tous été désignés, on considère, aux fins de la demande internationale, que tous ces Etats ont été désignés et que leurs désignations sont suivies de ces mots, et ce, que lesdites désignations soient accompagnées de l'indication du désir d'obtenir un brevet régional ou qu'elles soient assimilées à une telle indication conformément à l'article 4.1)ii), quatrième clause;

ii) lorsque la législation nationale d'un Etat désigné contient une disposition visée à l'article 45.2), le Bureau international considère, conformément à l'article 4.1)ii), quatrième clause, que la désignation est accompagnée de ces mots, même s'ils ont été omis par le déposant.

b) [Sans changement]

c) [Sans changement]

Instruction 206

[Supprimée]

Instruction 208

Affectation des sommes perçues par l'office récepteur dans certains cas: imputation du solde déficitaire au Bureau international

a) Un office récepteur qui n'a pas exclu l'application des régies 16bis.1 et 16bis.2 doit, le cas échéant, se conformer aux instructions du déposant quant aux taxes auxquelles doivent être affectées les sommes versées par ce dernier.

b) Lorsqu'un office récepteur visé à l'alinéa a) reçoit du déposant une somme qui, ajoutée à toute autre somme ainsi perçue, reste insuffisante pour couvrir intégralement le montant de la taxe de transmission (s'il y a lieu),

Anmeldeamt, soweit der Anmelder keine Weisungen zur Verwendung der verfügbaren Beträge erteilt hat, die eingezahlten Beträge nacheinander zur Deckung für die nachstehend aufgeführten Gebühren, sofern diese fällig und noch nicht bezahlt sind, und zwar in der nachstehend festgelegten Reihenfolge für:

- i) die Übermittlungsgebühr
- ii) die Grundgebühr
- iii) die Recherchegebühr
- iv) die Bestimmungsgebühr(en)

c) Verwendet das Anmeldeamt eingegangene Beträge gemäß Absatz b zur Deckung von Bestimmungsgebühren, so verwendet es sie für diese Gebühren nacheinander in der Reihenfolge, in der die Bestimmungen in der internationalen Anmeldung erscheinen, und zwar bis einschließlich zur letzten Bestimmung, deren Gebühr durch die eingezahlten Beträge vollständig gedeckt ist.

d) i) Wenn das Anmeldeamt dem Internationalen Büro nach Regel 16bis.1 Absatz d die Beträge mitteilt, mit denen das Büro nach Regel 16bis.1 Absatz a und/oder Regel 16bis.1 Absatz b belastet wird, so unterrichtet es, sofern Zahlungen des Anmelders bei ihm eingegangen sind, das Internationale Büro darüber, für welche Gebühren diese Zahlungen verwendet worden sind und mit welchen Gebühren das Internationale Büro belastet worden ist. Gegebenenfalls gibt das Anmeldeamt an, für welche Bestimmungen die Gebühren durch von Anmelder eingezahlte Beträge gedeckt sind und für welche Bestimmungen das Internationale Büro belastet wird.

ii) Hat das Anmeldeamt eingezahlte Beträge, wie in Absatz a vorgesehen, gemäß den Weisungen des Anmelders verwendet, so unterrichtet es das Internationale Büro über den Inhalt dieser Weisungen und zwar vorzugsweise durch Übermittlung einer Kopie einer schriftlichen Mitteilung des Anmelders.

search fee (if any), the receiving Office shall, to the extent that it has not received instructions from the applicant as to the fees to which it shall apply the moneys which are available for the purposes, apply those moneys in payment, successively, of the fees set out below to the extent that they are due and unpaid and in the order in which they appear below:

- (i) the transmittal fee;
- (ii) the basic fee part of the international fee;
- (iii) the search fee;
- (iv) the designation fee part of the international fee.

(c) Where, pursuant to paragraph (b), the receiving Office applies moneys in payment of the designation fees, it shall apply them to those fees successively in the order in which the designations appear in the international application up to and including the last designation, the fee for which is fully covered by the moneys.

(d) (i) When notifying the International Bureau pursuant to Rule 16bis.1(d) as to amounts charged to that Bureau pursuant to Rule 16bis.1(a) and/or Rule 16bis.1 (b), the receiving Office shall, if it has received moneys from the applicant, inform that Bureau of the fees to which those moneys have been applied and the fees which it has charged to the International Bureau. The receiving Office shall, where applicable, indicate the designations (if any) for which the fees were paid by moneys (if any) so received and the designations for which the fees were charged to the International Bureau.

(ii) Where moneys have been applied by the receiving Office in accordance with an instruction received from the applicant as mentioned in paragraph (a), the receiving Office shall inform the International Bureau as to the effect of the said instruction, preferably by sending the International Bureau a copy of a written communication received from the applicant.

de la taxe internationale et de la taxe de recherche (s'il y a lieu), l'office récepteur doit, dans la mesure où il n'a pas reçu d'instructions du déposant quant aux taxes auxquelles doivent être affectées les sommes disponibles à cet effet, affecter successivement lesdites sommes au paiement des taxes précisées ci-après, dans la mesure où elles restent exigibles et dans l'ordre suivant:

- i) taxe de transmission;
- ii) taxe de base faisant partie de la taxe internationale;
- iii) taxe de recherche;
- iv) taxe de désignation faisant partie de la taxe internationale.

c) Si, conformément à l'alinéa b), l'office récepteur affecte une somme au paiement des taxes de désignation, ladite somme doit être affectée à ces taxes successivement, dans l'ordre dans lequel les désignations figurent dans la demande internationale, jusques et y compris la dernière désignation dont la taxe est intégralement couverte par la somme versée.

d) i) Lorsqu'il notifie au Bureau international, conformément à la règle 16bis.1.d), les montants imputés audit Bureau conformément à la règle 16bis.1.a) et/ou à la règle 16bis.1.b), l'office récepteur doit, si une somme lui a été versée par le déposant, informer ledit Bureau des taxes auxquelles cette somme a été affectée et des taxes qu'il a imputées au Bureau international. Le cas échéant, l'office récepteur précise les désignations dont les taxes ont été couvertes par toute somme ainsi perçue et celles dont les taxes ont été imputées au Bureau international.

ii) Lorsque l'office récepteur a procédé à l'affectation d'une somme en se conformant aux instructions du déposant ainsi qu'il est prévu à l'alinéa a), il doit informer le Bureau international de la teneur de ces instructions, de préférence en lui adressant copie d'une communication écrite du déposant.

Abschnitt 209

Angaben über hinterlegte Mikroorganismen auf gesondertem Blatt

a) Angaben über einen hinterlegten Mikroorganismus, die nicht in der Beschreibung enthalten sind, können auf einem gesondertem Blatt gemacht werden. Hierfür soll das in Anlage F vorgesehene Formblatt PCT/RO/134 verwendet werden; werden die Angaben bei Einreichung der Anmeldung gemacht, so soll das genannte Formblatt vorbehaltlich des Absatzes b dem Antrag beigefügt und in der in Regel 3.3 Absatz a Ziffer ii genannten Kontrollliste aufgeführt werden.

b) Für das japanische Patentamt gilt, wenn Japan bestimmt ist, Absatz a nur, sofern das genannte Formblatt oder Blatt bei Einreichung der internationalen Anmeldung als ein Blatt der Beschreibung aufgenommen ist.

Section 209

Indications as to Deposited Microorganisms on a Separate Sheet

(a) To the extent that any indication with respect to a deposited microorganism is not contained in the description, it may be given on a separate sheet. Where any such indication is so given, it shall preferably be on the form provided in Annex F as form PCT/RO/134 and, if furnished at the time of filing, the said form shall, subject to paragraph (b), preferably be attached to the request and referred to in the Check List referred to in Rule 3.3(a)(ii).

(b) For the purposes of the Japanese Patent Office, when Japan is designated, paragraph (a) applies only to the extent that the said form or sheet is included as one of the sheets of the description of the international application at the time of filing.

Instruction 209

Indications figurant sur une feuille séparée et concernant des micro-organismes déposés

a) Dans la mesure où une indication concernant un micro-organisme déposé ne figure pas dans la description, elle peut être donnée sur une feuille séparée. Une indication donnée de cette façon doit figurer de préférence sur le formulaire fourni en annexe F (formulaire PCT/RO/134); lorsque l'indication est fournie au moment du dépôt de la demande, ledit formulaire doit de préférence, sous réserve de l'alinéa b) ci-après, être joint à la requête et être mentionné sur le bordereau visé à la règle 3.3.a)ii).

b) Pour l'Office japonais des brevets, lorsque le Japon est désigné à l'alinéa a) ci-dessus ne s'applique que dans la mesure où le formulaire ou la feuille constitue lors du dépôt l'une des feuilles de la description de la demande internationale.

Abschnitt 503**Art und Weise der Kennzeichnung der im internationalen Recherchenbericht angegebenen Veröffentlichungen**

Die Kennzeichnung jeder im internationalen Recherchenbericht angegebenen Veröffentlichung gemäß Regel 43.5 Absatz b erfolgt durch Angabe der folgenden Elemente in der Reihenfolge, in der sie aufgeführt sind:

a) Bei allen Patentveröffentlichungen (Patentveröffentlichungen sind Patente im Sinne von Artikel 2 Ziffer ii sowie die zugehörigen veröffentlichten Anmeldungen):

i) [Unverändert]

ii) [Unverändert]

iii) [Unverändert]

iv) der Name des Patentinhabers oder des Anmelders (*in Großbuchstaben, gegebenenfalls abgekürzt*);

v) das Datum der Veröffentlichung, das auf der Patentveröffentlichung angegeben ist, und

vi) gegebenenfalls die Seiten, Spalten oder Zeilen mit den einschlägigen Textstellen oder die einschlägigen Abbildungen der Zeichnungen.

(Das folgende Beispiel zeigt die Kennzeichnung einer Patentveröffentlichung gemäß Absatz a:

JP, B, 50-14535 (NCR CORPORATION) 28 May 1975 (28.05.75), see column 4, lines 3 to 27.)

b) [Unverändert]

c) [Unverändert]

d) [Unverändert]

Abschnitt 505**Angabe von Veröffentlichungen von besonderer Bedeutung im internationalen Recherchenbericht**

a) Ist eine im internationalen Recherchenbericht angegebene Veröffentlichung von besonderer Bedeutung, so besteht die gemäß Regel 43.5 Absatz c erforderliche Hervorhebung aus dem (*den*) Buchstaben "X" *und/oder* "Y" neben der Angabe der betreffenden Veröffentlichung.

b) Kategorie "X" ist zutreffend, wenn eine Veröffentlichung so beschaffen ist, daß eine beanspruchte Erfindung allein aufgrund dieser Veröffentlichung nicht als neu oder nicht als auf erfinderischer Tätigkeit beruhend betrachtet werden kann.

c) Kategorie "Y" ist zutreffend, wenn eine Veröffentlichung so beschaffen ist, daß eine beanspruchte Erfindung nicht als auf erfinderischer Tätigkeit beruhend betrachtet werden kann, wenn die Veröffentlichung mit einer oder mehreren anderen Veröffentlichungen dieser Kategorie in Verbindung gebracht wird und diese Verbindung für einen Fachmann naheliegend ist.

Section 503**Method of Identifying Documents Cited in the International Search Report**

Identification of any document cited in the international search report referred to in Rule 43.5(b) shall be made by indicating the following elements in the order in which they are listed:

(a) In the case of any patent document (patent documents being patents within the meaning of Article 2(ii) as well as published applications relating thereto):

(i) [No change]

(ii) [No change]

(iii) [No change]

(iv) the name of the patentee or applicant (*in capital letters, where appropriate abbreviated*);

(v) the date of publication of the cited patent document as indicated thereon; and

(vi) where applicable, the pages, columns or lines where the relevant passages appear, or the relevant figures of the drawings.

(The following example illustrates the citation of a patent document according to paragraph (a) above:

JP, B, 50-14535 (NCR CORPORATION) 28 May 1975 (28.05.75), see column 4, lines 3 to 27.)

(b) [No change]

(c) [No change]

(d) [No change]

Section 505**Indication of Citations of Particular Relevance in the International Search Report**

(a) Where any document cited in the international search report is of particular relevance, the special indication required by Rule 43.5(c) shall consist of the letter(s) "X" *and/or* "Y" placed next to the citation of the said document.

(b) Category "X" is applicable where a document is such that when taken alone, a claimed invention cannot be considered novel or cannot be considered to involve an inventive step.

(c) Category "Y" is applicable where a document is such that a claimed invention cannot be considered to involve an inventive step when the document is combined with one or more other such documents, such combination being obvious to a person skilled in the art

Instruction 503**Méthode d'identification des documents cités dans le rapport de recherche internationale**

Tout document cité dans le rapport de recherche internationale est identifié, conformément à la règle 43.5.b), en indiquant les éléments suivants dans l'ordre ci-après:

a) S'il s'agit d'un document de brevet (les documents de brevets étant constitués par les brevets au sens de l'article 2.ii) ainsi que par les demandes publiées y relatives):

i) [Sans changement]

ii) [Sans changement]

iii) [Sans changement]

iv) le nom du titulaire du brevet ou du déposant (*en majuscules et, le cas échéant, sous forme abrégée*);

v) la date de publication du document de brevet cité, telle qu'elle figure sur ce document; et

vi) le cas échéant, les pages, les colonnes ou les lignes où se trouvent les passages pertinents ou les figures pertinentes des dessins.

(L'exemple suivant illustre la façon de citer un document de brevet conformément aux dispositions de l'alinéa a) ci-dessus:

JP, B, 50-14535 (NCR CORPORATION) 28 mai 1975 (28.05.75), voir colonne 4, lignes 3 à 27.)

b) [Sans changement]

c) [Sans changement]

d) [Sans changement]

Instruction 505**Indication de citations particulièrement pertinentes dans le rapport de recherche internationale**

a) Lorsqu'un document cité dans le rapport de recherche internationale est particulièrement pertinent, l'indication spéciale requise à la règle 43.5.c) consiste à apposer la(les) lettre(s) "X" *et/ou* "Y" à côté de la citation dudit document.

b) Sera rangé dans la catégorie "X" tout document qui s'oppose à lui seul à ce qu'une invention revendiquée puisse être considérée comme nouvelle ou comme impliquant une activité inventive.

c) Sera rangé dans la catégorie "Y" tout document qui s'oppose à ce qu'une invention revendiquée puisse être considérée comme impliquant une activité inventive dès lors qu'il est associé à un ou plusieurs autres documents de même nature et que cette association est évidente pour une personne du métier.

Abschnitt 507

Bezeichnung bestimmter besonderer Kategorien von im internationalen Recherchenbericht angegebenen Veröffentlichungen

a) [Unverändert]

b) [Unverändert]

c) Wird eine im internationalen Recherchenbericht angegebene Veröffentlichung nicht als so bedeutsam angesehen, daß die Kategorien "X" und/oder "Y" erforderlich sind, sondern ist in dieser Veröffentlichung der allgemeine Stand der Technik definiert, so ist sie durch den Buchstaben "A" neben der Angabe der betreffenden Veröffentlichung zu bezeichnen*.

d) [Unverändert]

e) [Unverändert]

f) Werden im internationalen Recherchenbericht Veröffentlichungen aus anderen als den in den Absätzen (a) bis (e) genannten Gründen angegeben, beispielsweise

— Veröffentlichungen, die geeignet sind, einen Prioritätsanspruch zweifelhaft erscheinen zu lassen**;

— Veröffentlichungen, durch die das Veröffentlichungsdatum einer anderen im Recherchenbericht genannten Veröffentlichung belegt werden soll***, so sind diese Veröffentlichungen durch den Buchstaben "L" neben der Angabe der Veröffentlichung zu bezeichnen; zugleich ist zu begründen, warum diese Veröffentlichung angegeben wird.

g) Ist eine Veröffentlichung ein Mitglied einer Patentfamilie****, so ist sie nach Möglichkeit zusätzlich zu der angegebenen, ebenfalls zu dieser Familie gehörenden Veröffentlichung im internationalen Recherchenbericht aufzuführen; der Angabe soll das Zeichen & vorangestellt werden. Eine Veröffentlichung, deren Inhalt vom Recherchenprüfer nicht geprüft worden ist, jedoch mit dem Inhalt einer anderen vom Recherchenprüfer geprüften Veröffentlichung weitgehend übereinzustimmen scheint, kann im internationalen Recherchenbericht in der oben für Patentfamilienmitglieder beschriebenen Weise angegeben werden*****.

Section 507

Manner of Indicating Certain Special Categories of Documents Cited in the International Search Report

(a) [No change]

(b) [No change]

(c) Where any document cited in the international search report is not considered to be of particular relevance requiring the use of categories "X" and/or "Y" but defines the general state of the art, it shall be indicated by the letter "A" placed next to the citation of the said document*.

(d) [No change]

(e) [No change]

(f) Where in the international search report any document is cited for reasons other than those referred to in paragraphs (a) to (e), for example:

— a document which may throw doubt on a priority claim**;

— a document cited to establish the publication date of another citation***;

such document shall be indicated by the letter "L" next to the citation of the document and the reason for citing the document shall be given.

(g) Where a document is a member of a patent family****, it shall, whenever feasible, be mentioned in the international search report in addition to the one cited belonging as well to this family and should be preceded by the sign ampersand (&). A document whose contents have not been verified by the search examiner but are believed to be substantially identical with those of another document which the search examiner has inspected, may be cited in the international search report in the above-mentioned manner indicated for patent family members*****.

Instruction 507

Manière d'indiquer certaines catégories spéciales de documents cités dans le rapport de recherche internationale

a) [Sans changement]

b) [Sans changement]

c) Lorsqu'un document cité dans le rapport de recherche internationale n'est pas considéré comme un document particulièrement pertinent relevant des catégories "X" et/ou "Y", mais qu'il définit l'état général de la technique, il est indiqué par la lettre "A" apposée à côté de la citation dudit document*.

d) [Sans changement]

e) [Sans changement]

f) Lorsqu'un document est cité dans le rapport de recherche internationale pour d'autres raisons que celles qui sont visées aux alinéas a) à e), par exemple s'il s'agit

— d'un document pouvant jeter un doute sur une revendication de priorité**;

— d'un document cité pour déterminer la date de publication d'une autre citation***;

ce document est indiqué par la lettre "L" apposée à côté de la citation du document avec une mention expliquant les raisons de cette citation.

g) Lorsqu'un document fait partie d'une famille de brevets****, il doit, si possible, être mentionné dans le rapport de recherche internationale en plus du document cité appartenant aussi à cette famille et doit être précédé de l'abréviation (&). Un document dont la teneur n'a pas été vérifiée par l'examineur chargé de la recherche mais qui paraît être largement identique à celle d'un autre document consulté par l'examineur chargé de la recherche peut être cité dans le rapport de recherche internationale de la manière indiquée plus haut pour les membres de familles de brevets*****.

* (Siehe III. 3.14 der Richtlinien für die internationale Recherche nach dem PCT)

** (Siehe VI. 4.3 der Richtlinien für die internationale Recherche nach dem PCT)

*** (Siehe VI. 6.2 der Richtlinien für die internationale Recherche nach dem PCT)

**** (Siehe IV. 3.2 der Richtlinien für die internationale Recherche nach dem PCT)

***** (Siehe VI. 5.2 der Richtlinien für die internationale Recherche nach dem PCT)

* (see III. 3.14 of the Guidelines for International Search to be Carried Out under the PCT)

** (see VI. 4.3 of the Guidelines for International Search to be Carried Out under the PCT)

*** (see VI. 6.2 of the Guidelines for International Search to be Carried Out under the PCT)

**** (see IV. 3.2 of the Guidelines for International Search to be Carried Out under the PCT)

***** (see VI. 5.2 of the Guidelines for International Search to be Carried Out under the PCT)

* Voir III. 3.14 des Directives concernant la recherche internationale selon le PCT

** Voir VI. 4.3 des Directives concernant la recherche internationale selon le PCT.

*** Voir VI. 6.2 des Directives concernant la recherche internationale selon le PCT.

**** Voir IV. 3.2 des Directives concernant la recherche internationale selon le PCT.

***** Voir VI. 5.2 des Directives concernant la recherche internationale selon le PCT.

Budapester Vertrag**Internationale Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen**

Wie aus der Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 5. August 1981 auf Seite 379 dieses Amtsblatts hervorgeht, haben zwei Hinterlegungsstellen mit Wirkung vom **1. Oktober 1981** den Status einer internationalen Hinterlegungsstelle nach Artikel 7 des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren erworben.

Nachstehend sind für jede dieser Stellen die für das Verfahren nach dem Budapester Vertrag wichtigen Angaben, die in den Mitteilungen der Europäischen Patentorganisation nach Artikel 7 des Vertrags enthalten sind,¹⁾ sowie die Erfordernisse der Hinterlegungsstellen nach Regel 6.3 der Ausführungsordnung zum Vertrag¹⁾ wiedergegeben.

I. CENTRAALBUREAU VOOR SCHIMMELCULTURES**1. Name und Anschrift**

Centraalbureau voor Schimmelcultures
(nachstehend "CBS" genannt)
Oosterstraat 1
Baarn
Niederlande
Postanschrift:
Postbus 273
NL — 3740 AG Baarn

2. Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden

- i) Pilze, einschließlich Hefen
- ii) Actinomycetes

Pilze und Actinomyceten werden in den Räumlichkeiten am Sitz des CBS in Baarn aufbewahrt, während Hefen in der Hefenabteilung des CBS aufbewahrt werden, die in den Räumen des *Laboratorium voor Microbiologie, Technische Hogeschool Delft* (Laboratorium für Mikrobiologie, Technische Hochschule Delft) untergebracht ist.

Unabhängig vom Aufbewahrungsort der Mikroorganismen müssen alle Hinterlegungen am Sitz des CBS in Baarn erfolgen; außerdem sind alle Schreiben an den Sitz zu richten.

3. Amtssprache

Die Amtssprache des CBS ist Niederländisch. Korrespondenz kann jedoch auch in deutscher, englischer oder französischer Sprache geführt werden.

¹⁾ Vgl. *La Propriété industrielle*, September 1981, S. 239 ff. bzw. *Industrial Property*, September 1981, S. 219 ff.

Budapest Treaty**International micro-organism depositary authorities**

As specified in the notice of the President of the EPO dated 5 August 1981 appearing on page 379 of this issue of the Official Journal, two depositary institutions have each acquired, with effect from **1 October 1981**, the status of international depositary authority as provided for in Article 7 of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the Purposes of Patent Procedure.

The information relevant to the procedure under the Budapest Treaty contained in the communications of the European Patent Organisation made pursuant to Article 7 of that Treaty¹⁾, and the authorities' requirements under Rule 6.3 of the Regulations under the Treaty¹⁾ are set out below.

I. CENTRAALBUREAU VOOR SCHIMMELCULTURES**1. Name and address**

Centraalbureau voor Schimmelcultures
(hereinafter referred to as "CBS")
Oosterstraat 1
Baarn
Netherlands
Postal address:
Postbus 273
NL — 3740 AG Baarn

2. Kinds of micro-organisms accepted

- (i) fungi, including yeasts
- (ii) actinomycetes

The fungi and actinomycetes are stored at the CBS headquarters in Baarn, while the yeasts are stored at the CBS Yeast Division, housed in the premises of the *Laboratorium voor Microbiologie, Technische Hogeschool Delft* (Microbiology Laboratory of the Delft Technical University).

Irrespective of where the micro-organisms are stored, all deposits must be effected at the headquarters in Baarn to which all correspondence must likewise be addressed.

3. Official language

Dutch is the official language of the CBS. However, correspondence may also be in English, French or German.

¹⁾ Cf. *Industrial Property*, September 1981, p. 219 et seq.

Traité de Budapest**Autorités de dépôt internationales de micro-organismes**

Comme l'indique le communiqué du Président de l'OEB du 5 août 1981 figurant à la page 379 du présent numéro du Journal officiel, deux institutions de dépôt ont chacune acquis, avec effet à partir du **1er octobre 1981**, le statut d'autorité de dépôt internationale conformément à l'article 7 du Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets.

Sont indiquées ci-après, pour chacune de ces autorités, les informations utiles en vue de la procédure conformément au Traité de Budapest, figurant dans les communications de l'Organisation européenne des brevets effectuées en vertu de l'article 7 du Traité,¹⁾ ainsi que les exigences des autorités, posées en vertu de la règle 6.3 du Règlement d'exécution du Traité¹⁾.

I. CENTRAALBUREAU VOOR SCHIMMELCULTURES**1. Nom et adresse**

Centraalbureau voor Schimmelcultures
(dénommée ci-après "CBS")
Oosterstraat 1
Baarn
Pays-Bas
Adresse postale:
Postbus 273
NL — 3740 AG Baarn

2. Types de micro-organismes acceptés

- (i) champignons, y compris les levures
- (ii) actinomycètes

Les champignons et les actinomycètes sont conservés dans les locaux du siège du CBS, à Baarn, tandis que les levures sont conservées au département des levures du CBS, qui est situé dans les locaux du *Laboratorium voor Microbiologie, Technische Hogeschool Delft* (Laboratoire de microbiologie, Université de technologie de Delft).

Indépendamment du lieu où les micro-organismes sont conservés, tous les dépôts doivent être effectués auprès du siège ou CBS, à Baarn, et toute la correspondance doit également être adressée audit siège.

3. Langue officielle

Le néerlandais est la langue officielle du CBS. Toutefois, la correspondance peut également être effectué en allemand, anglais ou français.

¹⁾ Cf. *La Propriété industrielle*, septembre 1981, p. 239 et seq.

4. Gebühren	hfl	4. Fee schedule	hfl	4. Barème des taxes	hfl
4.1		4.1		4.1	
a) Aufbewahrung	2 000	(a) Storage	2 000	a) Conservation	2 000
b) Aufbewahrung, wenn der Anmelder auf das Recht verzichtet, nach Regel 11.4 Buchstabe g der Ausführungsordnung zum Vertrag Mitteilungen über die Abgabe von Proben zu erhalten	1 500	(b) Storage, where the depositor waives the right to be notified, under Rule 11.4(g) of the Regulations under the Treaty, of the furnishing of samples	1 500	b) Conservation, lorsque le déposant renonce au droit de recevoir, en vertu de la règle 11.4 g) du Règlement d'exécution du Traité, des notifications sur les remises d'échantillons	1 500
4.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung	150	4.2 Issuance of a viability statement	150	4.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité	150
4.3 Abgabe einer Probe		4.3 Furnishing of a sample		4.3 Remise d'un échantillon	
a) an eine wissenschaftliche Einrichtung	40	(a) to a scientific institution	40	a) à une institution scientifique	40
b) in den übrigen Fällen	85	(b) in other cases	85	b) dans les autres cas	85
4.4 Mitteilung von Angaben nach Regel 7.6 der Ausführungsordnung zum Vertrag	25	4.4 Communication of information under Rule 7.6 of the Regulations under the Treaty	25	4.4 Communication d'informations en vertu de la règle 7.6 du Règlement d'exécution du Traité	25
4.5 Ausstellung einer Bestätigung nach Regel 8.2 der Ausführungsordnung zum Vertrag	25	4.5 Delivering of the attestation pursuant to Rule 8.2 of the Regulations under the Treaty	25	4.5 Délivrance d'une attestation conformément à la règle 8.2 du Règlement d'exécution du Traité	25
5. Erfordernisse nach Regel 6.3 der Ausführungsordnung zum Budapest Vertrag		5. Requirements under Rule 6.3 of the Regulations under the Budapest Treaty		5. Exigences posées en vertu de la règle 6.3 du Règlement d'exécution du Traité de Budapest	
5.1 Der Hinterleger muß sechs Proben des Mikroorganismus einreichen, und zwar entweder in gefriergetrockneter Form oder als Kulturen im Vermehrungszustand auf oder in geeigneten Nährmedien.		5.1 The depositor must deposit six samples of the micro-organism, either lyophilised or as actively growing cultures on or in an appropriate nutrient medium.		5.1. Le déposant est requis de déposer six échantillons du micro-organisme, soit en cultures lyophilisées, soit en cultures à croissance active sur ou dans un milieu nutritif approprié.	
5.2 Die schriftliche Erklärung nach Regel 6.1 oder Regel 6.2 der Ausführungsordnung zum Budapest Vertrag ist auf einem beim CBS erhältlichen Formblatt abzugeben.		5.2 The written statement referred to in Rule 6.1 or in Rule 6.2 of the Regulations under the Budapest Treaty must be furnished on a form to be obtained from the CBS.		5.2 La déclaration écrite visée à la règle 6.1 ou à la règle 6.2 du Règlement d'exécution du Traité de Budapest doit être présentée sur une formule qu'il est possible de se procurer auprès du CBS.	
5.3 Die schriftliche Erklärung nach Regel 6.1 oder Regel 6.2 der Ausführungsordnung zum Budapest Vertrag muß in einer der folgenden Sprachen abgefaßt sein: Deutsch, Englisch, Französisch oder Niederländisch.		5.3 The written statement referred to in Rule 6.1 or in Rule 6.2 of the Regulations under the Budapest Treaty must be drafted in one of the following languages: English, Dutch, French or German.		5.3 La déclaration écrite visée à la règle 6.1 ou à la règle 6.2 du Règlement d'exécution du Traité de Budapest doit être rédigée dans l'une des langues suivantes: allemand, anglais, français ou néerlandais.	
5.4 Die in Regel 12.1 Buchstabe a Ziffer i der Ausführungsordnung zum Budapest Vertrag genannte Gebühr für die Aufbewahrung von hinterlegten Mikroorganismen ist zu entrichten.		5.4 The fee for storage mentioned in Rule 12.1 (a) (i) of the Regulations under the Budapest Treaty must be paid.		5.4. La taxe de conservation mentionnée à la règle 12.1.a)i) du Règlement d'exécution du Traité de Budapest doit être acquittée.	

II. DEUTSCHE SAMMLUNG VON MIKROORGANISMEN

1. Name und Anschrift

Deutsche Sammlung von Mikroorganismen (DSM) Gesellschaft für Biotechnologische Forschung mbH (im folgenden "DSM" genannt)

Grisebachstr. 8
Göttingen
Bundesrepublik Deutschland

Postanschrift:

Grisebachstr. 8
D—3400 Göttingen

2. Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden

- i) Bakterien, einschließlich Actinomycetes
- ii) Pilze, einschließlich Hefen
- iii) Bakteriophagen

unter Ausschluß von human- oder tierpathogenen Arten. Phytopathogene Mikro-

II. DEUTSCHE SAMMLUNG VON MIKROORGANISMEN

1. Name and address

Deutsche Sammlung von Mikroorganismen (DSM) Gesellschaft für Biotechnologische Forschung mbH (hereinafter referred to as "DSM")

Grisebachstr. 8
Göttingen
Federal Republic of Germany

Postal address:

Grisebachstr. 8
D—3400 Göttingen

2. Kinds of micro-organisms accepted

- (i) bacteria, including actinomycetes
- (ii) fungi, including yeasts
- (iii) bacteriophages

except any kinds pathogenic to humans or animals. Phyto-pathogenic kinds are

II. DEUTSCHE SAMMLUNG VON MIKROORGANISMEN

1. Nom et adresse

Deutsche Sammlung von Mikroorganismen (DSM) Gesellschaft für Biotechnologische Forschung mbH (dénommée ci-après "DSM")

Grisebachstr. 8
Göttingen
République fédérale d'Allemagne

Adresse postale:

Grisebachstr. 8
D—3400 Göttingen

2. Types de micro-organismes acceptés

- i) bactéries, y compris les actinomycètes
- ii) champignons, y compris les levures
- iii) bactériophages

à l'exception des types pathogènes pour l'homme ou l'animal. Les types phyto-

Organismen werden angenommen mit Ausnahme von:

Erwinia amylovora
Coniothyrium fagacearum
Endothia parasitica
Gloeosporium ampelophagum
Septoria musiva
Synchytrium endobioticum.

3. Amtssprache

Die Amtssprache der DSM ist Deutsch. Korrespondenz kann jedoch auch in englischer Sprache geführt werden.

4. Gebühren

4.1 Aufbewahrung 950
4.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung
a) wenn der Hinterleger mit der Lebensfähigkeitsbescheinigung auch eine Lebensfähigkeitsprüfung beantragt 80
b) in den übrigen Fällen 30
4.3 Abgabe einer Probe 60
4.4 Mitteilung von Angaben nach Regel 7.6 der Ausführungsordnung zum Vertrag 30

Auf diese Gebühren wird die in der Bundesrepublik Deutschland geltende Mehrwertsteuer erhoben.

Bei Luftpostversand wird der Luftpostzuschlag in Rechnung gestellt.

5. Erfordernisse nach Regel 6.3 der Ausführungsordnung zum Budapester Vertrag

5.1 Zur Hinterlegung eines Mikroorganismus sind zwei Kulturen, nach Möglichkeit in gefriergetrockneter Form, bei der DSM einzureichen.

5.2 Die DSM empfiehlt, die schriftliche Erklärung nach Regel 6.1 oder Regel 6.2 der Ausführungsordnung zum Budapester Vertrag auf einem bei ihr erhältlichen Formblatt abzugeben.

5.3 Die schriftliche Erklärung nach Regel 6.1 oder Regel 6.2 der Ausführungsordnung zum Budapester Vertrag muß in deutscher oder englischer Sprache abgefaßt sein.

5.4 Die in Regel 12.1 Buchstabe a Ziffer i der Ausführungsordnung zum Budapester Vertrag genannte Gebühr für die Aufbewahrung ist zu entrichten.

accepted with the exception of:

Erwinia amylovora
Coniothyrium fagacearum
Endothia parasitica
Gloeosporium ampelophagum
Septoria musiva
Synchytrium endobioticum.

3. Official language

German is the official language of the DSM. However, correspondence may also be carried out in English.

4. Fee schedule

4.1 Storage 950
4.2 Issuance of a viability statement
(a) if the depositor seeking a viability statement has also requested a viability test 80
(b) in other cases 30
4.3 Furnishing of a sample 60
4.4 Communication of information under Rule 7.6 of the Regulations under the Treaty 30

The above charges are expressed net of value-added tax payable under the provisions in force in the Federal Republic of Germany.

Extra charges are payable for despatch by air.

5. Requirements under Rule 6.3 of the Regulations under the Budapest Treaty

5.1 The DSM must be supplied with two cultures, if possible lyophilised, of any micro-organism to be deposited.

5.2 The DSM recommends that the written statement referred to in Rule 6.1 or in Rule 6.2 of the Regulations under the Budapest Treaty be furnished on a form to be obtained from the DSM.

5.3 The written statement referred to in Rule 6.1 or in Rule 6.2 of the Regulations under the Budapest Treaty must be drafted in German or English.

5.4 The fee for storage mentioned in Rule 12.1 (a) (i) of the Regulations under the Budapest Treaty must be paid.

pathogènes sont acceptés, à l'exception de:

Erwinia amylovora
Coniothyrium fagacearum
Endothia parasitica
Gloeosporium ampelophagum
Septoria musiva
Synchytrium endobioticum.

3. Langue officielle

L'allemand est la langue officielle de la DSM. Toutefois, la correspondance peut également être effectuée en langue anglaise.

4. Barème des taxes

4.1 Conservation 950
4.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité
a) si le déposant, en demandant la déclaration sur la viabilité, a aussi demandé un contrôle de viabilité 80
b) dans les autres cas 30
4.3 Remise d'un échantillon 60
4.4 Communication d'informations en vertu de la règle 7.6 du Règlement d'exécution du Traité 30

Le montant des taxes ci-dessus s'entend net de la taxe sur la valeur ajoutée applicable conformément à la réglementation en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

En cas d'envoi par avion, les frais supplémentaires d'expédition viennent en sus.

5. Exigences posées en vertu de la règle 6.3 du Règlement d'exécution du Traité de Budapest.

5.1 Aux fins du dépôt d'un micro-organisme, il est exigé que deux cultures de celui-ci, si possible sous forme lyophilisée, soient transmises à la DSM.

5.2 La DSM recommande que la déclaration écrite visée à la règle 6.1 ou à la règle 6.2 du Règlement d'exécution du Traité de Budapest soit effectuée sur une formule qu'il est possible de se procurer auprès d'elle.

5.3 La déclaration écrite visée à la règle 6.1 ou à la règle 6.2 du Règlement d'exécution du Traité de Budapest doit être rédigée en allemand ou en anglais.

5.4 La taxe de conservation mentionnée à la règle 12.1.a)i) du Règlement d'exécution du Traité de Budapest doit être acquittée.

GEBÜHREN

Beschluss des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 15. Juli 1981 über die Neufestsetzung der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise gemäss Artikel 3 der Gebührenordnung und die Festsetzung ihrer Gegenwerte nach Artikel 6 Absatz 4 der Gebührenordnung

Artikel 1

Gemäss Artikel 3 Absatz 1 und 2 und Artikel 6 Absatz 4 der Gebührenordnung werden die in der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen genannten Verwaltungsgebühren, die Gebühren und Auslagen für andere als in Artikel 2 der Gebührenordnung genannte Amtshandlungen des Amts sowie die Verkaufspreise für Veröffentlichungen in Deutschen Mark und ihren Gegenwerten in anderen Währungen als Deutsche Mark wie in den nachstehenden Tabellen 2.1 bis 2.3 angegeben neu festgesetzt.

Artikel 2

Die neuen Beträge der nach Artikel 1 festgesetzten Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise sind für **Zahlungen ab 1. November 1981** verbindlich¹⁾.

Artikel 3

Dieser Beschluß tritt am 1. November 1981 in Kraft.

Geschehen zu München am 15. Juli 1981

J. B. van Benthem
Präsident

FEES

Decision of the President of the European Patent Office of 15 July 1981 revising the amounts of the fees, costs and prices pursuant to Article 3 of the Rules relating to Fees and laying down their equivalents pursuant to Article 6, paragraph 4, of the Rules relating to Fees

Article 1

Pursuant to Article 3, paragraphs 1 and 2, and Article 6, paragraph 4, of the Rules relating to Fees, the revised amounts of the administrative fees provided for in the Implementing Regulations to the European Patent Convention and of the fees and costs for any services rendered by the Office other than those specified in Article 2 of the Rules relating to Fees, together with the prices of publications, shall be as shown in Deutsche Mark and the equivalents in currencies other than Deutsche Mark in the following Tables 2.1 to 2.3.

Article 2

The revised amounts of the fees, costs and prices fixed under Article 1 shall be binding on **payments made on or after 1 November 1981**¹⁾.

Article 3

This Decision shall enter into force on 1 November 1981.

Done at Munich, 15 July 1981.

J. B. van Benthem
President

TAXES

Décision du Président de l'Office européen des brevets du 15 juillet 1981 relative à la révision des taxes, frais et tarifs de vente et à la fixation de leur contre-valeur, conformément aux articles 3 et 6, paragraphe 4 du règlement relatif aux taxes

Article premier

Conformément à l'article 3, paragraphes 1 et 2 et à l'article 6, paragraphe 4 du règlement relatif aux taxes, le montant des taxes d'administration prévues dans le règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen, le montant des taxes et frais à payer pour toute prestation de service assurée par l'Office autre que celles visées à l'article 2 du règlement relatif aux taxes, ainsi que les tarifs de vente des publications en Deutsche Mark et leur contre-valeur dans les monnaies nationales autres que le Deutsche Mark sont révisés et établis comme indiqué dans les tableaux 2.1, 2.2 et 2.3 figurant ci-après.

Article 2

Les nouveaux montants des taxes, frais et tarifs fixés conformément à l'article premier sont applicables aux **paiements effectués à compter du 1er novembre 1981**¹⁾.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le 1er novembre 1981.

Fait à Munich, le 15 juillet 1981

J. B. van Benthem
Président

¹⁾ Maßgebender Zahlungstag ist der Tag, an dem eine Zahlung gemäß den Vorschriften von Artikel 8 der Gebührenordnung als bei dem EPA eingegangen gilt.

¹⁾ The ruling date of payment is that on which the payment pursuant to Article 8 of the Rules relating to Fees is considered to have been made.

¹⁾ La date décisive du paiement est la date à laquelle le paiement est réputé effectué selon l'article 8 du règlement relatif aux taxes.

2. Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise, die nach Artikel 3 der Gebührenordnung vom Präsidenten des EPA festgesetzt werden
Fees, costs and prices laid down by the President of the EPO, in accordance with Article 3 of the Rules relating to Fees
Taxes, frais et tarifs fixés par le Président de l'OEB conformément à l'article 3 du règlement relatif aux taxes

2.1 Verwaltungsgebühren
Administrative fees
Taxes d'administration

	GEBÜHRENTART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE	EPÜ/AO EPC/IR CBE/RE	BETRAG* / AMOUNT* / MONTANT*								
			DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S
1	Eintragung von Rechtsübergängen Registering of transfer Inscription des transferts	R 20(2)	115	26	280	100	130	250	1 900	59 000	830
2	Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten Registering of licences and other rights Inscription de licences et d'autres droits	R 21(1)	115	26	280	100	130	250	1 900	59 000	830
3	Löschung der Eintragung einer Lizenz und anderer Rechte Cancellation of entry in respect of licences and other rights Radiation d'une inscription de licence et d'autres droits	R 21(2)	115	26	280	100	130	250	1 900	59 000	830
4	Zusätzliche Ausfertigungen der Urkunde über das europäische Patent Duplicate copies of the European patent certificate Duplicata supplémentaires du certificat de brevet européen	R 54(2)	60	13,40	140	50	70	130	1 000	31 000	430
5	Auszug aus dem europäischen Patentregister Extracts from the Register of European Patents Extrait du Registre européen des brevets	R 92(3)	30	6,70	70	25	35	65	500	15 000	215
6	Gewährung von Einsicht in die Akten einer europäischen Patentanmeldung Inspection of the files of a European patent application Inspection publique du dossier d'une demande de brevet européen	R 94(1)	30	6,70	70	25	35	65	500	15 000	215
7.1	Akteneinsicht durch Erteilung von Kopien Inspection of the files by means of issuing copies Inspection publique effectuée au moyen de la délivrance de copies	R 94(3)	30	6,70	70	25	35	65	500	15 000	215

* Gegenbenfalls zuzüglich der Portokosten, wenn das Schriftstück auf Wunsch des Antragstellers nicht mit der normalen Post versandt wird.

* Where applicable, the costs of forwarding other than by regular post, incurred at the request of the applicant for transmittal of a document, are to be added to the amounts indicated.

* Le cas échéant, les frais d'expédition de courrier autre qu'ordinaire engagés à la requête du demandeur pour la transmission du document s'ajoutent aux montants cités.

GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE EPJ/AO EPC/IR CBE/RE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
7.2 — zuzüglich pro Seite A4 oder kleiner — plus per A4 page or smaller — en plus par feuille de format A4 ou plus petit	1,20	0,30	2,90	1,10	1,40	2,60	20	600	8,70	
8 Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung Issue of a certified copy of a European patent application or an international application Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale	30	6,70	70	25	35	65	500	15 000	215	
9.1 Auskunfterteilung aus den Akten einer europäischen Patentanmeldung Communication of information contained in the files of a European patent application Communication d'informations contenues dans le dossier d'une demande de brevet européen	30	6,70	70	25	35	65	500	15 000	215	
9.2 — Zuschlag für die Übermittlung mit Fernschreiber, wenn diese Übermittlungsart vom Antragsteller gewünscht wird — über die tatsächlichen Auslagen hinaus — Additional charge for information sent by telex, if the applicant wishes that method to be used — over and above the actual cost — Supplément demandé pour la transmission par télex si le demandeur le souhaite — en plus des frais effectifs	60	13,40	140	50	70	130	1 000	31 000	430	
10 Gebühr für die Übersetzung einer internationalen Anmeldung, pro 100 Worte im Originaltext Fee for the translation of an international application, per 100 words in the original Taxe relative à la traduction d'une demande internationale, pour 100 mots du texte original	35	—	—	—	40	—	—	—	—	
11 Zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften Additional copy of the documents cited in the European search report Copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne	30	6,70	70	25	35	65	500	15 000	215	

* Gegebenenfalls zuzüglich der Portokosten, wenn das Schriftstück auf Wunsch des Antragstellers nicht mit der normalen Post versandt wird.

* Where applicable, the costs of forwarding other than by regular post, incurred at the request of the applicant for transmittal of a document, are to be added to the amounts indicated

* Le cas échéant, les frais d'expédition de courrier autre qu'ordinaire engagés à la requête du demandeur pour la transmission du document s'ajoutent aux montants cités.

2.2 Gebühren für verschiedene Recherchen und dabei anfallende Fotokopien
Fees and charges for various searches and relevant photocopies
Redevances pour recherches diverses et photocopies y afférentes

GEBÜHRENTART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA REDEVANCE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
1 Pauschalpreis für eine Standardrecherche Contractual fee for a standard search report Redevance forfaitaire afférente à une demande de recherche standard	1 900	425	4 580	1 670	2 150	4 140	31 200	974 000	13 760	
2 Pauschalpreis für eine zusätzliche Recherche über geänderte Patentansprüche Contractual fee for a complementary search on amended claims Redevance forfaitaire afférente à une recherche complémentaire portant sur des revendications modifiées	475	106	1 140	420	540	1 040	7 800	244 000	3 440	
3 Dringlichkeitsgebühr für Standardrecherchen Urgent handling fee for a standard search Taxe d'urgence relative à une demande de recherche standard	175	39	420	150	200	380	2 900	90 000	1 270	
4 Fotokopien, pro Seite, zuzüglich Versandkosten, wenn die Kopien per Luftpost versandt werden müssen Photocopies, per page; delivery charges should be added if the copies are to be sent by airmail Photocopies, par page; s'y ajoutent les frais d'expédition si les copies doivent être expédiées par avion	1,20	0,30	2,90	1,10	1,40	2,60	20	600	8,70	

		BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S
3	<p>Druckschriften von Patentanmeldungen Printed patent applications Demandes de brevet imprimées</p> <p>Abonnement (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf: Subscription (deposit account at EPO required) and single sales: Abonnement (il est nécessaire d'être titulaire d'un compte courant ouvert dans les écritures de l'OEB) et prix de vente à l'unité:</p> <p>Ermäßigung bei Bezug aller Anmeldungen: 15% Reduction for subscription to all applications: 15% Réduction pour l'abonnement à toutes les demandes: 15%</p>	6	1.30	14.50	5.30	6.80	13.10	100	3 100	43.50
4	<p>Europäische Patentschriften European patent specifications Fascicules de brevet européen</p> <p>Abonnement (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf: Subscription (deposit account at EPO required) and single sales: Abonnement (il est nécessaire d'être titulaire d'un compte courant ouvert dans les écritures de l'OEB) et prix de vente à l'unité:</p> <p>Ermäßigung bei Bezug aller europäischen Patentschriften: 15% Reduction for subscription to all European patent specifications: 15% Réduction pour l'abonnement à tous les fascicules de brevet européen: 15%</p>	12	2.70	29	11	14	26	200	6 200	87

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S
6	<p>Mikrofilmlochkarten von veröffentlichten europäischen Patentanmeldungen und europäischen Patentschriften Microfilm aperture cards of published European applications and European patents Cartes perforées avec microfilm de demandes de brevet européen publiées et de brevets européens</p> <p>Abonnements nach Klassen der Int. Cl.³ (nur möglich wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf Subscriptions according to Int. Cl.³ (may only be taken out by persons having a deposit account with the EPO) and sales of single copies Abonnements par classes de l'Int. Cl.³ (ne sont possibles que si l'intéressé possède un compte courant à l'OEB) et vente à l'unité</p> <p>Bezugspreis pro Anmeldung/ Patent: Price per application/patent: Prix par demande de brevet/ brevet:</p>								
	4	0,90	9,60	3,50	4,50	8,70	65	2 100	29
7.1	<p>Richtlinien für die Prüfung im EPA, Deutsche Fassung: Guidelines for examination in the EPO, English version: Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB. Edition française:</p>								
	50	11	120	45	60	110	800	26 000	360
7.2	<p>Ergänzungslieferung September 1980 (automatische Nachlieferung) Supplement September 1980 (supplied automatically) Supplément de septembre 1980 (envoi automatique)</p>								
	7	1,60	16,90	6,20	7,90	15,30	115	3 600	50,70

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
8	30	6,70	70	25	35	65	500	15 000	215	
Europäisches Patentübereinkommen 2. Auflage 1981 in 3 Sprachen European Patent Convention 2nd edition 1981 in 3 languages Convention sur le brevet européen, 2ème édition, 1981, en 3 langues										
9	16	3,60	39	14	18	35	260	8 200	116	
Verzeichnis der zugelassenen Vertreter Directory of professional representatives Répertoire des mandataires agréés										
10										
Konkordanzliste für PCT-Anmeldungen gemäß Art. 158 Abs. 1 EPÜ, geordnet nach europäischen Veröffentlichungsnummern (Liste A) und PCT-Veröffentlichungsnummern (Liste B) Cross-reference index of PCT applications referred to in Art. 158(1) EPC arranged by European publication number (list A) and by PCT publication number (list B) Tableau de correspondance pour les demandes PCT publiées en vertu de l'article 158, paragraphe 1 de la CBE, classées selon les numéros de publication européens (liste A) et les numéros de publication PCT (liste B) in Fotokopien; Preis pro Seite, zuzüglich Versandkosten, wenn Versand per Luftpost beantragt wird/ Photocopies — price per page; postage will be charged if airmail delivery is specified/ Sous forme de photocopies; prix par page; en cas d'envoi par avion, frais d'expédition en sus.										

Hinweis auf Gebührenvorschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und Auslagen sowie über Verkaufspreise

Die derzeit geltende Fassung der Gebührenordnung ergibt sich aus der Textausgabe "Europäisches Patentübereinkommen" 2. Auflage — Juni 1981 in Verbindung mit der Beilage zu dieser Textausgabe.

Weitere Beschlüsse des Verwaltungsrats der EPO über Gebühren sind in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 1/79, S. 4 — Nichtzahlung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht durch das EPA oder das schwedische Patentamt erstellt wurde
- 6-7/79, S. 248 — Nichtzahlung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht vom Österreichischen Patentamt erstellt wurde
- 9/79, S. 368, 1/81, S. 5 — Herabsetzung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt wurde
- 1/81, S. 2 — Festsetzung der in der Gebührenordnung vorgesehenen Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift
- 7/81, S. 200 — Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b)
- 7/81, S. 201 — Neue Beträge der in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühren **(mit Wirkung ab 1. November 1981)**
- Die derzeit geltende Fassung der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts erlassenen Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:
- 5/78, S. 292 ff. — Formblatt zur Zahlung von Gebühren oder Auslagen an das EPA*
- 3/79, S. 89 ff.; 2/81, S. 34 — Vorschriften für die laufenden Konten
- 10/79, S. 436 — Zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften
- 11-12/80, S. 418 — Änderung des Gegenwerts der in Deutschen Mark

*Das derzeit gültige Formblatt ist beim EPA oder bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich.

Guidance concerning provisions governing fees and announcements on the payment of fees, costs and prices

The Rules relating to Fees now in force are given in the 2nd edition (June 1981) of the "European Patent Convention" read in conjunction with its insert.

Further decisions of the Administrative Council of the EPO concerning fees were published in the following issues of the Official Journal:

- 1/79, p. 4; 2/79, p. 50 — Non-payment of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where an international search report has been drawn up by the EPO or the Swedish Patent Office.
- 6-7/79, p. 248 — Non-payment of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where an international search report has been drawn up by the Austrian Patent Office.
- 9/79, p. 368, 1/81, p. 5 — Reduction of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.
- 1/81, p. 2 — Determination of the fee for printing a new specification of the European patent provided for in the Rules relating to Fees.
- 7/81, p. 200 — Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b)
- 7/81, p. 201 — New amounts of the fees provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees **(with effect from 1 November 1981)**
- The current text of the Implementing Rules enacted by the President of the European Patent Office to the Rules relating to Fees is published in the following issues of the Official Journal:
- 5/78, p. 292 et seq. — Voucher for the settlement of fees or costs intended for the EPO*
- 3/79, p. 89 et seq.; 2/81 p. 34 — Arrangements for deposit accounts
- 10/79, p. 436 — Additional copy of the documents cited in the European search report
- 11-12/80, p. 418 — Changes in the equivalents in the national currencies of some Contracting States

*Updated vouchers can be obtained free of charge from the EPO or the central industrial property offices of the Contracting States.

Avis concernant les dispositions relatives aux taxes et les communications relatives au paiement des taxes et frais ainsi qu'aux prix de vente

Le texte actuellement en vigueur du règlement relatif aux taxes figure dans la 2ème édition (juin 1981) de la "Convention sur le brevet européen", compte tenu de l'additif à ladite édition.

D'autres décisions du Conseil d'administration de l'OEB concernant les taxes ont été publiées dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 1/79, p. 4 — Non-paiement de la taxe de recherche prévue à l'article 157(2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB ou par l'Office suédois des brevets.
- 6-7/79, p. 248 — Non-paiement de la taxe de recherche prévue à l'article 157(2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office autrichien des brevets.
- 9/79, p. 368, 1/81, p. 5 — Réduction de la taxe de recherche prévue à l'article 157(2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.
- 1/81, p. 2 — Fixation de la taxe d'impression d'un nouveau fascicule de brevet européen prévue dans le règlement relatif aux taxes.
- 7/81, p. 200 — Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)
- 7/81, p. 201 — Nouveaux montants des taxes prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes **(avec effet à partir du 1^{er} novembre 1981)**
- Le texte des mesures d'application, arrêtées par le Président de l'OEB, du règlement relatif aux taxes, actuellement en vigueur, figure dans les numéros suivants du Journal officiel:
- 5/78, pp. 292 et suiv. — Formulaire de bordereau de règlement de taxes ou de frais destinés à l'OEB*
- 3/79, pp. 89 et suiv.; 2/81, p. 34 — Réglementation applicable aux comptes courants
- 10/79, p. 436 — Copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne
- 11-12/80, p. 418 — Modifications de la contre-valeur, dans les monnaies

*Ce formulaire mis à jour peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB ou des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants.

angesetzten Beträge der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in der Landeswährung bestimmter Vertragsstaaten sowie Veröffentlichung der geänderten und der unveränderten Beträge.

7/81, S. 233 — Festsetzung der Gegenwerte in den Landeswährungen der Vertragsstaaten der in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen und in DM angesetzten Gebühren **(mit Wirkung ab 1. November 1981)**.

9/81, S. 403 — Neue Beträge der gemäß Artikel 3 der Gebührenordnung festgesetzten Verwaltungsgebühren, Auslagen und Verkaufsprise und ihrer Gegenwerte **(mit Wirkung ab 1. November 1981)**

Der derzeit geltende Text anderer Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

4/78, S. 270 — Entrichtung von Gebühren

2/79, S. 61 — Zahlung und Rückerstattung der Prüfungsgebühr

6-7/79, S. 290; 10/79, S. 427 — Fälligkeit der Gebühren für internationale Anmeldungen

6-7/79, S. 292 — Gebührenpflichtige Patentansprüche gemäß Regel 31 EPÜ bei Anmeldungen mit mehreren Reihen von Patentansprüchen

4/80, S. 100 — Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente

5/80, S. 112 — Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr und der internationalen Recherchegebühr

9/80, S. 303 — Zur Zahlung von Gebühren berechtigte Personen.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

Die Höhe der bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.

Die Gebührenordnung in ihrer ab 1. November 1981 geltenden Fassung ist nachstehend abgedruckt (S. 419)

of the fees, costs and prices laid down in DM and publication of the new amounts and the amounts remaining unchanged.

7/81, p. 233 — Determination of the equivalents in the national currencies of the Contracting States of the fees fixed in DM provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees **(with effect from 1 November 1981)**.

9/81, p. 403 — New amounts of the administrative fees, costs and prices laid down pursuant to Article 3 of the Rules relating to Fees and their equivalents **(with effect from 1 November 1981)**

The current texts of other announcements on the payment of fees have appeared in the following issues of the Official Journal:

4/78, p. 270 — Payment of fees

2/79, p. 61 — Payment and refund of the examination fee

6-7/79, p. 290; 10/79, p. 427 — Time for payment of the fees for international applications

6-7/79, p. 292 — Claims incurring fees provided for in Rule 31 EPC where the application includes more than one set of claims

4/80, p. 101 — Paying renewal fees for European patent applications and patents

5/80, p. 112 — Refund of the European search fee and of the international search fee

9/80, p. 303 — Persons entitled to make payment of fees

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies of payment" is printed on the inside back cover of this issue.

The amounts of the fees falling due when a European patent application or international application is filed and of certain fees frequently arising are set out below.

The rules relating to Fees in the version effective as from 1 November 1981 are reproduced below (p. 419)

nationales de certains Etats contractants, des taxes, frais et tarifs de vente fixés en DM et publication des nouveaux montants ainsi que des montants non modifiés.

7/81, p. 233 — Fixation des contre-valeurs dans les monnaies nationales des Etats contractants, des taxes fixées en DM prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes **(avec effet à partir du 1er novembre 1981)**.

9/81, p. 403 — Nouveaux montants des taxes d'administration, frais et tarifs de vente fixés conformément à l'article 3 du règlement relatif aux taxes, et leur contre-valeur **(avec effet à partir du 1er novembre 1981)**

Le texte actuellement applicable d'autres communications relatives au paiement des taxes figure dans les numéros suivants du Journal officiel:

4/78, p. 270 — Acquiescement des taxes

2/79, p. 61 — Paiement et remboursement de la taxe d'examen

6-7/79, p. 290; 10/79, p. 427 — Exigibilité des taxes pour les demandes internationales

6-7/79, p. 292 — Revendications donnant lieu au paiement de taxes selon la règle 31 de la CBE lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications

4/80, p. 102 — Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens

5/80, p. 112 — Remboursement de la taxe de recherche européenne et de la taxe de recherche internationale

9/80, p. 303 — Personnes habilitées à acquiescer les taxes

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets, ainsi que des monnaies de paiement correspondantes, est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

Les montants des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que de quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées sont indiqués ci-après.

Le règlement relatif aux taxes dans sa version applicable à compter du 1 novembre 1981 est reproduit ci-après (p. 419)

Wichtige Gebühren für europäische Patentanmeldungen **Important fees for European patent applications** **Taxes importantes pour les demandes de brevet européen**

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT *								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	450 (520)	105 (116)	1 080 (1 250)	420 (460)	510 (590)	1 060 (1 130)	7 400 (8 500)	209 000 (267 000)	3 270 (3 770)
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche									
— für eine europäische Recherche — a European search — par recherche européenne	1 450 (1 670)	339 (373)	3 490 (4 020)	1 340 (1 470)	1 640 (1 890)	3 410 (3 640)	23 800 (27 400)	673 000 (856 000)	10 530 (12 090)
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat und für die gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins Designation fee for each Contracting State designated and for the joint designation of Switzerland and Liechtenstein Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné et pour la désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein	225 (260)	53 (58)	540 (630)	210 (230)	250 (290)	530 (570)	3 700 (4 300)	104 000 (133 000)	1 630 (1 880)
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	50 (60)	12 (13,40)	120 (140)	50 (50)	60 (70)	120 (130)	800 (1 000)	23 000 (31 000)	360 (430)
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	550 (630)	129 (141)	1 330 (1 520)	510 (550)	620 (710)	1 290 (1 370)	9 000 (10 330)	255 000 (323 000)	3 990 (4 560)
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1 725 (1 980)	403 (442)	4 160 (4 770)	1 600 (1 740)	1 950 (2 240)	4 050 (4 320)	28 300 (32 500)	801 000 (1 015 000)	12 530 (14 340)
Zuschlagsgebühr zur Anmeldege- bühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr: 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee: 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation: 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	900 (1 035)	210 (231)	2 170 (2 490)	830 (910)	1 020 (1 170)	2 120 (2 260)	14 800 (17 000)	418 000 (531 000)	6 540 (7 500)
Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b) Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b) Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)	50% der Prüfungsgebühr / of the examination fee / de la taxe d'examen								

* Die neuen, in Klammern angegebenen Beträge sind für Zahlungen ab **1. November 1981** verbindlich. Maßgebender Zahlungstag ist der Tag, an dem eine Zahlung gemäß den Vorschriften von Artikel 8 der Gebührenordnung als bei dem EPA eingegangen gilt.

* The new amounts of fees shown in brackets are binding on payments made on or after **1 November 1981**. The ruling date of payment is that on which the payment pursuant to Article 8 of the Rules relating to Fees is considered to have been made.

* Les nouveaux montants des taxes figurant entre parenthèses sont applicables aux paiements effectués à compter du **1er novembre 1981**. La date décisive du paiement est la date à laquelle le paiement est réputé effectué selon l'article 8 du règlement relatif aux taxes.

Gebühren für internationale
Anmeldungen

s. S. 391

Fees for international
applicationsTaxes pour les demandes
internationales

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT *									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux)	Lit	S
I. EPA Anmeldeamt EPO Receiving Office OEB Office récepteur										
Übermittlungsgebühr ¹⁾ Transmittal Fee ¹⁾ Taxe de transmission ¹⁾ [R.14 PCT; Art. 152(3) EPÜ/ EPC/CBE]	150 (170)	35 (38)	360 (410)	140 (150)	170 (190)	350 (370)	2 500 (2 800)	2 500 (2 800)	70 000 (87 000)	1 090 (1 230)
Recherchegebühr ¹⁾²⁾ Search Fee ¹⁾²⁾ Taxe de recherche ¹⁾²⁾ [R.16 PCT; R.104 a/bis EPÜ/EPC/CBE]	1 700	397 (380)	4 100	1 570 (1 500)	1 920	4 000 (3 710)	27 900	27 900	789 000 (872 000)	12 350 (12 310)
Internationale Gebühr International Fee Taxe internationale (R.15 PCT)										
1a) Grundgebühr ¹⁾ Basic Fee ¹⁾ Taxe de base ¹⁾	475	95	1 100	432	515	1 100	³⁾	7 620	³⁾	3 360
1b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt ¹⁾ Supplement for each sheet in excess of 30 sheets ¹⁾ Supplément par feuille à compter de la 31eme ¹⁾	9	1,8	20	8	10	20	³⁾	140	³⁾	60
2. Bestimmungsgebühr¹⁾ Designation Fee¹⁾ Taxe de désignation¹⁾	115	23	265	104	125	265	³⁾	1 830	³⁾	810

* Die neuen, in Klammern angegebenen Beträge sind für Zahlungen ab **1. November 1981** verbindlich. Maßgebender Zahlungstag ist der Tag, an dem eine Zahlung gemäß den Vorschriften von Artikel 8 der Gebührenordnung als bei dem EPA eingegangen gilt.

* The new amounts of fees shown in brackets are binding on payments made on or after **1 November 1981**. The ruling date of payment is that on which the payment pursuant to Article 8 of the Rules relating to Fees is considered to have been made.

* Les nouveaux montants des taxes figurant entre parenthèses sont applicables aux paiements effectués à compter du **1er novembre 1981**. La date décisive du paiement est la date à laquelle le paiement est réputé effectué selon l'article 8 du règlement relatif aux taxes.

¹⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühren vgl. ABI. 6-7/1979, S. 290.

¹⁾ See OJ 6-7/1979, p. 290, regarding the time limit for payment of these fees.

¹⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de ces taxes cf. J.O. n° 6 7/1979, p. 290.

²⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Recherchegebühr.

²⁾ The same amounts apply to the additional search fee.

²⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle de recherche.

³⁾ Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

³⁾ Because of the current position regarding ratification of the PCT, the Assembly of the PCT Union has not yet fixed the amounts of these fees.

³⁾ En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT *									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux)	Lit	S
II. EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde EPO International Preliminary Examining Authority OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international Bearbeitungsgebühr ⁴⁾ Handling Fee ⁴⁾ Taxe de traitement ⁴⁾ [R.57 PCT]	145	29	340	133	160	340	3)	3)	3)	1 035
Gebühr für die vorläufige Prüfung ⁵⁾⁶⁾ Fee for the preliminary examination ⁵⁾⁶⁾ Taxe d'examen préliminaire ⁵⁾⁶⁾ [R.58 PCT; R.104a/bis EPÜ/ EPC/CBE]	1 000 (1 150)	234 (257)	2 410 (2 770)	930 (1 010)	1 130 (1 300)	2 350 (2 510)	16 400 (18 900)	16 400 (18 900)	464 000 (590 000)	7 260 (8 330)

* Die neuen, in Klammern angegebenen Beträge sind für Zahlungen ab **1. November 1981** verbindlich. Maßgebender Zahlungstag ist der Tag, an dem eine Zahlung gemäß den Vorschriften von Artikel 8 der Gebührenordnung als bei dem EPA eingegangen gilt.

* The new amounts of fees shown in brackets are binding on payments made on or after **1 November 1981**. The ruling date of payment is that on which the payment pursuant to Article 8 of the Rules relating to Fees is considered to have been made.

* Les nouveaux montants des taxes figurant entre parenthèses sont applicables aux paiements effectués à compter du **1er novembre 1981**. La date décisive du paiement est la date à laquelle le paiement est réputé effectué selon l'article 8 du règlement relatif aux taxes.

⁴⁾ Der gleiche Betrag gilt für die zusätzliche Bearbeitungsgebühr.
Zu entrichten ist jeweils der angegebene Betrag, der sich für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro der WIPO übersetzt werden muß, nochmals um den gleichen Betrag erhöht. Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. Regeln 57.3 und 57.4 PCT.

⁴⁾ The same amount applies to the supplement to the handling fee.
The amount payable in any particular case is the amount indicated, increased by the same amount for each language into which the international preliminary examination report must be translated by the International Bureau of WIPO. See Rules 57.3 and 57.4 PCT regarding the time limit for payment of this fee.

⁴⁾ Le même montant est applicable au supplément à la taxe de traitement.
Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant indiqué augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit par le Bureau international de l'OMPI. En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. les règles 57.3 et 57.4 du PCT.

⁵⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

⁵⁾ The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

⁵⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

⁶⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. ABI 10/1979, S. 427.

⁶⁾ See OJ 10/1979, p. 427, regarding the time limit for payment of this fee.

⁶⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. J.O. n° 10/1979, p. 427.

Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind¹⁾

Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase"¹⁾

Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales, lors du passage à la "phase régionale"¹⁾

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT *								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Nationale Gebühr National Fee Taxe nationale	450 (520)	105 (116)	1 080 (1 250)	420 (460)	510 (590)	1 060 (1 130)	7 400 (8 500)	209 000 (267 000)	3 270 (3 770)
Recherchegebühr ²⁾ Search Fee ²⁾ Taxe de recherche ²⁾ Benennungsgebühren Designation Fees Taxes de désignation Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième Prüfungsgebühr ³⁾ Examination Fee ³⁾ Taxe d'examen ³⁾	Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen								
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an ⁴⁾ Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing ⁴⁾ Taxe annuelle pour la 3ème année calculée à compter du jour de dépôt de la demande ⁴⁾	330 (430)	77 (96)	800 (1 040)	310 (380)	370 (490)	780 (940)	5 400 (7 100)	153 000 (221 000)	2 400 (3 110)

* Die neuen, in Klammern angegebenen Beträge sind für Zahlungen ab **1. November 1981** verbindlich. Maßgebender Zahlungstag ist der Tag, an dem eine Zahlung gemäß den Vorschriften von Artikel 8 der Gebührenordnung als bei dem EPA eingegangen gilt.

* The new amounts of fees shown in brackets are binding on payments made on or after **1 November 1981**. The ruling date of payment is that on which the payment pursuant to Article 8 of the Rules relating to Fees is considered to have been made.

* Les nouveaux montants des taxes figurant entre parenthèses sont applicables aux paiements effectués à compter du **1er novembre 1981**. La date décisive du paiement est la date à laquelle le paiement est réputé effectué selon l'article 8 du règlement relatif aux taxes.

¹⁾ Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; wegen näherer Einzelheiten siehe Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in ABl. 3/79, S. 110, 11-12/79, S. 479 und 9/80, S. 313. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt I.2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

¹⁾ See Rule 104b and Article 150, paragraph 2, EPC; for further details, see Information for PCT applicants, published in OJ 3/79, p. 110, 11-12/79, p. 479 and 9/80, p. 313. The European application number should be indicated when payments are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section I.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

¹⁾ Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE; pour plus de détails, se reporter aux avis aux déposants PCT publiés dans les J.O. n° 3/79, p. 110 (Corrigendum publié au J.O. n° 10/79, p. 443), 11-12/79, p. 479 et 9/80, p. 313. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée dans le Bulletin européen des brevets à la section I.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

²⁾ Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt worden ist, um ein Fünftel herabgesetzt.

²⁾ No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office. Furthermore, the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b) of the Convention is reduced by one fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.

²⁾ Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs la taxe de recherche prévue à l'article 157, paragraphe 2, lettre b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.

³⁾ Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 Absatz 2 EPÜ sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in den oben unter Punkt 1 erwähnten Amtsblättern. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b Absatz 5 EPÜ, Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

³⁾ See Article 150, paragraph 2, EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the information for PCT applicants, published in the OJ as mentioned above under point 1. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (Chapter II PCT) the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b, paragraph 5, EPC and Article 12, paragraph 2, Rules relating to Fees).

³⁾ En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150, paragraphe 2 de la CBE ainsi que les avis aux déposants PCT publiés aux J.O. mentionnés à la note 1 ci-dessus. Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter, paragraphe 5 de la CBE et article 12, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

⁴⁾ Diese Jahresgebühr ist zu entrichten, wenn der Eintritt in die "regionale Phase" unter den im Hinweis für PCT-Anmelder in ABl. 11-12/79, S. 479 ff. genannten Voraussetzungen erfolgt; siehe Punkt D 7 dieses Hinweises.

⁴⁾ This renewal fee is payable if the commencement of the "regional phase" takes place under the conditions referred to in the information for PCT applicants published in OJ 11-12/79, p. 479 et seq.; see point D 7 of that information.

⁴⁾ Cette taxe annuelle est due lorsque le passage à la "phase régionale" est effectué dans les conditions visées dans l'avis aux déposants PCT, publié au J.O. n° 11-12/79, p. 479 et suiv.; cf. point D 7 de cet avis.

GEBÜHRENORDNUNG

vom 20. Oktober 1977
(Amtsblatt des Europäischen Patentamts
1/78, S. 21 ff.)

in der Fassung der Beschlüsse des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation vom 31. Mai 1978, 14. September 1979, 30. November 1979, 11. Dezember 1980 und 4. Juni 1981 (Amtsblatt des Europäischen Patentamts 5/78, S. 299; 9/79, S. 368, 369; 11-12/79, S. 452; 2/80, S. 34; 1/81, S. 2; 7/81, S.201)

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION —

GESTÜTZT auf das Europäische Patentübereinkommen, insbesondere auf Artikel 33 Absatz 2 Buchstabe d —

GIBT SICH HIERMIT FOLGENDE GEBÜHRENORDNUNG:

Artikel 1

Allgemeines

Nach den Vorschriften dieser Gebührenordnung werden erhoben:

a) die gemäß dem Übereinkommen und seiner Ausführungsordnung an das Europäische Patentamt (nachstehend "Amt" genannt) zu entrichtenden Gebühren sowie die Gebühren und Auslagen, die der Präsident des Amts aufgrund des Artikels 3 Absatz 1 festsetzt;

b) die Gebühren und Auslagen nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT), deren Höhe vom Amt festgesetzt werden kann.

Artikel 2*

Im Übereinkommen und seiner Ausführungsordnung vorgesehene Gebühren

Die nach Artikel 1 an das Amt zu entrichtenden Gebühren werden wie folgt festgesetzt:

1. Anmeldegebühr (Artikel 78 Absatz 2 des Übereinkommens)	DM 520
2. Recherchegebühr für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche (Artikel 78 Absatz 2, Regel 46 Absatz 1 und Regel 104b Absatz 3 sowie Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens)	1670
— für eine internationale Recherche (Regel 16.1 PCT und Regel 104a Absatz 1 des Übereinkommens)	1700

* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 4.6.1981. in Kraft ab 1.11.1981 (Amtsblatt 7/81). Die durch diesen Beschluß neu festgesetzten Beträge sind für Zahlungen ab 1. November 1981 verbindlich.

RULES RELATING TO FEES

of 20 October 1977
(Official Journal of the European Patent Office 1/78, p. 21 et seq.)

as amended by Decisions of the Administrative Council of the European Patent Organisation of 31 May 1978, 14 September 1979, 30 November 1979, 11 December 1980 and 4 June 1981 (Official Journal of the European Patent Office 5/78, p. 299; 9/79, pp. 368, 369; 11-12/79, p. 452; 2/80, p. 34; 1/81, p. 2; 7/81, p.201)

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

HAVING REGARD to the European Patent Convention and in particular Article 33, paragraph 2(d), thereof,

HAS ADOPTED THE FOLLOWING RULES RELATING TO FEES:

Article 1

General

The following shall be levied in accordance with the provisions contained in these Rules:

(a) fees due to be paid to the European Patent Office (hereinafter referred to as the Office) as provided for in the Convention and in the Implementing Regulations and the fees and costs which the President of the Office lays down pursuant to Article 3, paragraph 1;

(b) fees and costs pursuant to the Patent Cooperation Treaty (hereinafter referred to as the PCT), the amounts of which may be fixed by the Office.

Article 2*

Fees provided for in the Convention and in the Implementing Regulations

The fees due to be paid to the Office under Article 1 shall be as follows:

1. Filing fee (Article 78, paragraph 2, of the Convention)	DM 520
2. Search fee in respect of — a European or supplementary European search (Article 78, paragraph 2, Rule 46, paragraph 1, Rule 104b, paragraph 3 and Article 157, paragraph 2(b), of the Convention)	1 670
- an international search (Rule 16.1 PCT and Rule 104a, paragraph 1, of the Convention)	1 700

* Amended by decision of the Administrative Council of 4.6.1981 which shall enter into force on 1.11.1981 (Official Journal 7/81). The new amounts fixed by the decision shall be binding on payments made on or after 1 November 1981.

REGLEMENT RELATIF AUX TAXES

du 20 octobre 1977
(Journal officiel de l'Office européen des brevets 1/78, pp. 21 et suivantes)

tel que modifié par décisions du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets en date des 31 mai 1978, 14 septembre 1979, 30 novembre 1979, 11 décembre 1980 et 4 juin 1981 (Journal officiel de l'Office européen des brevets n° 5/78, p. 299; n° 9/79, pp. 368 et 369; n° 11-12/79, p. 452; n° 2/80, p. 34; n° 1/81, p. 2; n° 7/81, p. 201)

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS.

VU la Convention sur le brevet européen et notamment son article 33, paragraphe 2, lettre d),

ARRETE LE REGLEMENT RELATIF AUX TAXES SUIVANT:

Article premier

Disposition générale

Sont perçues conformément aux dispositions du présent règlement:

a) les taxes à payer à l'Office européen des brevets, ci-après dénommé l'Office, en vertu de la Convention et de son règlement d'exécution, ainsi que les taxes et frais que le Président de l'Office fixe en vertu de l'article 3, paragraphe 1,

b) les taxes et frais au titre du Traité de coopération en matière de brevets (PCT) dont l'Office peut fixer le montant.

Article 2*

Taxes prévues dans la Convention et dans son règlement d'exécution

Les taxes à payer à l'Office en vertu de l'article 1 sont fixées comme suit:

1. Taxe de dépôt (article 78, paragraphe 2 de la Convention)	DM 520
2. Taxe de recherche — par recherche européenne ou recherche européenne complémentaire (article 78, paragraphe 2, règle 46, paragraphe 1 et règle 104ter, paragraphe 3 et article 157, paragraphe 2, lettre b) de la Convention)	1670
- par recherche internationale (règle 16, paragraphe 1 du PCT et règle 104bis, paragraphe 1 de la Convention)	1700

* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 4.6.1981, qui entre en vigueur le 1.11.1981 (Journal officiel 7/81). Les nouveaux montants fixés par cette décision sont applicables aux paiements effectués à compter du 1^{er} novembre 1981.

	DM		DM		DM
3. Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat (Artikel 79 Absatz 2 des Übereinkommens)	260	3. Designation fee for each Contracting State designated (Article 79, paragraph 2, of the Convention)	260	3. Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné (article 79, paragraphe 2 de la Convention)	260
3a.* Gemeinsame Benennungsgebühr für die Schweizerische Eidgenossenschaft und das Fürstentum Liechtenstein	260	3a.* Joint designation fee for the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein	260	3bis.* Taxe de désignation conjointe pour la Confédération helvétique et la Principauté du Liechtenstein	260
3b.** Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr (Regel 85a)	50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt 1035 DM	3b.** Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee (Rule 85a)	50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of DM 1 035	3ter.** Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation (règle 85bis)	50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser 1035 DM
4. Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung (Artikel 86 Absatz 1 des Übereinkommens)		4. Renewal fees for European patent applications (Article 86, paragraph 1, of the Convention)		4. Taxes annuelles pour la demande de brevet européen (article 86, paragraphe 1 de la Convention)	
—für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	430	—for the 3rd year, calculated from the date of filing of the application	430	—pour la troisième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	430
—für das 4. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	570	—for the 4th year, calculated from the date of filing of the application	570	—pour la quatrième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	570
—für das 5. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	720	—for the 5th year, calculated from the date of filing of the application	720	—pour la cinquième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	720
—für das 6. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	880	—for the 6th year, calculated from the date of filing of the application	880	—pour la sixième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	880
—für das 7. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	1040	—for the 7th year, calculated from the date of filing of the application	1 040	—pour la septième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	1040
—für das 8. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	1270	—for the 8th year, calculated from the date of filing of the application	1 270	—pour la huitième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	1270
—für das 9. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	1 500	—for the 9th year, calculated from the date of filing of the application	1 500	—pour la neuvième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	1500
—für das 10. Jahr und jedes weitere Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	1820	—for the 10th and each subsequent year, calculated from the date of filing of the application	1 820	—pour la dixième année et chacune des années suivantes calculées à compter du jour du dépôt de la demande	1820
5. Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr für die europäische Patentanmeldung (Artikel 86 Absatz 2 des Übereinkommens)	10% der verspätet gezahlten Jahresgebühr	5. Additional fee for belated payment of a renewal fee for the European patent application (Article 86, paragraph 2, of the Convention)	10% of the belated renewal fee	5. Surtaxe pour retard de paiement d'une taxe annuelle pour une demande de brevet européen (article 86, paragraphe 2 de la Convention)	10% de la taxe annuelle payée en retard
6. Prüfungsgebühr (Artikel 94 Absatz 2 des Übereinkommens)	1980	6. Examination fee (Article 94, paragraph 2, of the Convention)	1 980	6. Taxe d'examen (article 94, paragraphe 2 de la Convention)	1980
6a.*** Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b)	50% der Prüfungsgebühr	6a.*** Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b)	50% of the examination fee	6bis.*** Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)	50% de la taxe d'examen
7. Erteilungsgebühr (Artikel 97 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens)	430	7. Fee for grant (Article 97, paragraph 2(b), of the Convention)	430	7. Taxe de délivrance du brevet (article 97, paragraphe 2, lettre b) de la Convention)	430

* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 30.11.1979, in Kraft getreten am 1.4.1980 (Amtsblatt 2/80, S. 34).

** Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 30.11.1979, in Kraft getreten am 30.11.1979 (Amtsblatt 11-12/1979, S. 452).

*** Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 4.6.1981, in Kraft getreten am 4.6.1981 (Amtsblatt 7/81).

* Inserted by decision of the Administrative Council of 30.11.1979 which entered into force on 1.4.1980 (Official Journal 2/80, p. 34).

** Inserted by decision of the Administrative Council of 30.11.1979 which entered into force on 30.11.1979 (Official Journal 11-12/79, p. 452).

*** Inserted by decision of the Administrative Council of 4.6.1981 which entered into force on 4.6.1981 (Official Journal 7/81)

* Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 30.11.1979, entrée en vigueur le 1.4.1980 (Journal officiel 2/80, p. 34).

** Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 30.11.1979, entrée en vigueur le 30.11.1979 (Journal officiel 11-12/79, p. 452).

*** Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 4.6.1981, entrée en vigueur le 4.6.1981 (Journal officiel 7/81).

	DM		DM		DM
8.* Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift (Artikel 97 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens): Für jede Seite der Anmeldung in der für die Veröffentlichung bestimmten Form	12	8.* Fee for printing the European patent specification (Article 97, paragraph 2(b), of the Convention), for each page of the application in the form in which it is to be printed	12	8.* Taxe d'impression du fascicule du brevet européen (article 97, paragraphe 2, lettre b) de la Convention) pour chaque page de la demande dans la forme dans laquelle elle sera imprimée	12
9.** Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift (Artikel 102 Absatz 3 Buchstabe b des Übereinkommens) —Pauschalgebühr	60	9.** Fee for printing a new specification of the European patent (Article 102, paragraph 3(b), of the Convention) — flat-rate fee	60	9.** Taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen (article 102, paragraphe 3, lettre b) de la Convention) — taxe forfaitaire	60
10. Einspruchsgebühr (Artikel 99 Absatz 1 und Artikel 105 Absatz 2 des Übereinkommens)	520	10. Opposition fee (Article 99, paragraph 1, and Article 105, paragraph 2, of the Convention)	520	10. Taxe d'opposition (article 99, paragraphe 1 et article 105, paragraphe 2 de la Convention)	520
11. Beschwerdegebühr (Artikel 108 des Übereinkommens)	630	11. Fee for appeal (Article 108 of the Convention)	630	11. Taxe de recours (article 108 de la Convention)	630
12. Weiterbehandlungsgebühr (Artikel 121 Absatz 2 des Übereinkommens)	115	12. Fee for further processing (Article 121, paragraph 2, of the Convention)	115	12. Taxe de poursuite de la procédure (article 121, paragraphe 2 de la Convention)	115
13. Wiedereinsetzungsgebühr (Artikel 122 Absatz 3 des Übereinkommens)	115	13. Fee for re-establishment of rights (Article 122, paragraph 3, of the Convention)	115	13. Taxe de restitutio in integrum (article 122, paragraphe 3 de la Convention)	115
14. Umwandlungsgebühr (Artikel 136 Absatz 1 und Artikel 140 des Übereinkommens)	60	14. Conversion fee (Article 136, paragraph 1, and Article 140 of the Convention)	60	14. Taxe de transformation (article 136, paragraphe 1 et article 140 de la Convention)	60
15. Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch (Regel 31 Absätze 1 und 2)	60	15. Claims fee for the eleventh and each subsequent claim (Rule 31, paragraphs 1 and 2)	60	15. Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième (règle 31, paragraphes 1 et 2)	60
16. Kostenfestsetzungsgebühr (Regel 63 Absatz 3)	60	16. Fee for the awarding of costs (Rule 63, paragraph 3)	60	16. Taxe de fixation des frais (règle 63, paragraphe 3)	60
17. Beweissicherungsgebühr (Regel 75 Absatz 3)	60	17. Fee for the conservation of evidence (Rule 75, paragraph 3)	60	17. Taxe de conservation de la preuve (règle 75, paragraphe 3)	60
18. Übermittlungsgebühr für eine internationale Anmeldung (Artikel 152 Absatz 3 des Übereinkommens)	170	18. Transmittal fee for an international application (Article 152, paragraph 3, of the Convention)	170	18. Taxe de transmission pour une demande internationale de brevet (article 152, paragraphe 3 de la Convention)	170
19. Nationale Gebühr für eine internationale Anmeldung (Artikel 158 Absatz 2 und Regel 104b Absatz 1 des Übereinkommens)	520	19. National fee for an international application (Article 158, paragraph 2, and Rule 104b, paragraph 1, of the Convention)	520	19. Taxe nationale pour une demande internationale (article 158, paragraphe 2 et règle 104ter, paragraphe 1 de la Convention)	520
20. Gebühr für die vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung (Regel 58 PCT)	1150	20. Fee for the preliminary examination of an international application (Rule 58, PCT)	1 150	20. Taxe d'examen préliminaire d'une demande internationale (règle 58 du PCT)	1 150

Artikel 3

Vom Präsidenten des Amtes festgesetzte Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise

(1) Der Präsident des Amtes setzt die in der Ausführungsordnung genannten Verwaltungsgebühren und, soweit erforderlich, die Gebühren und Auslagen für

Article 3

Fees, costs and prices laid down by the President of the Office

(1) The President of the Office shall lay down the amount of the administrative fees provided for in the Implementing Regulations and, where appropriate, the

Article 3

Taxes, frais et tarifs fixés par le Président de l'Office

(1) Le Président de l'Office fixe le montant des taxes d'administration prévues dans le règlement d'exécution ainsi que le montant des taxes et frais à

* Betrag festgesetzt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 14.9.1979, in Kraft getreten am 14.9.1979 (Amtsblatt 9/79, S. 368).

** Betrag festgesetzt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 11.12.1980, in Kraft getreten am 11.12.1980 (Amtsblatt 1/81, S. 2).

* Amount fixed by decision of the Administrative Council of 14.9.1979 which entered into force on 14.9.1979 (Official Journal 9/79, p. 368).

** Amount fixed by decision of the Administrative Council of 11.12.1980 which entered into force on 11.12.1980 (Official Journal 1/81, p. 2).

* Le montant a été fixé par décision du Conseil d'administration en date du 14.9.1979, entrée en vigueur le 14.9.1979 (Journal officiel 9/79, p. 368).

** Le montant a été fixé par décision du Conseil d'administration en date du 11.12.1980, entrée en vigueur le 11.12.1980 (Journal officiel 1/81, p. 2).

andere als in Artikel 2 genannte Amtshandlungen des Amtes fest.

(2) Der Präsident des Amtes setzt ferner die Verkaufspreise der in den Artikeln 93, 98, 103 und 129 des Übereinkommens genannten Veröffentlichungen fest.

(3) Die nach den Absätzen 1 und 2 festgesetzten Gebühren und Auslagen sowie Verkaufspreise werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht.

Artikel 4

Fälligkeit der Gebühren

(1) Gebühren, deren Fälligkeit sich nicht aus den Vorschriften des Übereinkommens oder des PCT oder der dazugehörigen Ausführungsordnungen ergibt, werden mit dem Eingang des Antrags auf Vornahme der gebührenpflichtigen Amtshandlung fällig.

(2) Der Präsident des Amtes kann davon absehen, Amtshandlungen im Sinn des Absatzes 1 von der vorherigen Zahlung der entsprechenden Gebühr abhängig zu machen.

Artikel 5

Entrichtung der Gebühren

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutsche Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amtes.

b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postcheckkonto des Amtes.

c) durch Postanweisung,

d)* durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amtes lauten, oder

e) durch Barzahlung.

(2)** Der Präsident des Amtes kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten beim Amt.

Artikel 6

Währungen

(1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

(2)* Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d müssen in der Währung des Landes erfolgen, in dem das Bankinstitut, auf das der Scheck gezogen ist, seinen Sitz hat, so-

amount of the fees and costs for any services rendered by the Office other than those specified in Article 2

(2) He shall also lay down the prices of the publications referred to in Articles 93, 98, 103 and 129 of the Convention.

(3) The amount of the fees, costs and prices referred to in paragraphs 1 and 2 shall be published in the Official Journal of the European Patent Office.

Article 4

Due date for fees

(1) Fees in respect of which the due date is not specified in the provisions of the Convention or of the PCT or of the Implementing Regulations thereto shall be due on the date of receipt of the request for the service incurring the fee concerned.

(2) The President of the Office may decide not to make services within the meaning of paragraph 1 dependent upon the advance payment of the corresponding fee.

Article 5

Payment of fees

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

(a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,

(b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,

(c) by money order,

(d)* by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or

(e) by cash payment.

(2)** The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts held with the European Patent Office.

Article 6

Currencies

(1) Payments or transfers to a bank account or a Giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

(2)* Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in the national currency of the country where the banking establishment on which the cheque is drawn is located, provided that the equivalents of the amounts of fees

payer pour toute prestation de service assurée par l'Office, autre que celles visées à l'article 2.

(2) Il fixe également les tarifs de vente des publications visées aux articles 93, 98, 103 et 129 de la Convention.

(3) Il publie au Journal officiel de l'Office européen des brevets le montant des taxes et des frais ainsi que les tarifs de vente, fixés conformément aux paragraphes 1 et 2.

Article 4

Exigibilité des taxes

(1) Les taxes dont la date d'exigibilité ne découle pas des dispositions de la Convention, du PCT et de leurs règlements d'exécution sont exigibles à compter du dépôt de la demande d'exécution de la prestation de service assujettie à une taxe.

(2) Le Président de l'Office peut ne pas soumettre la prestation de service visée au paragraphe 1 au paiement préalable de la taxe y afférente.

Article 5

Paiement des taxes

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office.

b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office.

c) par mandat postal,

d)* par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou

e) par paiement en espèces.

(2)** Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants ouverts auprès de l'Office.

Article 6

Monnaies

(1) Les versements ou les virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) doivent se faire dans la monnaie de l'Etat où ce compte est ouvert.

(2)* Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) doivent se faire dans la monnaie nationale du pays du siège de l'établissement bancaire sur lequel le chèque est tiré et dans laquelle

* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 31.5.1978, in Kraft getreten am 1.6.1978 (Amtsblatt 5/78, S. 299).

** Siehe hierzu die Vorschriften für die beim EPA geführten laufenden Konten in der Fassung vom 1. März 1981 (Amtsblatt 3/79, S. 89 ff. und 2/81, S. 34 ff.).

* Amended by decision of the Administrative Council of 31.5.1978 which entered into force on 1.6.1978 (Official Journal 5/78, p. 299).

** See the Arrangements for deposit accounts opened in the records of the EPO as of 1 March 1981 (Official Journal 3/79, p. 89 et seq., and 2/81, p. 34 et seq.).

* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 31.5.1978, entrée en vigueur le 1.6.1978 (Journal officiel 5/78, p. 299).

** Cf. la réglementation applicable aux comptes courants ouverts dans les écritures de l'OEB selon la version du 1^{er} mars 1981 (Journal officiel 3/79, p. 89 et suiv., et 2/81, p. 34 et suiv.).

fern der Präsident des Amts den Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der betreffenden Währung festgesetzt hat.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in Deutschen Mark zu erfolgen oder, wenn sie an die Zweigstelle in Den Haag oder eine nach Artikel 7 des Übereinkommens geschaffene Dienststelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4)* Für Zahlungen an das Amt in anderen Währungen als in Deutschen Mark setzt der Präsident des Amts gegebenenfalls nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Dabei stellt er sicher, daß sich Währungskursschwankungen nicht zu Ungunsten des Amts auswirken. Die so bestimmten Beträge werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für Zahlungen verbindlich, die zehn Tage nach dieser Veröffentlichung eingehen; der Präsident des Amts kann jedoch diese Frist verkürzen.

Artikel 7

Angaben über die Zahlung

(1) Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Amt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Amt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen. Kommt der Einzahler der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

Artikel 8

Maßgebender Zahlungstag

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck

expressed in Deutsche Mark have been laid down in that currency by the President of the Office.

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in Deutsche Mark or where they are made to the branch at The Hague or any sub-office set up pursuant to Article 7 of the Convention which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch or sub-office is located.

(4)* For payments to the Office made in currencies other than Deutsche Mark, the President of the Office shall, after consulting the Budget and Finance Committee if appropriate, lay down the equivalents in such other currencies of the fees in Deutsche Mark payable pursuant to these Rules. In doing so, he shall ensure that fluctuations in monetary rates of exchange are not prejudicial to the Office. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office. Revised amounts shall be binding on payments for fees which are made ten days or more after such publication; the President of the Office may, however, shorten this period.

Article 7

Particulars concerning payments

(1) Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the Office to establish immediately the purpose of the payment.

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

Article 8

Date to be considered as the date on which payment is made

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the

a été fixée par le Président de l'Office la contre-valeur des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark.

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e) doivent se faire en Deutsche Mark ou, s'ils sont adressés au département de La Haye ou à une agence créée en vertu de l'article 7 de la Convention et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'Etat où le département ou cette agence sont situés.

(4)* Pour les paiements destinés à l'Office et effectués dans des monnaies autres que le Deutsche Mark, le Président de l'Office fixe, éventuellement après consultation de la Commission du budget et des finances, la contre-valeur des taxes prévues dans le présent règlement que le Deutsche Mark a dans ces autres monnaies. Ce faisant, le Président de l'Office s'assure que les variations des taux de change ne doivent pas porter préjudice à l'Office. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets. Les nouveaux montants sont applicables aux paiements effectués dix jours après cette publication; le Président de l'Office peut toutefois réduire ce délai.

Article 7

Données concernant le paiement

(1) Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office d'identifier facilement l'objet du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office invite, dans un délai qu'il détermine, la personne qui a effectué le paiement à communiquer cet objet par écrit. Si elle ne donne pas suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue.

Article 8

Date à laquelle le paiement est réputé effectué

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5,

* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 4.6.1981, in Kraft ab 1.11.1981 (Amtsblatt 7/81).

* Amended by decision of the Administrative Council of 4.6.1981 which shall enter into force on 1.11.1981 (Official Journal 7/81).

* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 4.6.1981, qui entre en vigueur le 1.11.1981 (Journal officiel 7/81).

beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Amtes gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3) Gilt eine Gebührenzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Artikel 9

Nicht ausreichender Gebührenbetrag

(1) Eine Zahlungsfrist gilt grundsätzlich nur dann als eingehalten, wenn der volle Gebührenbetrag rechtzeitig gezahlt worden ist. Ist nicht die volle Gebühr entrichtet worden, so wird der gezahlte Betrag nach dem Fristablauf zurückerstattet. Das Amt kann jedoch, soweit die laufende Frist es erlaubt, dem Einzahler die Gelegenheit geben, den fehlenden Betrag nachzuzahlen. Es kann ferner, wenn dies der Billigkeit entspricht, geringfügige Fehlbeträge der zu entrichtenden Gebühr ohne Rechtsnachteil für den Einzahler unberücksichtigt lassen.

(2) Wurden im Antrag auf Erteilung des europäischen Patents mehr als ein Vertragsstaat gemäß Artikel 79 Absatz 1 des Übereinkommens benannt und reicht der gezahlte Betrag nicht für alle Benennungsgebühren aus, so wird er entsprechend den Angaben verwendet, die der Anmelder bei der Zahlung macht. Hat er bei der Zahlung keine solchen Angaben gemacht, so gelten diese Gebühren nur für so viele Benennungen als entrichtet, als der gezahlte Betrag ent-

cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Article 9

Insufficiency of the amount paid

(1) A time limit for payment shall in principle be deemed to have been observed only if the full amount of the fee has been paid in due time. If the fee is not paid in full, the amount which has been paid shall be refunded after the period for payment has expired. The Office may, however, insofar as this is possible within the time remaining before the end of the period, give the person making the payment the opportunity to pay the amount lacking. It may also, where this is considered justified, overlook any small amounts lacking without prejudice to the rights of the person making the payment.

(2) Where the request for grant of a European patent designates more than one Contracting State in accordance with Article 79, paragraph 1, of the Convention, and the amount paid is insufficient to cover all the designation fees, the amount paid shall be applied according to the specifications made by the applicant at the time of payment. If the applicant makes no such specifications at the time of payment, these fees shall be deemed to be paid

paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque

L'Office peut inviter, dans le délai qu'il détermine, la personne qui a effectué le paiement à apporter cette preuve. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

Article 9

Paiement insuffisant du montant de la taxe

(1) Un délai de paiement n'est, en principe, considéré comme respecté que si la totalité du montant de la taxe a été payée dans le délai prévu. Si la totalité de la taxe n'a pas été payée, le montant déjà versé est remboursé après expiration du délai. Toutefois, l'Office peut, pour autant que le délai en cours le permette, donner à la personne qui a effectué le paiement la possibilité de verser ultérieurement le complément. En outre, si cela paraît justifié, l'Office peut ne pas tenir compte des parties minimales non encore payées de la taxe, sans qu'il en résulte pour autant une perte de droits pour la personne qui a effectué le paiement.

(2) Si, dans la requête en délivrance du brevet européen, il est désigné plus d'un Etat contractant au sens de l'article 79, paragraphe 1 de la Convention, et si le montant payé ne suffit pas à couvrir toutes les taxes de désignation, ce montant est utilisé conformément aux indications données par le demandeur lors du paiement. Si le demandeur n'a pas donné d'indication lors du paiement, ces taxes ne sont considérées comme acquittées que pour le nombre de

sprechend der Reihenfolge, in der die Vertragsstaaten benannt sind, ausreicht.

only for as many designations as are covered by the amount paid and in the order in which the Contracting States are designated in the request.

désignations pour lequel le montant payé est suffisant, et ce dans l'ordre où les Etats contractants sont désignés dans la requête.

Artikel 10*

Rückerstattung der Gebühren für den europäischen Recherchenbericht

(1) Wird der europäische Recherchenbericht auf einen früheren Recherchenbericht gestützt, den das Amt bereits für eine Patentanmeldung erstellt hat, deren Priorität für die europäische Patentanmeldung beansprucht wird oder die eine frühere Anmeldung im Sinn des Artikels 76 des Übereinkommens oder der Regel 15 der Ausführungsordnung zum Übereinkommen darstellt, so ist die Recherchegebühr ganz oder teilweise zurückzuerstatten.

(2) Eine Rückerstattung nach Absatz 1 beläuft sich auf 25, 50, 75 oder 100% der Recherchegebühr, je nachdem, in welchem Umfang sich das Amt auf den früheren Recherchenbericht stützen kann.

(3) Die Recherchegebühr wird in voller Höhe zurückerstattet, wenn der europäische Recherchenbericht eine Teilanmeldung betrifft und sich voll und ganz auf einen früheren Recherchenbericht über die frühere Anmeldung stützt.

(4) Die Recherchegebühr wird in voller Höhe zurückerstattet, wenn die europäische Patentanmeldung zu einem Zeitpunkt zurückgenommen oder zurückgewiesen wird oder als zurückgenommen gilt, in dem das Amt mit der Erstellung des europäischen Recherchenberichts noch nicht begonnen hat.

Article 10*

Refund of the fee for the European search report

(1) The search fee shall be refunded fully or in part if the European search report is based on an earlier search report already prepared by the Office on an application whose priority is claimed for the European patent application or which is the earlier application within the meaning of Article 76 of the Convention or the original application within the meaning of Rule 15 of the Implementing Regulations thereto.

(2) The amount of any refund allowed under paragraph 1 shall be 25, 50, 75 or 100 per cent of the search fee, depending upon the extent to which the Office benefits from the earlier search report.

(3) The search fee shall be fully refunded if the European search report relates to a European divisional application and is based entirely on an earlier search report on the earlier application.

(4) The search fee shall be fully refunded if the European patent application is withdrawn or refused or deemed to be withdrawn at a time when the Office has not yet begun to draw up the European search report.

Article 10*

Remboursement de la taxe prescrite pour le rapport de recherche européenne

(1) La taxe de recherche est remboursée en tout ou en partie si le rapport de recherche européenne est basé sur un rapport de recherche antérieure déjà établi par l'Office pour une demande de brevet dont la priorité est revendiquée pour la demande de brevet européen ou qui constitue la demande initiale au sens de l'article 76 de la Convention ou de la règle 15 du règlement d'exécution.

(2) Le montant de tout remboursement autorisé au titre du paragraphe 1 est de 25, 50, 75 ou 100% de la taxe de recherche selon le profit que l'Office peut tirer du rapport de recherche antérieure.

(3) La taxe de recherche est remboursée intégralement si le rapport de recherche européenne porte sur une demande divisionnaire de brevet européen et se fonde entièrement sur un rapport de recherche antérieure portant sur la demande initiale.

(4) La taxe de recherche doit être remboursée intégralement si la demande de brevet européen est retirée ou rejetée ou si elle est réputée retirée avant que l'Office n'ait commencé à établir le rapport de recherche européenne.

Artikel 11

Beschwerdefähige Kostenfestsetzungsentscheidungen

Entscheidungen über die Festsetzung des Betrags der Kosten des Einspruchsverfahrens sind gemäß Artikel 106 Absatz 5 des Übereinkommens beschwerdefähig, wenn der Betrag die Beschwerdegebühr übersteigt.

Article 11

Decisions fixing costs which are subject to appeal

In accordance with Article 106, paragraph 5, of the Convention, decisions fixing the amount of costs of opposition proceedings may be appealed if the amount is in excess of the fee for appeal.

Article 11

Décisions susceptibles de recours en matière de fixation des frais

Les décisions relatives à la fixation des frais de la procédure d'opposition sont susceptibles de recours conformément à l'article 106, paragraphe 5 de la Convention si le montant des frais dépasse le montant de la taxe de recours.

Artikel 12

Gebührenermäßigung

(1) Die in Regel 6 Absatz 3 des Übereinkommens vorgesehene Ermäßigung beträgt 20% der Anmeldegebühr, der Prüfungsgebühr, der Einspruchsgebühr und der Beschwerdegebühr.

(2) Die in Regel 104b Absatz 5 des Übereinkommens vorgesehene Ermäßigung beträgt 50% der Prüfungsgebühr.

Article 12

Reduction of fees

(1) The reduction laid down in Rule 6, paragraph 3, of the Convention shall be 20 per cent of the filing fee, examination fee, opposition fee and fee for appeal.

(2) The reduction laid down in Rule 104b, paragraph 5, of the Convention shall be 50 per cent of the examination fee.

Article 12

Réduction du montant des taxes

(1) La réduction prévue à la règle 6, paragraphe 3 de la Convention s'élève à 20% de la taxe de dépôt, de la taxe d'examen, de la taxe d'opposition et de la taxe de recours.

(2) La réduction prévue à la règle 104ter, paragraphe 5 de la Convention s'élève à 50% de la taxe d'examen.

Artikel 13

Übergangsvorschrift

Die Vorschriften der Absätze 1 und 3 des Artikels 10 gelten auch, wenn sich das Amt auf einen Recherchenbericht stützen kann, den das Internationale Patentinstitut in Den Haag für eine

Article 13

Transitional provision

The provisions of Article 10, paragraphs 1 and 3, shall also apply if the Office is able to base itself on a search report prepared by the International Patent Institute at The Hague on an application

Article 13

Disposition transitoire

Les dispositions de l'article 10, paragraphes 1 et 3 sont également applicables si l'Office peut utiliser un rapport de recherche que l'Institut International des Brevets de La Haye a établi

* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 14.9.1979, in Kraft getreten am 14.9.1979 (Amtsblatt 9/79, S. 369).

* Amended by decision of the Administrative Council of 14.9.1979 which entered into force on 14.9.1979 (Official Journal 9/79, p. 369).

* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 14.9.1979, entrée en vigueur 14.9.1979 (Journal officiel 9/79, p. 369).

Patentanmeldung erstellt hat, deren Priorität für die europäische Patentanmeldung beansprucht wird.

Artikel 14

Übermittlung der Abschrift

Der Präsident des Europäischen Patentamts übermittelt allen Unterzeichnerstaaten des Übereinkommens sowie den Staaten, die diesem beitreten, eine beglaubigte Abschrift dieser Gebührenordnung.

Artikel 15

Inkrafttreten

Diese Gebührenordnung tritt am 20. Oktober 1977 in Kraft.

whose priority is claimed for the European patent application.

Article 14

Notification

The President of the European Patent Office shall forward a certified copy of these Rules to all the signatory States to the Convention and to the States which accede thereto.

Article 15

Entry into force

These Rules shall enter into force on 20 October 1977.

pour une demande de brevet dont la priorité est revendiquée pour la demande de brevet européen.

Article 14

Communication

Le Président de l'Office européen des brevets communique à tous les Etats signataires de la Convention ainsi qu'aux Etats qui y adhèrent une copie certifiée conforme du présent règlement.

Article 15

Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur le 20 octobre 1977.

SEMINARE

SEMINARS

SEMINAIRES



CENTRE D'ETUDES INTERNATIONALES DE LA PROPRIETE INDUSTRIELLE

UNTERRICHTSKURSE ÜBER DAS EUROPÄISCHE PATENT

Die internationale Abteilung des C.E.I.P.I. der Universität Straßburg organisierte 1980 und 1981 auf die Praxis ausgerichtete Unterrichtskurse für Fachleute des gewerblichen Rechtsschutzes, die sich für das europäische Patent interessieren. Die Organisation dieser Kurse entsprach den Prüfungsabschnitten der Eignungsprüfung des EPA für zu gelassene Vertreter. Die Kurse wurden jedoch nicht nur von Prüfungskandidaten wahrgenommen, sondern auch von erfahrenen, bereits in der Praxis stehenden Teilnehmern begrüßt, die die Notwendigkeit sahen, mit Kollegen aus verschiedenen Staaten und Berufszweigen drei Tage über vorliegende Fälle zu diskutieren, und zwar unter der Leitung von hohen Beamten des EPA, von Professoren und von beruflichen Vertretern mit langjähriger Erfahrung.

Dementsprechend wird das C.E.I.P.I. während des Universitätsjahres 1981/1982 auf der gleichen Grundlage einen neuen auf die Praxis ausgerichteten Studiengang organisieren:

das **ERSTE SEMINAR** findet vom **2. bis 4. DEZEMBER 1981** statt und betrifft die Ausarbeitung von Patentansprüchen unter Berücksichtigung des Stands der Technik. Pro Tag wird ein Thema behandelt: die entsprechenden Unterlagen werden den Teilnehmern vorher zugeschickt. Gegenstand dieses Seminars ist im wesentlichen die Anwendung der allgemeinen Vorschriften über die Patentfähigkeit auf praktische Fälle und die Ausarbeitung entsprechender Patentansprüche;

das **ZWEITE SEMINAR** findet vom **16. bis 18. DEZEMBER 1981** statt und betrifft die Ausarbeitung von Einspruchschriftsätzen. Die Teilnehmer erhalten vorher einen Satz der gewährten Patentansprüche sowie neue Elemente des Stands der Technik, aufgrund deren sie während des Seminars Einspruchschriftsätze ausarbeiten haben.

Sowohl während des ersten als auch während des zweiten Seminars werden je nach Fachgebiet Arbeitsgruppen gebildet: nach chemischen und nicht chemischen Gebieten (sofern die Anzahl der Teilnehmer es ermöglicht, kann für die nicht chemischen Themen eine Aufteilung nach Mechanik einerseits und Elektrotechnik andererseits vorgenommen werden).

das **Dritte Seminar** findet vom **10. bis 12. FEBRUAR 1982** statt und betrifft die dem europäischen Patent eigenen patentrechtlichen Fragen in ihrer Gesamtheit. Vorher werden den Teilnehmern Fragen zugeleitet, die sie während des Seminars schriftlich zu beantworten haben. Die Antworten werden dann in Gruppen diskutiert, um die besten juristischen Lösungen zu entwickeln. Während des Seminars werden den Teilnehmern noch weitere Fragen vorgelegt werden

Der Unkostenbeitrag beläuft sich auf FF 1400.-- für ein dreitägiges Seminar.

Für weitere Auskünfte sowie für die Einschreibung wenden Sie sich bitte an:

**C.E.I.P.I. — Section Internationale
Université de Strasbourg
Place d'Athènes
F-67084—STRASBOURG—CEDEX**

TRAINING PROGRAMME ON THE EUROPEAN PATENT

The International Division of C.E.I.P.I. of the University of Strasbourg organised in 1980 and 1981 a programme of practical training for experts in Industrial Property who are concerned with the European Patent. This training programme was designed to cover the different parts of the examination to qualify as E.P.O. approved attorneys, and it was valued both by candidates to that examination and by already experienced members of the profession who felt a need to meet and discuss actual cases for three days with colleagues of different nationalities, in the presence of teachers who were highly placed officials of the E.P.O., professors and professionals of long experience.

C.E.I.P.I. is now planning for the academic year 1981/1982 another such programme of practical training:

the **FIRST COURSE**, to take place from **2nd to 4th DECEMBER 1981**, will be concerned with the drafting of claims in view of the existing prior art; one subject will be covered each day, the details of which will be communicated beforehand to every participant. The object of this course is essentially to apply to practical cases the general rules of patentability governing the preparation of the claims.

the **SECOND COURSE**, to take place from **16th to 18th DECEMBER 1981** will be concerned with the drafting of an opposition brief. The participants will receive beforehand a set of granted claims and new elements of prior art which they can use as a basis to prepare opposition briefs as the courses progress.

In both the first and second courses, working groups will be formed according to the technology: chemical subject-matter and non-chemical subject-matter (for the non-chemical subject-matters it will be possible, if the number of participants allows it, to divide the groups into mechanics and electricity).

the **THIRD COURSE**, to take place from **10th to 12th FEBRUARY 1982**, will cover all legal matters relative to the European Patent; questions will be sent beforehand to the participants who will be required to prepare their answers during the courses. These answers will thereafter be commented amongst the groups with a view to arriving at the best legal answers. Other questions will also be put to the participants throughout the programme.

The attendance fee is FF. 1400.-- per three-day course.

For fuller information and admission, please write to:

**C.E.I.P.I. — Section Internationale
Université de Strasbourg
Place d'Athènes
F-67084—STRASBOURG—CEDEX.**

ENSEIGNEMENT SUR LE BREVET EUROPEEN

La Section Internationale du C.E.I.P.I. de l'Université de Strasbourg a organisé en 1980 et 1981 un enseignement pratique destiné aux spécialistes de propriété industrielle concernés par le brevet européen, cet enseignement était organisé selon les divisions de l'examen de qualification des mandataires agréés et a été apprécié, aussi bien par les candidats à cet examen que par des praticiens déjà confirmés qui ont éprouvé le besoin de discuter pendant trois jours sur des dossiers réels avec des collègues de différentes origines et en présence d'enseignants constitués par de hauts fonctionnaires de l'OEB, des professeurs et des professionnels de longue expérience.

Le C.E.I.P.I. organisera en conséquence dans l'année scolaire 1981/1982 un nouveau cycle d'enseignement pratique sur les mêmes bases:

le **PREMIER MODULE** qui aura lieu du **2 au 4 DECEMBRE 1981** aura pour objet la rédaction des revendications tenant compte de l'état de la technique; un sujet sera traité par jour et les éléments seront adressés à l'avance aux participants. L'objet de ce module est essentiellement l'application, à des cas pratiques, des règles générales de brevetabilité conduisant à l'élaboration de revendications.

le **DEUXIEME MODULE** qui aura lieu du **16 au 18 DECEMBRE 1981** aura pour objet la rédaction d'un mémoire d'opposition. Les participants recevront à l'avance un jeu de revendications accordées et de nouveaux éléments de l'état de la technique dont ils devront tirer parti pour rédiger, pendant le déroulement du cycle, des mémoires d'opposition.

Dans le premier comme dans le second module, des groupes de travail seront constitués en fonction de la technique: sujets chimiques et sujets non chimiques (si le nombre de participants le permet, pour les sujets non chimiques il sera possible de diviser les groupes en mécanique d'une part et électricité de l'autre).

le **TROISIEME MODULE** qui aura lieu du **10 au 12 FEVRIER 1982** concernera l'ensemble des questions juridiques propres au brevet européen; des questions seront adressées à l'avance aux participants qui rédigeront les réponses pendant le déroulement du cycle, celles-ci étant ultérieurement commentées en groupe pour permettre d'élaborer les réponses juridiques les meilleures. D'autres questions nouvelles seront également proposées aux participants pendant le cycle.

Les frais de participation sont de 1400 FF par module de trois jours.

Pour tous renseignements et inscription, veuillez écrire au:

**C.E.I.P.I. — Section Internationale
Université de Strasbourg
Place d'Athènes
F-67084—STRASBOURG—CEDEX**

Freie Planstellen

Vacancies

Vacances d'emplois

Die folgenden Planstellen werden voraussichtlich 1982 zu besetzen sein

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 16. November 1981 an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Erhardtstraße 27, D-8000 München 2, erbeten. Soweit nichts anderes angegeben ist, stehen die Stellen männlichen und weiblichen Bewerbern offen.

Der Bewerbung beizufügen bzw. umgehend nachzureichen ist ein vollständig ausgefüllter Bewerbungsbogen. Das Formblatt kann unter der angegebenen Anschrift oder fernmündlich (089/2399 4318) angefordert werden.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

The following vacancies are expected to arise in 1982

Applications, together with curriculum vitae, should be sent to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Erhardtstraße 27, D-8000 München 2, by 16 November 1981. Posts are open to both men and women unless stated to the contrary.

An application form, obtainable from the above address or by telephone (089/2399 4314), must be completed and either enclosed with the application or submitted under separate cover immediately afterwards.

Posts are graded in accordance with the Coordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

Les vacances d'emploi suivantes sont prévues pour 1982

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent parvenir au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Erhardtstraße 27, D-8000 München 2, au plus tard le 16 novembre 1981. Sauf mention contraire, ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes.

Les candidatures doivent être accompagnées ou suivies sans délai de l'envoi du formulaire de candidature. Pour se procurer ce formulaire, prière d'écrire à l'adresse indiquée ci-dessus ou de téléphoner en composant le n° 089/2399 4316.

Les grades afférents aux emplois sont ceux du système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

1 Monteur, München (Kennziffer: OJ 9/1)

(Besoldungsgruppe C4). Der Beamte betreut und wartet betriebstechnische Anlagen, insbesondere im Bereich der Fördertechnik die schienengebundene Aktentransportanlage.

Voraussetzungen: Hauptschulbildung, abgeschlossene Lehre im Bereich der Elektrotechnik oder das Maschinenbaus (oder gleichwertige Berufsausbildung) und praktische Berufserfahrung. Für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnis der deutschen Sprache.

2 Beauftragter im Überwachungs- und Saaldienst, München (Kennziffer: OJ 9/2)

(Besoldungsgruppe C2). Der Beamte überwacht den Zugang zum Gebäude oder ihm zugewiesene Teilbereiche. Daneben übernimmt er Betreuungs- und Überwachungsaufgaben für die im Gebäude vorhandenen Sitzungssäle.

Voraussetzungen: Hauptschulbildung, Erfahrung in ähnlichen Tätigkeitsbereichen und für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnis der deutschen Sprache. Grundkenntnisse in Erster Hilfe, Feuerschutz und Brandbekämpfung wären von Vorteil.

**Fitter, Munich
(Reference: OJ 9/1)**

(Grade C4). This officer services and maintains conveying and hoisting equipment, particularly the track-mounted document conveying system.

Applicants must have completed their compulsory education and apprenticeship in electrical or mechanical engineering (or equivalent training), have practical experience and a working knowledge (active and passive) of German.

**Monteur, à Munich
(code: OJ 9/1)**

(Grade C4). Cet agent veille au bon fonctionnement et à l'entretien des installations techniques de l'Office, et notamment, en ce qui concerne le domaine de la manutention, du transporteur mécanique de dossiers sur rails.

Qualifications minimales: formation scolaire de niveau primaire, apprentissage dans le domaine de l'électrotechnique ou de la construction mécanique, sanctionné par un certificat d'aptitude professionnelle (ou bien formation professionnelle équivalent) et expérience pratique du métier. Connaissance — active et passive — de la langue allemande, suffisante pour exercer l'activité considérée.

**Officer for the Surveillance and Conference-Room Service, Munich
(Reference: OJ 9/2)**

(Grade C2). This officer monitors access to the building or areas assigned to him. He also carries out back-up and surveillance tasks for the conference rooms in the building.

Applicants must have completed their compulsory education, have experience of similar duties and a working knowledge (active and passive) of German. An elementary knowledge of first aid, fire prevention and fire fighting would be an advantage.

Agent attaché au service de surveillance du bâtiment et au service des salles de conférence à Munich (code: OJ 9/2)

(Grade C2). Ce fonctionnaire contrôle l'accès du bâtiment ou la zone à laquelle il est affecté. Il est en outre chargé de tâches d'assistance et de surveillance dans les salles de conférence de l'Office.

Qualifications minimales: formation scolaire de niveau primaire, expérience antérieure dans un emploi similaire et connaissance — active et passive — de la langue allemande, suffisante pour exercer l'activité considérée. Des connaissances de base en matière de secourisme, de prévention et de lutte contre l'incendie constituent un avantage.



JEUMONT-SCHNEIDER
banlieue ouest
Paris
recherche

**INGENIEUR
BREVETS**

- Formation ingénieur mécanique, électricité ou électronique
- Diplôme CEIPI
- Débutant ou ayant quelques années d'expérience

Adresser CV, rémunération souhaitée et photo à:

JEUMONT-SCHNEIDER
Direction des Relations humaines
Monsieur C. DEUDON
31, quai De Dion Bouton
92811 PUTEAUX — France
sous la référence 81.20